

SEPTEMBER 2011 · 5. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
**GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

INTERVIEW  
**KAI EBEL**

MFI-PROJEKTLER  
**CARSTEN FAUST**

GENUSS  
**ESPRESSO**

# HERBSTMODE 2011

DIE NEUESTEN TRENDS DER AKTUELLEN SAISON AUF 12 SEITEN

Wir sind Satelliten!  
Die niederrheinwerke viersen  
und c/o Mönchengladbach –  
zu Gast bei Linie Kunst –  
richten zwei Ausstellungen aus.  
Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

# Caravan und Satellit



Ur-Ei, 390 x 200 x 150 cm, 2011

Forest 2010/11

Elisabeth Schink

art 04/2011

## STATION E

**Elisabeth Schink**

**Eröffnung:**

16. September 2011, 19 Uhr

**Einführung:**

Dr. Christian Krausch

**Musik:**

Mirjam Hardenberg, Cello

**Sonntagsgespräche:**

18. und 25. September, 2. Oktober jew. 12 Uhr  
Sigrid Blumen-Radermacher

**Ausstellungsdauer:**

16. September – 3. Oktober 2011  
samstags und sonntags  
10 – 18 Uhr

Generatorenhalle  
der niederrheinwerke  
Rektoratstraße 16a  
41747 Viersen  
[www.niederrheinwerke.de](http://www.niederrheinwerke.de)

c/o Mönchengladbach zu Gast bei Linie Kunst

## DAS HAUS AN DER STRASSE

**Kathrin Tillmanns**

**Eröffnung:**

23. September 2011, 20 Uhr

**Einführung:**

Dr. Thomas Hoeps

**Ausstellungsdauer:**

23. September – 4. November 2011  
montags – donnerstags  
8 – 17 Uhr  
freitags 8 – 13.30 Uhr

NVV AG

Odenkirchener Straße 201  
41236 Mönchengladbach  
[www.nvv-ag.de](http://www.nvv-ag.de)

# Linie Kunst



Kanne, 40 x 50 cm, 2008



Hocker, 45 x 62 cm, 2008

Fotos Kathrin Tillmanns

**Eintritt frei**

# editorial



Herausgeber Sascha Broich und Marc Thiele

## Liebe Leserinnen und Leser,

geföhlt ist der Herbst zwar schon einige Monate alt, kalendarisch steht er uns allerdings erst bevor. Um Sie nicht nur gedanklich, sondern auch modisch auf die kommende Jahreszeit einzustimmen, halten wir ein 12-seitiges Mode-Spezial für Sie bereit. Neben den neuesten Trends für die kommende Saison, bei denen die typischen Herbstfarben dominieren, stellen wir Ihnen auch in diesem Heft die Mode der Mönchengladbacher Labels und Designer vor. Der wohl prominenteste Modebesessene der Stadt, Sportmoderator und Mr. Boxengasse Kai Ebel, stand für unser aktuelles Cover vor der Kamera und verriet Esther Hüter im Interview seine Ansichten zu den Themen Mode, Mönchengladbach und Motoren. Das zweite Interview im Heft greift ein Thema auf, dass

die Mönchengladbacher mittlerweile seit Jahrzehnten beschäftigt. Carsten Faust, mfi-Projektleiter für die Mönchengladbach-Arcaden, stellte sich im Stadtgespräch Fragen zum Konzept des künftigen Einkaufszentrums und den Auswirkungen auf die Gladbacher Innenstadt.

Ebenfalls seit Jahrzehnten arbeiten die Mönchengladbacher an der mentalen Überwindung der ehemaligen Stadtgrenze zwischen Gladbach und Rheydt – schon zum neunten Mal stand das „Eine-

Stadt-Fest“ Pate für diese Bemühungen. Wie erfolgreich diese Entwicklung bisher verlaufen ist und ob es mittlerweile ein „EineStadt-Geföh!“ gibt, lesen Sie in unserer Umfrage.

In unserer Rubrik Alltagshelden gewährt uns Dr. Susanne Matthei Einblicke in ihr Berufsleben und Stadtarchivar Dr. Christian Wolfsberger entführt Sie in die Geschichte des Gladbacher Bankhauses. Zu guter Letzt möchten wir Ihnen noch einige kulturelle Höhepunkte ans Herz legen: Am 24. und 25. September, wenn die Tage wieder kürzer und die Nächte dafür umso länger sind, öffnen 40 Mönchengladbacher Künstler und zwölf Kunstorte ihre Räume zum 13. parc/ours. Ein weiteres regionales Projekt namens „Caravan und Satellit“ lädt Kunstinteressierte nicht nur nach Mönchengladbach, sondern auch nach Krefeld, Viersen und Nettetal ein.

Alles online auch auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

Viel Spaß beim Lesen wünschen Ihnen

Sascha Broich, Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion

## FAHRER /-IN GESUCHT

Zur Belieferung unserer Verteilstellen suchen wir einen Fahrer (m/w) mit eigenem PKW mit Ladefläche und Navi auf Mini-job-Basis an drei Tagen pro Monat.



Auskunft:  
02161/6869520



# GROSSE POSTERAKTION!!!

STARKES 200g FOTO-SATIN-PAPIER - DRUCK MIT SPEZIALTINTEN

IDEAL FÜR  
IHRE URLAUBSERINNERUNGEN

60 x 40 cm

nur **8,50€**

70 x 50 cm

nur **9,00€**

80 x 60 cm

nur **9,50€**

100 x 70 cm

nur **14,50€**

Alle Formate sind möglich!

Alle Drucke auch auf Bannermaterial oder Leinwand gegen Aufpreis erhältlich!

Bismarckstrasse, 74 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 - 183 999 • Fax 02161 - 20 92 30  
info@kss-mg.de • www.kss-mg.de  
Mo.-Fr. 10<sup>00</sup> - 18<sup>30</sup> Uhr • Sa. 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr

Eventuell anfallende Satz und Layoutarbeiten werden extra berechnet. Preis gilt für druckfertige Daten.

Alle Preise inkl. Mehrwertsteuer



Heute bestellen → Heute abholen!!!

Kopieren • Drucken • Werben

# Inhalt

**Cover-Model**

Kai Ebel, RTL-Sportmoderator aus Mönchengladbach

**Location**

Maria-Lenssen-Berufskolleg Mönchengladbach

**Fotografie**

Simone Stähn | www.focus-s.de | Mönchengladbach

## Menschen



**12** **Ein Tag im Leben von**  
Tierärztin Dr. Susanne  
Matthei

## Interview



**20** **Kai Ebel**  
über Mode, Mönchenglad-  
bach und Motoren

## Mode



**22** **Der Herbst zieht an**  
Die aktuellen Trends der  
Saison auf 12 Seiten

## Freizeit



**36** **Tipps für Kids**  
Veranstaltungen für die  
kleinen Leser

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER**  
Illumina Schloss Dyck  
Götz Alsmann in Krefeld  
Werner Gilles-Ausstellung
- 7 BLUMENSONNTAG**  
in Rheydt
- 8 UMFRAGE**  
Innerstädtische Grenzüber-  
schreitungen
- 8 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 GLOSSE**  
Teilzeitdemenz
- 10 STADTGESPRÄCH**  
Carsten Faust, mfi-Projektleiter  
für die Mönchengladbach-Arcaden
- 12 EIN TAG IM LEBEN VON ...**  
Tierärztin Dr. Susanne Matthei
- 14 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE**  
Paula und ihre 15 Welpen
- 14 KUNST AUF ACHSE**  
Caravan und Satellit
- 15 STADTGESCHICHTE**  
Das Bankhaus
- 16 KUNST-PARCOURS**  
Das Wochenende der offenen  
Ateliers

- 17 DIE EXPERTEN**  
Möbelhaus Gebr. Jansen  
Ihr Hochzeitsservice  
Autozentrum WEST
- 18 GUTE GESCHÄFTE**  
Schuhhaus Wintzen,  
Männersache, etepeteete und  
Hörgeräte Meyer
- 20 KAI EBEL IM INTERVIEW**  
Der Sportreporter über Mode,  
Motoren und seine Heimatstadt  
Mönchengladbach



## Mode- Spezial

- 22 DER HERBST ZIEHT AN**  
Von Schokobraun bis Senfgelb,  
von Shorts bis Maxi-Rock,  
von Kord bis Chiffon

## Freizeit

- 34 NEUERÖFFNUNG**  
Bowling Lounge
- 36 TIPPS FÜR KIDS**  
Taschenlampenkonzert, Kinder-  
Kochkurs und Philipp die Maus  
auf Schatzsuche
- 37 FÜR DIE SCHULTÜTE**  
Geschenkideen für i-Dötzchen
- 38 LITERATUR**  
Vergnüglich, geheimnisvoll und  
fesselnd
- 38 CDS UND DVDS**  
Von poetisch über revolutionär  
bis laut

## Sport

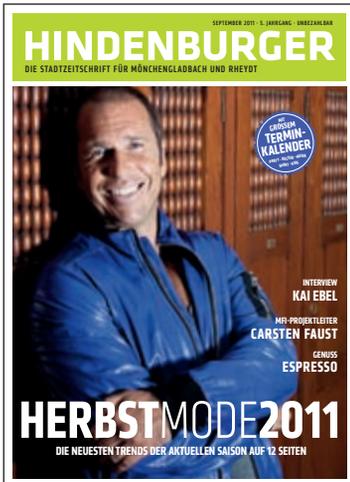
- 40 BORUSSIA**  
Sensibelchen mit Torriecher
- 41 NEUERÖFFNUNG**  
Actic Fitness
- 42 YOGA**  
Körper und Geist sind untrennbar
- 43 9. NVV-LAUF**  
Rund 800 Teilnehmer werden  
erwartet

## Alles gesund

- 44 BANDSCHEIBENVORFALL**  
Wenn die Stoßdämpfer versagen
- 46 DIE EXPERTEN**  
Zehn Jahre Lasik-Zentrum  
Rheinland  
Sicherer und fest sitzender  
Zahnersatz auf Implantaten

## Ausgehen

- 48 WELCH EIN GENUSS**  
Auf dem Weg zum perfekten  
Espresso
- 50 KLEIN ABER FEIN**  
Antik Café Nostalgie, Café Paula  
und Antonios Espresso-Bar
- 52 AUSGEHEN**  
Ein Jahr Graefen clubbing  
Poetry Slam im Projekt  
Bahnhofstraßenfest  
Freiraum das Restaurant
- 53 TECHNIK-TRENDS**



## Sport



**40 Borussia**  
Sensibelchen mit Torrieher

## Genießen



**48 Welch ein Genuss**  
Auf dem Weg zum perfekten Espresso

## Termine

### 54 HIGHLIGHTS

„Viel Lärm um nichts“  
Niederrhein Allstars  
Operngala „Im Reich der Träume“

### 54 KONZERTE

### 55 AUSSTELLUNGEN

### 55 SPORT

### 56 TERMINE & EVENTS

im September

### 62 ADRESSEN

### 63 AUSLEGESTELLEN

Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

## Und sonst?

### 64 IMPRESSIONEN

Das EineStadt-Fest,  
Fotoshooting mit Kai Ebel,  
Ritterfest Schloss Rheydt  
und HORST-Festival

### 66 IMPRESSUM



## Wir sind familienfreundlich!



**Golf spielen, Entspannung finden, Natur genießen.  
Und am besten mit der ganzen Familie.**

Nutzen Sie die Vorteile unseres Clubs speziell für Familien:

Flexible Übungszeiten an 4 verschiedenen Wochentagen

Kleine Übungsgruppen für „Bambinis“ (4-7 J.),  
Kinder und Jugendliche

Talentsichtung durch unsere Professionals

Mannschaftswettspiele

GCW-Familienturnier.

Das beste aber: Bei Neumitgliedschaft der Eltern  
bleibt die Mitgliedschaft der Kinder (bis 13 Jahren)  
für 2 Jahre beitragsfrei!

Mehr Informationen gibt Ihnen gerne Clubmanager  
Ulli Staeger, Telefon 0 24 32 – 8 15 00.

Golfclub Wildenrath e.V., Am Golfplatz 1, 41844 Wegberg, Tel. 0 24 32 / 8 15 00.

GCW\_Anrz\_01\_L1\_HIND

Restaurant  
**Kaiserhof**  
Brasserie

2011 MARKTIMPULS.DE

BRASSERIE · RESTAURANT · HOTEL · BAR-LOUNGE · KRONENSAAL · WEINSHOP

## Wir wünschen einen erholsamen Schlaf!

**Übernachten Sie doch mal im Kaiserhof und genießen  
Sie das exklusive Ambiente unserer Hotelzimmer.  
Erleben Sie zudem unsere kulinarische Küche  
mit feinen Speisen und gutem Wein.**



### Öffnungszeiten

Mo-Sa 12:00-24:00 · Küche bis 22:00 · So 10:30-22:00 · Küche bis 21:00  
Bar-Lounge: Fr & Sa Küche bis 1:00 · Terrasse von 12:00-24:00 · Kein Ruhetag

Unterbruch 6 · 47877 Willich-Schiefbahn · Tel. 02154/87165 · www.kaiserhof.org

TICKER

## Tracht ist Trend – alles für das Oktoberfest

Am 17. September 2011 heißt es in München wieder „O'zapft is“. Die richtige Kleidung ist Pflicht bei einem Oktoberfest-Besuch: Tracht ist Trend. Bei der Galeria Kaufhof Mönchengladbach finden die Kunden in diesem Jahr eine große Auswahl an Trachtenmode. „Kurze bunte Dirndl sind gefragt, aber auch mit einem traditionellen Dirndl ist die Oktoberfest-Besucherin immer noch aktuell und modisch gekleidet. In diesem Jahr dominieren knallige, kräftige Farben wie Grün, Pink oder Blau, und wer ‚in‘ sein will, trägt Karoblusen und Karoschürzen. Mit passenden Accessoires wie beschrifteten Filztaschen in Herzform, zeigt die Trägerin, ob sie ein ‚Fesch Madl‘ oder ein ‚Spatzl‘ ist“, erläutert Filial-Geschäftsführer Thomas Bensch.



**Galeria Kaufhof, Hindenburgstr. 125-133, 41061 MG**

## Die schönsten Bäder reutert man heute



Im Zentrum der neuen Kampagne des Reuter Badshop stehen je 20-sekündige TV-Spots, die stark überspitzt und zugleich augenzwinkernd die Folgen eines traditionellen Badkaufs schildern, an dem viele mitverdienen: Menschen, die sich für den „falschen“ Weg entschieden haben, werden bei jedem Betreten ihres Badezimmers daran erinnert. Selbst wenn sie einfach nur duschen oder Zähne putzen wollen, müssen sie sich durch ihre ungebetenen Gäste schlängeln, eben die „Mitverdiener“, die ihr Bad bevölkern und sich zu allem Überfluss auch noch über die Arglosigkeit der Kunden lustig machen.

Zu sehen auf [www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)

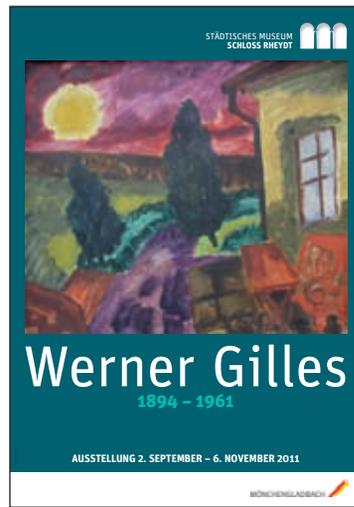
## Eickes unter den Besten



Jährlich kürt der „Feinschmecker“ die 800 besten Restaurants Deutschlands. Über „Eickes Salon“ im Palace St. George schreibt der Gourmetführer: „Immer wieder feilt der engagierte Wolfgang Eickes an seinem Konzept und an der Qualität. An dem Programm mit zwei Menüs hält er fest, eines der beiden bietet weiterhin klassisch basierte Hochküche. Im Menü

„Eickes Schmanke!“ setzt er auch ungewöhnlich aromatische Akzente. Sehr große und gut bestückte Weinauswahl.“

**Palace St. George, Konrad-Zuse-Ring 10, 41179 MG  
Tel. 02161/54988-0, [www.palace-st-george.de](http://www.palace-st-george.de)**



2. SEPTEMBER BIS 6. NOVEMBER

## Werner Gilles 1894-1961

Werner Gilles lässt sich keiner Kunstströmung seiner Zeit eindeutig zuordnen. Mit seinem Werk, das sich zwischen expressiver gegenständlicher Darstellung und lyrischer Abstraktion bewegt, zählt der 1894 in Rheydt geborene künstlerische Einzelgänger zu den großen deutschen Künstlern des 20. Jahrhunderts. Aus Anlass seines 50. Todestages widmet das Museum Schloss Rheydt dem 1961 in Essen gestorbenen Maler eine Ausstellung mit Werken aus seiner gesamten Schaffensperiode zwischen den beiden Weltkriegen und aus der Nachkriegszeit. Zusammengetragen wurden die Ausstellungsstücke sowohl aus dem Nachlass von Werner Gilles als auch als Leihgaben aus Privatbesitz. Die Bestände des Städtischen Museums Schloss Rheydt ergänzen die etwa 50 Arbeiten. [www.schlossrheydt.de](http://www.schlossrheydt.de)

2. BIS 11. SEPTEMBER

## Entflammt

Unter diesem Motto setzt Regisseur Wolfram Lenssen Anfang September das Jüchener Schloss mit Lichtstimmungen, Musik und Textcollagen eindrucksvoll in Szene. Denn vom 2. bis 11. September steht Schloss Dyck wieder ganz im Zeichen der illumina. Das außergewöhnliche Event fungiert als Besuchermagnet und zieht jedes Jahr etwa 25.000 Menschen in seinen Bann. Der Parcours führt von den Schlosshöfen, die durch Flammsschalen in fantasievolle Farbenmeere getaucht werden, durch den Englischen Landschaftsgarten, wo sich alles um die entflammende Liebe dreht, über glühende Kohlen und Lavaströme, vorbei an uralten Bäumen, die von der Geschichte und Urgewalt des Feuers erzählen, bis hin zum lodernen Finale auf der Orangeriehalbinsel.



**illumina Schloss Dyck**, eine Licht- und Klanginszenierung der besonderen Art.

Zu erleben ist die Licht- und Klanginszenierung täglich ab Einbruch der Dämmerung bis Mitternacht. Einlass ist ab 18 Uhr. Eintritt: Erwachsene 10,- €, Kinder (7-16 Jahre) 1,- €. (eh)

**Schloss Dyck**, Tel. 02182/8240, [www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)

12. NOVEMBER IN KREFELD

## Götz Alsmann: Paris – Krefeld

In seinem neuen Programm „Paris“ präsentiert Götz Alsmann mit seiner Band am 12. November um 20 Uhr im Seidenweberhaus in Krefeld eine Auswahl großer französischer Chansons der 30er- bis 60er-Jahre in deutscher Sprache. All' die Assoziationen, die die großen französischen Chansons bei uns hervorrufen, all' das Kapriziöse, Bittersüße, Melancholische und doch oft Unbeschwertere, fast Kindlich-Freudige. Das Jazzhafte der französischen Lieder aus der goldenen Zeit des Chansons zusammen mit dem exotisch-swingenden Klang des Alsmann-Ensembles – das ist eine unwiderstehliche Melange. Und „Paris!“ bietet noch mehr: Götz Alsmann und seine Musiker ergänzen den Reigen ihrer Lieblings-Chansons um Fundstücke aus dem deutschen Liederfundus, die unserer ewigen Sehnsucht nach der Stadt an der Seine, nach ihrem Charme, ihrem Esprit und ihrem Sentiment Ausdruck verleihen. Das Album „Götz Alsmann in Paris“ erscheint im Oktober.



**Seidenweberhaus**, Theaterplatz 1, 47798 Krefeld, Reservierung: Tel. 02151/7810-0, [www.seidenweberhaus.de](http://www.seidenweberhaus.de)

# Rheydt wie es blüht und feiert

Es ist wieder soweit: Die Rheydter City feiert am 11. September Blumensonntag. Das Programm ist bunt, und von 13 bis 18 Uhr haben die Geschäfte geöffnet.

Alle zwei Jahre findet in Rheydt ein Blumenkorso statt. Dann ziehen ungezählte, mit Blumen geschmückte Wagen durch die City und begeistern die Besucher, die aus diesem Anlass aus der ganzen Region anreisen. Einen solchen Korso gab es, nach dem glorreichen Jubiläum 2008 zum 50-jährigen Bestehen des Zuges, im vergangenen September – das heißt, dass in diesem Jahr eben kein Korso stattfindet. Um Blumen geht es im Jahr zwischen den Korsos beim Blumensonntag aber natürlich trotzdem.

Dieser findet traditionell am zweiten Sonntag im September statt (dieses Jahr am 11. September), Veranstalter ist das Rheydter City-Management, die Interessengemeinschaft, die dafür sorgt, dass sich in der Innenstadt immer etwas tut und die Besucher sich gerne zwischen Markt und Marienplatz, zwischen Haupt- und Stresemannstraße aufhalten. Kurzum, in einem blumigen Sinne: Rheydt blüht, wächst und gedeiht. Vorsitzender des City-Managements ist Peter Felten, ihm zur Seite stehen Dr. Christoph Hartleb und Peter Homann als stellvertretende Vorsitzende. Rechtsanwalt Dr. Christoph Hartleb steht auch dem Arbeitskreis vor, der sich um die Organisation und Durchführung des Blumensonntags kümmert. „Der Blumensonntag ist die traditionsreichste Veranstaltung in Rheydt. Er ist der sinnbildliche Ausdruck für eine saubere und grüne Innenstadt“, führt der 2. Vorsitzende des Rheydter City-Managements aus. Musikalische und künstlerische Darbietungen locken regelmäßig Zehntausende in die Rheydter Innenstadt. So wird auch im Jahr 2011 mit finanzieller Unterstützung ortsansässiger Sponsoren auf dem Rheydter Marktplatz eine große Bühne aufgestellt, auf der Musikgruppen für musikalische Unterhaltung sorgen. Auf dem Parkplatz vor der Stadtpark-



kasse an der Marktstraße legt ein DJ Loungemusik auf. Natürlich wird auch für das leibliche Wohl der Besucher und Gäste gesorgt. Auf der Stresemannstraße vor dem Eingang von Karstadt wird ebenfalls eine Bühne aufgebaut, auf der Musik gespielt wird. Die Botschaft, die mit dem Blumensonntag übermittelt werden soll, wird durch Blumentepiche in der Innenstadt verdeutlicht.

„Der reibungslose Ablauf der Veranstaltung wird natürlich durch ein Sicherheitskonzept untermauert“, so Dr. Hartleb weiter. Insgesamt also eine runde und blumige Veranstaltung, die auch das Bemühen des Rheydter City-Managements für eine grüne,

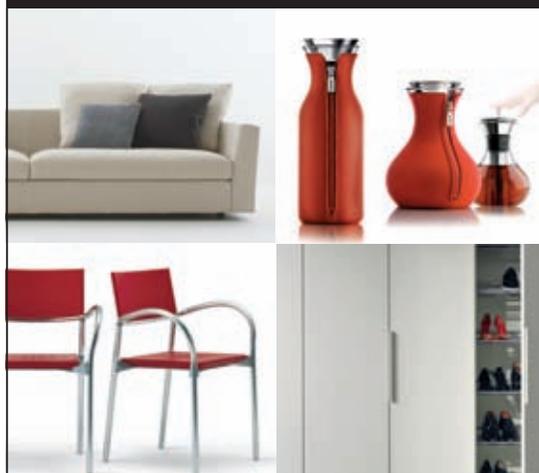
saubere, liebens- und lebenswerte Stadt hervorhebt.

Eröffnet wird der Blumensonntag auch in diesem Jahr wieder von der Spitze der Mönchengladbacher Stadtverwaltung, Bürgermeister Klaus Schäfer, der den aus terminlichen Gründen verhinderten Oberbürgermeister Norbert Bude vertritt.

Dazu kommt der verkaufsoffene Sonntag: Von 13 bis 18 Uhr öffnen die Geschäfte in der City ihre Pforten und laden zu entspannten Einkaufsbummeln und vielen nicht alltäglichen Shopping-Erlebnissen ein. Denn es ist gute Tradition in Rheydt, dass sich die Geschäftsinhaber zu den Einkaufssonntagen etwas Besonderes ausdenken. Man darf also gespannt sein.

Text: Patrick Peters

## „Formschöne Ideen für Ihr Zuhause...“



Die Klassiker, die Modernen, die Originale.

It's Showtime  
So 11. Sept. 2011  
von 13-18 Uhr



**TELLMANN**  
**EINRICHTEN & GESTALTEN.**  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 021 66/4 80 24  
TELEFAX: 021 66/61 92 24

Wir präsentieren Ihnen Wohnen in seiner schönsten Form: Ideen zum Wohnen und Wohlfühlen, Accessoires und formschöne Geschenke. Schauen Sie doch gleich mal bei uns rein. Wir freuen uns auf Sie!

www.tellmann-einrichten.de

# TELLMANN

## Der Sommer kommt bestimmt!



## Ihre Oase im Garten!

 **HOLZFINIS**  
**STOLZ AUF HOLZ**

2011.MARKTIMPULS.DE

**Holz Finis**  
Luisental 61  
41199 Mönchengladbach

Tel. 021 66 / 91 54 20  
Fax 021 66 / 18 57 02  
info@holzfinis.de  
www.holzfinis.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 7.30-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr

## NACHGEFRAGT

# Wieder- vereinigung

## Innerstädtische Grenzüberschreitungen

Ins „Guinness Buch der Rekorde“ führen viele Wege. Der Mönchengladbacher Weg dorthin führt über zwei Hauptbahnhöfe. Zudem gönnt sich Mönchengladbach zwei Karnevalszüge, zwei Innenstädte und zwei Vorwahlen. Nachdem Rheydt und Gladbach im Laufe einer wechselhaften Geschichte aus Zusammenschlüssen und Trennungen letztmalig 1975 nominell zu einer Stadt vereint wurden, wollten wir wissen, ob die Identität der Einwohner mittlerweile gesamtstädtisch oder mehr durch den Herkunftsstadtteil geprägt ist. Unsere Umfrage hat gezeigt, dass die meisten Befragten zwar stolz auf ihren Stadtteil sind – was sich keineswegs auf Rheydt und Gladbach beschränkt, sondern auch auf Wickrath, Odenkirchen und Eicken erstreckt – es aber mit der Konkurrenz nicht allzu ernst nehmen. Ein Mönchengladbacher Bierkrieg ist also nicht zu befürchten.

Text: Natascha Oberste



**Britta Eschenbrücher mit Tochter Friderike, 40 und 14 (aus MG)**

Bisher habe ich mir über diese Unterscheidung keine Gedanken gemacht. Da ich in Gladbach sehr zentral wohne und dort alles bekomme, gibt es für mich wenig Anreiz, nach Rheydt zu fahren, zumal in der Innenstadt viel leersteht. Ein größeres Angebot in Rheydt könnte das vielleicht ändern.



**Pete Wilson, 51 (aus RY)**

Mir ist die Unterscheidung zwischen Rheydt und Gladbach gleichgültig aber in Rheydt leben nette Menschen, die mich herzlich aufgenommen haben. Außerdem gib es hier den besten Irish Pub und den besten Fußballverein: 05/07 Odenkirchen. Rheydt is alright.



**Andreas Ahlke, 49 (aus RY)**

Die Abgrenzung zu Gladbach ist mir zwar nicht wichtig, aber ich fühle mich schon mehr zu Rheydt zugehörig und finde auch die Rheydter Innenstadt gemütlicher als die in Gladbach. Durch die beiden Zentren erhält die Stadt insgesamt mehr Vielfalt und Abwechslung.



**Jutta Mertens, 64 (aus MG)**

Ich identifiziere mich deutlich mehr mit Gladbach. Früher fand ich die Rheydter City schöner als die Hindenburgstraße, mittlerweile ist die Gladbacher Innenstadt attraktiver. Dafür gefällt mir die Rheydter Prinzengarde besser als die aus Gladbach.



**Markus Ludwig, 41 (aus MG)**

Ich fühle mich Gladbach und Rheydt gleichermaßen verbunden und unterscheide da eher nicht, zumal ich mich an die Zeit vor 1975 nicht erinnern kann. Aber ein gewisser Lokalkolorit und Konkurrenz zwischen den Stadtteilen sind in Ordnung, solange man es nicht übertreibt.



**Udo Aretz, 51 (aus RY)**

Die Zusammenlegung der Städte war eigentlich überflüssig. Von der Tradition her ist mir schon wichtig, dass ich aus Rheydt komme, auch wenn ich den derzeitigen Leerstand dort bedauere. Den Sport betreffend fühle ich mich aber der gesamten Stadt verbunden.

FOTOS: SASCIA BROICH

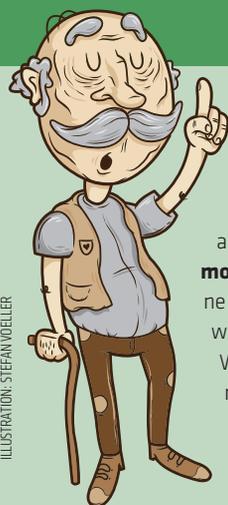


ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

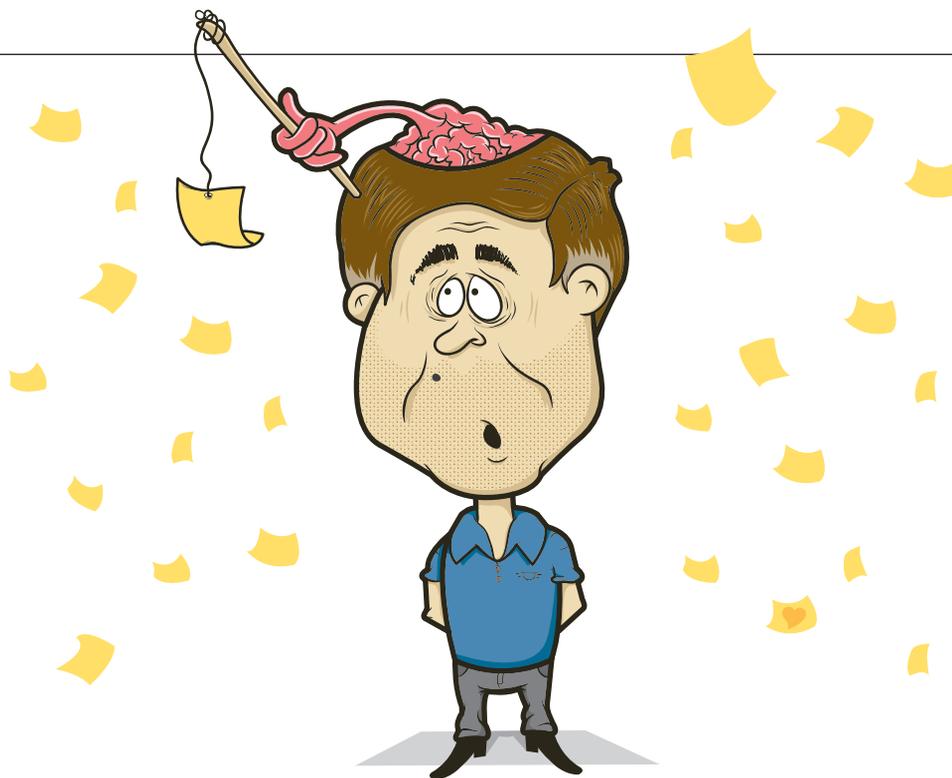
## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT

Von **Mensche on menschele Eejeheete** – von Menschen und menschlichen Eigenheiten ein paar Lebensweisheiten aus alter Zeit. **D'r kleene Mann mott emmer alles uutbade** – der kleine Mann muss immer alles ausbaden; was auch immer die Großen dieser Welt veranstalten, das Volk ist immer der Dumme. **Doh bliff desch ävver d'r Schpöj fott** – da bleibt dir aber die Spucke weg, mit tro-

ckenem Mund kann man schlecht reden. Mit den Sachen und dem Geld anderer Leute kann man einfach und leichtsinnig umgehen, darum hieß es: **Uut anger Lüü Lää-er ös joot Reeme schnije** – aus dem Leder anderer Leute ist gut Riemen schneiden. Spielte sich jemand auf und gab an, dann wurde: **D'r decke Wellem maakeere** – den dicken Wilhelm spielen. **Dropp on dohvü-er lä-eve** – drauf und dafür leben, unkontrollierte Geldausgabe, koste es was es wolle. Wenn das Geld immer weniger wurde musste man: **An-et Ennjemägkde jonn** – ans Eingemachte, an den Vorrat gehen. Und es kommt im-

mer wieder vor: **Di Kleene hängk merr, on di Jruete lött merr loope** – die Kleinen hängt man, und die Großen lässt man laufen. Die kleinen Täter werden bestraft und die mit den weißen Westen bleiben straffrei. Zum Schluss der Wunsch, dass man immer **Enne jo-e Verrdraach möt-enanger hat** – ein gutes Einvernehmen miteinander hat, sich gut mit seinen Mitmenschen versteht.

Entnommen aus: „**Oss platte Schprock – wi di Alde kalde**“ von Kurt Paul Gietzen, zusammengestellt von Helmut Schrammel.



# Teilzeitdemenz

Das Gute am senil werden: Man weiß nichts davon.

Ich habe mit meinen 42 Jahren an viele Dinge im Leben gedacht. Mein Problem ist nur: Ich habe sie alle gleich wieder vergessen. Heiraten, Haus bauen, Kinder kriegen – darum geht es nicht, ich bin ja noch jung. Es sind vielmehr die Kleinigkeiten, die meine Mitmenschen auf die Palme bringen, weil ich sie mir einfach nicht merke, obwohl ich zig-fach, zum Beispiel durch gelbe Zettel, daran erinnert werde. Absoluter Rekord waren über zweihundert Post-Its mit der Aufschrift „Aschenbecher“ auf meinem Arbeitsplatz in der Redaktion, mit der meine Mitarbeiter mich höflich daran erinnern haben, die mir zugeteilte Aufgabe, nämlich das Leeren des Zigarettenigels auf dem Balkon, zeitnah zu erledigen. Meine Freundin führt inzwischen ein Hausaufgabenheft für mich, dass ich jeden Morgen unaufgefordert meiner stellvertretenden Chefredakteurin vorzeigen soll, damit sie mich an Einkäufe, Anrufe und wichtige Erledigungen erinnern kann.

Eine meiner Aufgaben im Haushalt ist die Entsorgung des Mülls – dienstags Hausmüll, mittwochs Gelber Sack. Oder ist es umgekehrt? Ich weiß es wirklich nicht. Glücklicherweise erinnert meine Freundin mich morgens mehrfach rechtzeitig daran: „Schatz, denkst du heute an den Müll?“ Ich tue so, als hätte ich daran gedacht und antworte leicht genervt: „Natürlich.“ Natürlich denke ich nicht daran, habe mir aber angewöhnt, jeden Tag aus dem Fenster zu sehen, ob die Nachbarn etwas an den Bürgersteig gestellt haben und versuche mir bis zum Verlassen der Wohnung irgendeine Eselsbrücke zu bauen, damit auch ich daran denke. Genau in dem Moment tönt es aus dem Schlafzimmer: „Denkst du an den Müll?“ Ich beantworte die Frage wahrheitsgemäß mit einem

beruhigenden „Na klar“, weil ich ja gerade wirklich daran denke, weiß aber, dass es nicht funktionieren wird, weil mich die Frage abgelenkt hat und ich deswegen die Eselsbrücke vergessen habe.

Früher hätte ich mir in dieser Situation einen gelben Zettel mit der Aufschrift „Müll“ an die Wohnungstür geklebt. Das hat aber keinen Zweck, weil ich ihn nach mehrmaligem Draufschauen nicht mehr sehe. Es tritt ein Gewöhnungseffekt in Kraft, der mir signalisiert, dass der Zettel dort jetzt eben wohnt und ich mich nicht mehr um ihn kümmern muss. Wirklich wichtige, meist frühe Termine, die nichts mit solchen Sachen wie dem Müll zu tun haben, kann ich mir eigentlich ganz gut merken, schreibe sie aber vorsichtshalber auf einen Zettel, den ich auf meinen Badezimmerspiegel klebe. Dort sehe ich ihn morgens ja garantiert. Ich darf nur nicht zu oft daran vorbeischaun und platziere ihn auf meinem Portemonnaie, das ich eigentlich nie vergesse, jetzt aber nicht unbedacht einstecken darf, weil die Erinnerungsnotiz dann in der Hosentasche verschwindet. Auf dem Autoschlüssel ist sie meistens ganz gut aufgehoben, an den muss ich ja auf jeden Fall denken, doch auch das birgt Risiken. Ich bringe das Papierchen – sofern es jetzt noch klebt – an der Türklinke an und beschließe, es vom Zeitpunkt des nächsten Anfassens an nicht mehr aus der Hand zu legen. Sofern mich jetzt nichts mehr stört, denke ich auch an meinen Termin und gehe im Kopf die Fahrtroute durch. Im dem Moment ertönt wieder mein blondes Zweithirn: „Schatz, hast du nicht etwas vergessen?“ Ich denke angestrengt nach und weiß es sofort: „Kuss!“ Sie: „Müll!“

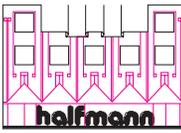
Text: Sascha Broich · Illustration: Stefan Voeller



raumausstattung
gardenstudio
polsteratelier

Nach Umbau neu im Sortiment:  
Exklusive italienische Glasmöbel von La Vetreria





**halfmann**

erzbergerstraße 132-134
telefon 021 61 - 44033

41061 mönchengladbach
www.halfmann-mg.de

Über den Dächern von Mönchengladbach



**KOSMETIK  
HERX**  
seit 1990



**Die HAUTpflegeEXPERTEN**

im Ärztehaus Bismarckstr. 106  
41061 Mönchengladbach  
[www.antiaging-herx-nrw.com](http://www.antiaging-herx-nrw.com)

**106**

0 21 61 - 4 62 44 62

Wir sind die **1.** zertifizierten A-NATURAL-DIFFERENCE (A.N.D.) SKINCARE Spezialisten.

Wir führen das **1.** zertifizierte A.N.D. Institut in Mönchengladbach für Anti-Aging und Problemhaut.

**AND**  
SKINCARE

**ist der Spezialist für Anti-Aging und Problemhaut und seit 20 Jahren eine der erfolgreichsten Instituts-Kosmetika in den USA. (Quelle: A.N.D.)**

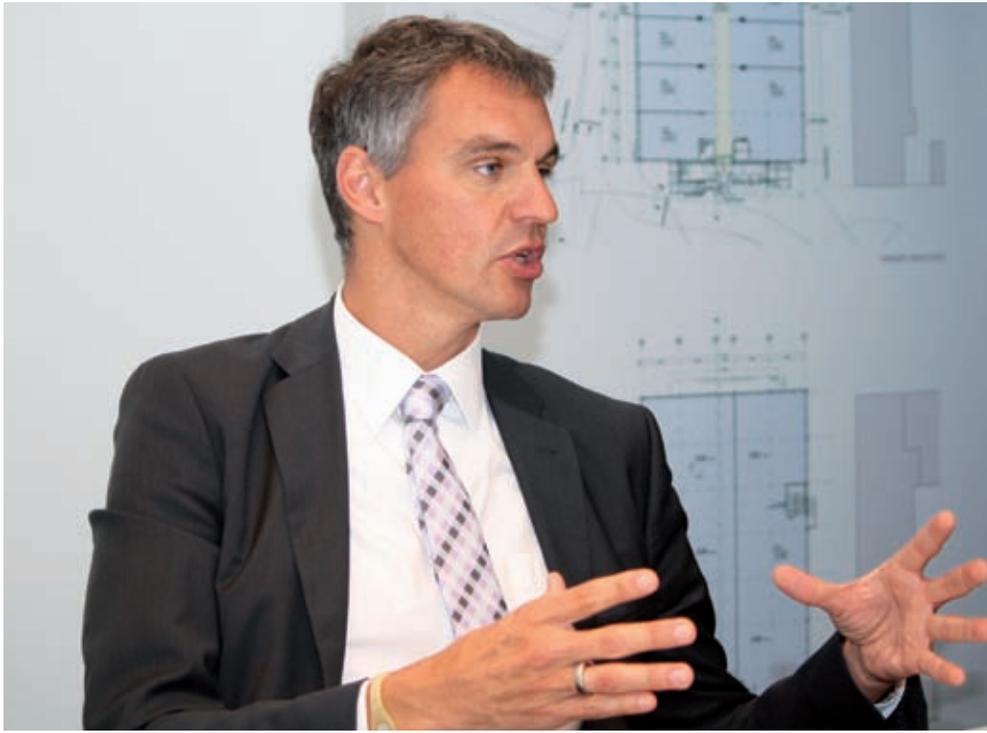
**Aktion „Hautklar“** Klassik, Premium oder Exklusiv ab **69,00 €**



Gutschein  
20,00 €

Einlösbar bei einer Kosmetikanwendung ab 69,00 €. 1 x p. P. - Betrag nicht auszahlabar. Gültig bis 29.11.11.

**Mittwochs:** Offene Tür von 15-18 Uhr · Lassen Sie sich unverbindlich beraten! Termine flexibel nach Vereinbarung. 2 eigene Parkplätze auf dem Privatparkplatz Sittardstraße!



Wir wollen, dass die Leute zu uns kommen, **aber wir wollen keine Innenstadt plattmachen.**

## STADTGESPRÄCH

# Carsten Faust

Carsten Faust, mfi-Projektleiter für die Mönchengladbach-Arcaden im HINDENBURGER-Gespräch über das Konzept und die Besonderheiten des künftigen Mönchengladbacher Einkaufszentrums.

### Welchen Vorteil bietet ein Einkaufszentrum gegenüber einer gewachsenen Einkaufsstraße?

Ich möchte das gar nicht als Vor- oder Nachteile darstellen, ich sehe es eher als Ergänzung. Ein Einkaufszentrum kann in so einer zentralen Lage nicht alleine bestehen und einer Innenstadt tut es auch gut, wenn ein Einkaufszentrum dazukommt. Beide Konzepte werden sich gegenseitig befruchten, das ist ein Gewinn für alle.

### Wie soll sich die Entwicklung der Umgebung gestalten?

Ein Einkaufszentrum gibt eine Art Initialzündung und regt die anderen Händler an, auch an ihren Geschäften etwas zu tun. Das funktioniert im Grunde immer so. Es wird eine Werbegemeinschaft hier im Center geben und wir knüpfen auch erste Kontakte mit dem Citymanagement, der IHK und dem Einzelhandelsverband. Man muss sehen, was daraus entsteht, wenn es soweit ist. Unser Centermanagement ist frühzeitig in die Centerplanung und die Gesamtstrukturierung eingebunden und führt mit den Leuten hier vor Ort Gespräche. Die Kundenströme sollen und werden sich ergänzen. Aktionen wie verkaufsoffene Sonntage und verlängerte Öffnungszeiten lassen sich auch mit der Einkaufsstraße abstimmen.

### Wie stehen Sie zur Forderung der Mönchengladbacher Architektenschaft, nach dem Abriss des Iduna-Hauses wieder ein Hochhaus zu errichten?

Der Bebauungsplan enthält ja schon einige Festsetzungen, wie z. B. die Höhenstaffelung. Die Pläne stellen dar, dass das Haus nicht zu hoch oder zu niedrig wird, so dass es sich in die Struktur einfügt. Es wird nicht dieselbe Fassade bekommen wie das Center, sondern eine neue separate Fassade. Für die unteren Geschosse planen wir eine Einzelhandelsnutzung und darüber muss man sehen, was nachgefragt wird. Ein Hochhaus auf einer solchen Fläche ist unwirtschaftlich. Ärzte und Rechtsanwälte fragen eher 600 m<sup>2</sup> als 200 m<sup>2</sup> nach. Da man laut Hochhausverordnung zwei Treppenhäuser benötigt, erreicht man keine Grundfläche über 200 m<sup>2</sup> hinaus. Die Flächen im Iduna-Haus sind zu klein und für ein Hochhaus in der entsprechenden Größe ist einfach der Platz nicht da.

### Wie beabsichtigen Sie, die Nachfrage nach dem sogenannten Hype anzukurbeln?

Wir stellen unser Mieterkonzept selbst zusammen. Ein guter Mieterbesatz und Branchenmix sind die Grundvoraussetzungen, dauerhaft Besucherströme zu generieren und eine langfristige Kundenbindung

zu erreichen. Parallel dazu gibt es verschiedene Aktionen wie verkaufsoffene Sonntage und verlängerte Öffnungszeiten sowie Sonderaktionen zu bestimmten Themen und Ausstellungsflächen in der Mall. Wir arbeiten auch an Strukturen, dass man sich, wenn man ins Center kommt, mit dem Handy einloggen kann und Angebote geschickt bekommt, solche Sachen werden immer populärer. Zudem verwalten wir das Center auch über die Erstvermietung hinaus selbst und beobachten genau, wie sich das Center und die Läden entwickeln, um ggf. gegenzusteuern, wenn etwas nicht so funktioniert.

### Worin unterscheidet sich Ihre Strategie von der Ihres größeren Wettbewerbers ECE?

Ich denke, wir haben u. a. deswegen gewonnen, weil wir das bessere oder schlüssigere Konzept hatten. Wir integrieren Bestandsflächen wie die Theatergalerie und den Lichthof in unser Center und versuchen nicht, daneben einen neuen Solitär zu errichten. Ein anderer Entwurf sah z. B. vor, vom Stadttheater-Gelände aus bis an C & A ran und ins Gründerzeitviertel hinein zu bauen, das Center also nach hinten – weg von der eigentlichen Einkaufslage – zu entwickeln. Wir integrieren uns hingegen in die Stadt und binden die Theatergalerie und den Lichthof ein. In dem Fall wären diese Flächen erhalten geblieben und wahrscheinlich mit der Zeit verödet, weil sie gegenüber dem neuen Center nicht mehr konkurrenzfähig gewesen wären. Zudem hätte es dort mehr Leerstand gegeben, wenn Händler von dort in ein neues Zentrum gezogen wären. Indem wir die Mieter mitnehmen, erst in eine Interims-Halle, nachher wieder zu uns ins Center, entstehen diese Leerflächen gar nicht. Wir überbauen etwa 5.000 m<sup>2</sup> Fläche, die schon da sind und die wiederum mit Mietern besetzt werden, die ebenfalls eigentlich schon da sind.

## » Mönchengladbach ist ein sehr guter Standort. «

### Sie haben ein paar echte Highlights als Mieter angekündigt, was verstehen Sie darunter?

Dazu können wir noch nichts sagen. Das Interesse und die Nachfrage sind groß und die Vermietung ist gut angelaufen, aber es ist noch zu früh um zu sagen, welche Mieter kommen. Gastronomisch planen wir eine Art Food-Court, auch für Leute, die mittags schnell was brauchen: eine qualitativ hochwertige Küche mit mehreren unterschiedlichen Restaurants und Konzepten und mit einem gemeinsamen Sitzbereich.

### Handelt es sich bei den Mietern nicht vorrangig um Ketten oder Filialisten?

Es wird eine gesunde Mischung geben. Natürlich werden Filialisten dabei sein, aber auch Mieter hier aus der Stadt. Alleine die Händler aus der Theatergalerie – das sind ja auch nicht alles Ketten – wer möchte, kann mit umziehen. Es muss natürlich die Bereit-

schaft da sein, sich an gewisse Regeln und feste Öffnungszeiten zu halten.

**Wodurch wird das Center einen individuellen Charakter erhalten bzw. sich von anderen Centern unterscheiden?**

Wir haben hier diese drei ebenerdigen Eingänge, das gibt es sonst nirgendwo, dadurch hat man immer das Gefühl, in ein Erdgeschoss einzutreten. Zudem haben wir durch die Zweigeschossigkeit im Innenraum die Möglichkeit, besondere Fassaden zu gestalten und auch die Mieter können sich entsprechend darstellen. Es gibt Grundregeln und Standards, an die man sich halten muss, aber es wird ein individuelles In-

unseren Untersuchungen ist der Busverkehr mit eingepflegt, auch für die Steinmetzstraße.

**Haben Sie in anderen Städten im Vorfeld eines solchen Projektes ähnlich zwiespältige Reaktionen durch Bürger und Einzelhandel erfahren?**

Einkaufszentren sind sehr emotional besetzte Gebäude, die zum Teil verständliche Ängste wecken, insbesondere beim Einzelhandel. In den meisten Fällen können wir die aber entkräften. Spätestens nach der Eröffnung zeigt sich, dass es funktioniert und wir Kaufkraft zurückholen. In Erlangen z. B. war eine ähnliche Situation wie hier, die Erlanger sind, bevor das Center da war,

**» Einkaufszentren sind emotionale Gebäude. «**

nenraum-Konzept für die Mönchengladbacher Arcaden geben, das anders aussehen wird als in anderen Städten. Zudem sind wir hier wirklich im Mittelpunkt der Stadt und ein Center in der Innenstadt wird anders betrieben als ein Stadtteilzentrum wie z. B. in Köln oder Düsseldorf, wir werden hier viel Laufkundschaft haben, auch durch die gute ÖPNV-Anbindung.

**Hat mfi eine Position zum Busverkehr auf der Hindenburgstraße?**

Für den Einzelhandel ist der ÖPNV immer wichtig. Ebenso der Busverkehr auf der Hindenburgstraße, alleine schon durch die Topografie. Es ist halt die Frage, ob es so viele Busse sein müssen und ob die alle durch die Hindenburgstraße müssen. Diese Frage können wir nicht beantworten, das müssen die Stadt oder die Verkehrsbetriebe lösen. Wir freuen uns natürlich, wenn wir eine Bushaltestelle vor der Tür haben und die Leute da aussteigen und direkt ins Center gehen können. In

zum Einkaufen nach Nürnberg gefahren, da konnten wir viel Kaufkraft zurückholen. Genau dasselbe wird hier auch passieren, die Leute – auch aus dem Umland – werden mehr nach Mönchengladbach fahren anstatt nach Düsseldorf oder vielleicht nach Roermond. Somit wird die gesamte Innenstadt wiederbelebt.

**Ist nicht zu befürchten, dass Einzelhändler ihr bestehendes Ladenlokal aufgeben, um in das Center zu ziehen und somit an anderer Stelle ein Leerstand droht?**

Das Verträglichkeitsgutachten zeigt deutlich, dass wir genügend zusätzliche Konzepte in die Stadt holen können, die bisher nicht vertreten sind. Dafür muss man nicht alle Mieter von der Hindenburgstraße bei uns einziehen lassen. Da muss man gar keine Bedenken haben. Vielleicht zieht mal der ein oder andere bei uns ins Center oder macht einen zweiten Laden auf, aber das ist nicht die Strategie.



Das Interview führten Sascha Broich und Natascha Oberste (Text).

**ACTIC<sup>®</sup>**  
**FITNESS IM VITUSBAD**  
**TRAINING MIT ERFOLG**  
 DAS SCHWEDISCHE ERFOLGSKONZEPT: FITNESS & SCHWIMMEN IN EINEM PAKET  
**ERÖFFNUNG IM OKTOBER 2011**

**ATTRAKTIVE ERÖFFNUNGSANGEBOTE SCHON AB SEPTEMBER SICHERN!**

**Fitness & Schwimmen in einem Paket**  
**ab 22,90 €/Monat** (bei Anmeldung vom 17.9. bis 19.9.)  
 Normalpreis ab Eröffnung 39,00 €/Monat

**Informationen & Anmeldung im Foyer des Vitusbades.**

**UNSER KONZEPT:**

- Training bei ACTIC Fitness auf 1200 qm und Schwimmen im Vitusbad
- Cardio - und Krafttraining an hochwertigen Nautilus-Geräten
- Umfangreiches Kursangebot
- Professionelle Trainingsbetreuung
- Kostenloses Probetraining

**Schwimmen zu den Öffnungszeiten des Bades möglich**

**ACTIC Fitness im Vitusbad**  
 Breitenbachstraße 52 • 41065 Mönchengladbach  
 Telefon 02161/992 12 95  
 moenchengladbach@acticfitness.de  
 www.acticfitness.de

**vitusbad**



## Ein Tag im Leben von ... Dr. Susanne Matthei

Die 34-Jährige hat es in ihrem Berufsalltag mit blutigen Bisswunden, hartnäckigen Viren und verschlucktem Spielzeug zu tun.

Zusammen mit ihrem Vater kümmert sich die Ärztin jeden Tag um durchschnittlich 40 in der Regel stark behaarte, vierpfotige Patienten – und das aufopferungsvoll: In 23 Jahren blieb die Kleintierpraxis Piliar nur ein einziges Mal geschlossen (an ihrem Hochzeitstag). Neben dem alltäglichen Wahnsinn einer Tierarztpraxis haben die Ärzte nachts sowie an Sonn- und Feiertagen freiwilligen Notdienst und arbeiten ehrenamtlich für das Tierheim und die Tierhilfe Mönchengladbach. „Ich liebe meinen Beruf. Schon als Kind half ich meinem Vater in der Praxis“, erinnert sich Matthei, deren Spezialgebiet die Augenheilkunde ist.

**9:00** Als Dr. Susanne Matthei heute die Praxis betritt, ist das Wartezimmer bereits gut gefüllt. Ihr erster Patient ist der zweijährige Kater Paul, dessen Auge stark angeschwollen ist. Die Ärztin untersucht ihn vorsichtig und diagnostiziert, nicht wie zuerst vermutet eine Verletzung im, sondern einen Insektenstich am Auge. „Das kommt davon, wenn man alles jagen muss, was sich bewegt“, rüffelt Matthei den kleinen Stubentiger, bevor sie ihm ein Antibiotikum spritzt und eine entzündungshemmende Salbe aufträgt. Danach impft sie zwei Kitten gegen Katzenseuche und zieht einem Beagle, der sich beim Tritt in eine Glasscherbe den Ballen aufschlitzte, die Fäden.

**9:30** Dann ein Notfall: Labrador Bruno geriet beim morgendlichen Gassigehen mit einem Artgenossen aneinander und zog – so wie es aussieht – den Kürzeren. Mit den richtigen Worten beruhigt sie das aufgelöste Herrchen, während sie die Bisswunden versorgt. „Das sieht oft schlimmer aus, als es ist“, so Matthei, die in ihrer neunjährigen Berufskarriere dank ruhiger

Ausstrahlung und den richtigen Handgriffen noch nie gebissen wurde.

**11:00** Nach einem Hamster mit Verdauungsproblemen, einem Wellensittich, der sich nackig rupft, und zwei Wollknäueln mit lästigen Untermietern hat sich die Situation im Wartezimmer beruhigt und die Ärztin fährt ins Tierheim, um eine neu eingewiesene, völlig verängstigte Hündin zu untersuchen. „An misshandelte Tiere kann man sich nie gewöhnen, lernt aber damit umzugehen“, so die 34-Jährige.

**12:30** Wieder zurück geht's direkt in den OP. Ob Kastrationen oder Tumorentfernungen – von 12 bis 16 Uhr wird in der Kleintierpraxis Piliar operiert. Per Kaiserschnitt holt das Team heute 15(!) Mischlings-Welpen zur Welt. „Die Hündin war völlig geschwächt. So viele Welpen sind aber auch sehr selten. Mein Vater und ich haben das noch nie erlebt“, betont Matthei. Ungewöhnlich war auch die Geburt von fünf Katzenbabys in einem Kombi vor der Praxis.

**16:00** Die zweite Sprechstunde startet mit Katze Leni, die unter Durchfall und Erbrechen leidet. Dr. Matthei nimmt der ängstlichen Katze Blut ab, um es dann im hauseigenen Labor zu untersuchen. Das Ergebnis: eine Virusinfektion, die stationär mit Infusionen behandelt werden muss. Danach spricht sie mit ihrem Vater über das Röntgenbild eines Meerschweinchens. „Wir konsultieren uns häufig. Er vertritt die alte, ich die neue Medizin. Meistens treffen wir uns irgendwo in der Mitte“, so die 34-Jährige. „Andererseits in der Humanmedizin muss ein Tierarzt auf allen Gebieten fit sein. Er ist Chirurg, Dermatologe, Zahnarzt usw. in einer Person. Das ist unheimlich spannend“.

**16:45** Das schlappohrige Zwergkaninchen Stupsi rührt seit Tagen kein Futter an, inklusive seiner Leibspeise Löwenzahn. „Tiere können uns leider nicht sagen, was ihnen fehlt“, so Matthei, die nach einem Blick ins Maul feststellt, dass Stupsis Backenzähne zu lang sind und ihm Schmerzen verursachen. Hier hilft nur eine Zahnkorrektur.

**18:00** Nach einer widerspenstigen Katze mit entzündeten Augen und einem an Diabetes erkrankten Langhaardackel kümmert sich die Ärztin um die 30-jährige Schildkröte Elmo, die ein Bein hinter sich her schleift. „Wir hatten auch schon einen kleinen Fuchs und ein Hausschwein in der Praxis“, erinnert sich Matthei. „Die schwierigsten Patienten sind aber oft die Besitzer.“

**19:00** Bevor die Ärztin ihren Behandlungsraum für den nächsten Tag vorbereitet, schaut sie noch nach Katze Leni, die über Nacht hier bleiben muss. „Wir nehmen uns Zeit und versuchen immer menschlich zu sein, zu Mensch und Tier.“ Dann ist aber Feierabend – vorausgesetzt, es kommt nicht noch ein Notfall dazwischen.

Text: Esther Hürter

**Übrigens:** Der graue Kater und die Geschwister-Kitten auf den Fotos suchen ein Zuhause. Bei Interesse bitte in der Praxis unter **Tel. 02161/890018** melden.

# Der neue **Fiat Freemont**

Sieben Sitze und 32 Konfigurationsmöglichkeiten für den Innenraum.



Der neue Fiat Freemont ist das erste von Fiat und Chrysler gemeinsam entwickelte Fahrzeug. Es verbindet hohe Flexibilität und Funktionalität mit einem unverwechselbaren, eigenständigen Stil. Die Abmessungen (Länge: 4,89 Meter, Breite: 1,88 Meter und Höhe: 1,69 Meter) garantieren in Verbindung mit dem langen Radstand (2,89 Meter) ein großzügiges Platzangebot.

Das eigenständige Design des neuen Fiat Freemont startet in der markanten Frontpartie und setzt sich mit kraftvollen Linien bis zum Heck hin fort, das durch innovative LED-Rückleuchten geprägt ist. Der Innenraum präsentiert sich modern und zeigt wertige Soft-Touch-Materialien. Besonderes Highlight: das übersichtlich gestaltete Armaturenbrett mit Chromelementen, an das sich die zentrale Mittelkonsole und das innovative Infotainment-System mit großem 4,3-Zoll-Touchscreen-Farbdisplay anschließen. Durch bloßes Berühren lassen sich mit Hilfe dieses Bildschirms zahlreiche Funktionen des Fahrzeugs steuern, darunter die Drei-Zonen-Klimaanlage, die Sitzheizung oder auch die Stereoanlage. Die Audioanlage verfügt außerdem über ein Radio mit CD-Player (MP3-fähig), USB-Anschluss, AUX-Eingang und Bluetooth-Freisprechanlage.

Serienmäßig verfügt der Fiat Freemont über sieben Sitze. Die vollwertigen Sitze der dritten Reihe sind aufgrund der bis zu 90 Grad weit öffnenden hinteren Türen und des intuitiv einfach zu bedienenden Verstellsystems leicht zugänglich. Die hinteren Sitze lassen sich darüber hinaus mit einer einfachen Bewegung umklappen und komplett im Boden verstauen. Zunächst werden zwei Turbodiesel-Motoren mit Sechsgang-Schaltgetrieben und Frontantrieb angeboten. Zur Wahl stehen zwei Versionen des bewährten 2.0-Liter-Multijet-Triebwerks mit 103 kW/140 PS (25.990 Euro) bzw. 130 kW/170 PS (27.290 Euro). Ende des Jahres wird zudem ein Allradantrieb das Programm erweitern.

An Bord sind serienmäßig sieben Sitze, Drei-Zonen-Klimaautomatik, Entertainmentsystem (Radio mit MP3-fähigem CD-Player) mit 4,3-Zoll-Touchscreen und Bedientasten am Lenkrad, 17-Zoll-Leichtmetallfelgen, Tempomat, Reifendruckkontrollsystem, schlüssellose Zentralverriegelung und schlüsselloses Motorstartsystem (Keyless Entry/Keyless Go), Kindersitzsystem Child Booster sowie Alarmanlage. Die höherwertige Ausstattungsvariante Fiat Freemont Urban mit 125 kW/170 PS für 28.790 Euro enthält darüber hinaus Bluetooth-Freisprechanlage, Lichtsensor, Lenkrad und Schaltknäuf in Leder, Einparkensensoren hinten, Dachreling, sechsfach elektrisch verstellbaren Fahrersitz mit vierfach verstellbarer Lordosenstütze, elektrisch anklappbare Außenspiegel, abgedunkelte hintere Scheiben und automatisch abblendenden Innenspiegel.

**TIPP** Der neue Fiat Freemont wird am 10. September 2011 beim **Tag der offenen Tür** im Autozentrum P&A vorgestellt.

**Autozentrum P&A**, Monschauer Str. 34, 41068 MG, [www.autozentren-pa.de](http://www.autozentren-pa.de)

Die Weltneuheit von Loewe:  
Umschalten von Raum zu Raum.

Damit Sie dem Fernsehprogramm folgen können, folgt es jetzt Ihnen – mit der einzigartigen Follow-Me-Funktion beim neuen Loewe Connect. Mit dieser DR+ Streaming-Technologie können Sie einfach die aktuelle Sendung auf dem Fernseher anhalten und dann an einem anderen Loewe TV-Gerät wieder nahtlos fortsetzen.

Jetzt bei uns im Loewe Fachhandel.



**LOEWE.**

**BETTEN  
DEPOT**

Qualität zum Wohlfühlen  
und Träumen



Testen Sie ihre neue  
Matratze zu Hause!

**BETTEN-DEPOT KLUGE**

Das Mönchengladbacher Bettenhaus  
Schillerstraße 77-79 Nähe Kaiser-Friedrich-Halle  
0 21 61 - 2 01 28  
[www.betten-depot.de](http://www.betten-depot.de)  
Geöffnet: Mo.-Fr. 9.00-18.30, Sa. 10.00-15.00 Uhr

**TICKER****Buenos Dias Argentina**

Im Steakhaus MENDOZA – seit 22 Jahren in Mönchengladbach. Ob Kompletgericht oder einzeln zusammengestellte Spezialitäten:



In der rustikal-gemütlichen Atmosphäre genießen Sie bestes argentinisches Rindfleisch vom Holzkohlegrill.

Natürlich gibt es auch Steaks von Lamm, Schwein oder Pute sowie mediterrane Fischgerichte. Dazu vielleicht einen Teller vom Salat- und Vorspeisen-Buffer oder eine leckere Folienkartoffel mit Sauerrahm oder Kräuterbutter. Die exklusive Besonderheit des Hauses: direkt am Tisch flambierte Steaks.

**Steakhaus MENDOZA, Rheydter Str. 188, 41065 MG**  
täglich mittags und abends geöffnet, [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)

**Es muss nicht immer Botox sein**

„HERX Die HAUTpflegeEXPERTEN“ bieten in ihrer Kosmetikpraxis auch Anti-Aging Produkte für die Heimpflege an. Seit Jahren unterspritzen Ärzte und Schönheitschirurgen Linien und Fältchen mit Botox. Die Kosmetikindustrie



suchte eine Alternative zum Nervengift Botulinumtoxin und fand das Designerpeptid Argireline. Laut A.N.D. (A Natural Difference – Elite American Professional Skin Care) ist Argireline ein Wirkstoff, der maßgeblich an der Minderung von mimischen Falten beteiligt ist.

Zusätzlich enthaltene Oligopeptide sind noch hochwertiger und hautverwandter und steigern die Wirkung von Argireline enorm. A.N.D. hat mit „Liftingserum“ & „Natox“ elegante Anti-Aging-Produkte mit intelligenten High-Tech-Peptiden entwickelt – ohne schädliche Nebenwirkungen.

**KOSMETIK HERX, im Ärztehaus, Bismarckstr. 106, 41061 MG**  
Tel. 02161/4624462, [www.antiaging-herx-nrw.com](http://www.antiaging-herx-nrw.com)

**Sanft zur Schönheit**

Kennen Sie das? Die Hose sitzt nach dem Sommer etwas enger oder an den Oberschenkeln zeigt sich ein Muster, das Frauen gar nicht gerne an sich sehen. Für diese Fälle hält das Institut Lipoido in Rheydt sanfte Lösungen bereit. Die Fettzellen werden operationslos entfernt – somit kann kein Jo-Jo-Effekt auftreten. Auch für dauerhafte Haarentfernung an allen Körperstellen, unliebsame Besenreißer, Couperose, Gesichtsfältchen und Aknenarben ist das Institut Lipoido ein vertrauensvoller Ansprechpartner.



**Lipoido, City Passage Rheydt**

Hauptstraße 34, 41236 MG, Tel. 02166/9786613  
[www.lipoido.de](http://www.lipoido.de)

**TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE****Paula und ihre 15 Welpen**

Stafford-Terrier-Mix Paula brachte Mitte August 15(!) zuckersüße Fellknäuel zur Welt, sieben Hündinnen und acht Rüden. „So etwas habe ich noch nicht erlebt“, erzählt Dr. Stanislav Piliar, der die Welpen per Notkaiserschnitt auf die Welt holte. Weil die Mutter zu geschwächt ist, müssen die Babys per Hand auf-

gezogen werden. Deshalb sucht das Tierheim nicht nur ein neues Zuhause für die 15 Welpen, sondern dringend auch Ersatzmütter, die ihnen alle zwei bis drei Stunden ihr Fläschchen geben. Auch Mama Paula sucht ein neues Zuhause, wo sie sich von den Strapazen der Mehrlingsgeburt erholen kann. Denn das traurige an der Geschichte: Paula wurde hochträchtig von ihren Besitzern ausgesetzt. (eh)

**Tierheim MG, Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214, [www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)**

**24. UND 25. SEPTEMBER****Caravan und Satellit**

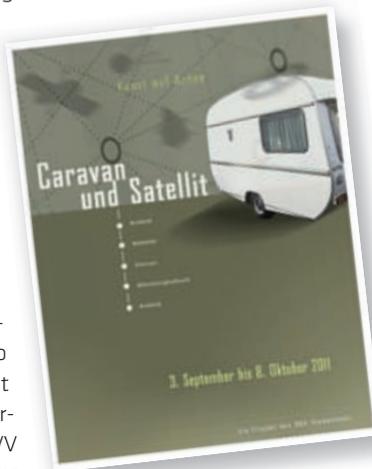
Die Versorgungsunternehmen Niederrheinwerke Viersen und NVV AG aus Mönchengladbach haben zum Jahreswechsel fusioniert. Nun beschreiten die beiden Unternehmen auch beim Engagement im Bereich Kunst gemeinsame neue Wege und fördern ein künstlerisches Projekt in der Region. Beide Unternehmen beteiligen sich in diesem Jahr an dem Projekt „Caravan und Satellit“ des Berufsverbands Bildender Künstlerinnen und Künstler (BBK) Niederrhein. Mittels eines Caravans tourt der BBK vom 3. September bis 8. Oktober durch den eigenen Sektor, bringt unterschiedlichste Kunst in mehrere niederrheinische Städte und bezieht lokale Szeneorte als Satelliten mit ein. In Viersen wird die jährlich von den Niederrheinwerken veranstaltete Kunstausstellung „art 04“ in der Generatorenhalle als Satellit fungieren. In Mönchengladbach wird c/o Mönchengladbach zu Gast bei „Linie Kunst“ im Verwaltungsgebäude der NVV AG die Rolle des Satelliten übernehmen.

**„art 04“**

Die Ausstellung „Station E“ von Elisabeth Schink wird am 16. September um 19 Uhr in der Generatorenhalle der Niederrheinwerke (Rektoratstr. 16a, 41747 Viersen) eröffnet. Elisabeth Schink untersucht in der „Station E“ das, was vor der Sprache ist: Energie, Ur-Gefühle und Stimmungen wie Lebensfreude, aber auch Wut und Angst. Sie weist auf das Versteckte hin, das Dahinter, das allem

Innewohnende. In poetischer Weise thematisiert sie dabei den Konflikt zwischen Natur und Kultur.

Der Caravan als Ausstellungsraum befindet sich zur gleichen Zeit in der Viersener Innenstadt. Hier beschäftigt sich das Wortfindungsamt von Sigrild Sandmann mit Worten, sprachlicher Kommunikation im urbanen Raum. Es genehmigt Worte, die die Menschen für sich selbst oder für ihr Umfeld als bedeutsam erachten und welche sie nun in den öffentlichen Raum – an Mauern, Türen, Laternenmasten etc. – einbringen.

**c/o Mönchengladbach zu Gast bei „Linie Kunst“**

Die Ausstellung „Das Haus an der Straße“ von Kathrin Tillmanns eröffnet am 23. September um 20 Uhr in den Räumen der NVV AG (Odenkirchener Str. 201, 41236 MG). Kathrin Tillmanns hat für das Buchprojekt „Das Haus an der Straße“ ihr Elternhaus fotografiert und dabei neu kennengelernt. Die Künstlerin fungiert darin als Entdeckerin auf der Suche nach Bildern. Die Motive hat sie so belassen, wie sie sie vorgefunden hat. Die Bildkom-

position war immer schon vorhanden und rief danach entdeckt zu werden. Zur gleichen Zeit befindet sich der Caravan als Ausstellungsraum an der Bleichwiese in Mönchengladbach. Hier installiert Erich Füllgrabe seine „Darstellung eines optomechanischen Observatoriums“, bei der so genannte Tubusteleskope einen Blick in die Ferne gestatten.

Infos zu allen Veranstaltungen unter [www.bbk-niederrhein.de/caravan](http://www.bbk-niederrhein.de/caravan), [www.niederrheinwerke.de](http://www.niederrheinwerke.de) und [www.nvv-ag.de](http://www.nvv-ag.de).



Blick in die Kaiserstraße vor dem Ersten Weltkrieg, links das Gebäude der Gewerbebank.

## Das Bankhaus

1901 gebaut, hat das Haus Albertusstraße in den letzten 110 Jahren viel gesehen und erlebt.

Im Oktober 1901 wurde das neue repräsentative Gebäude der Gladbacher Gewerbebank auf dem Grundstück Albertusstraße 44a eingeweiht. Die Gladbacher Gewerbebank war 1865 als Bankinstitut für Handwerk und Mittelstand gegründet worden. Das Gebäude hatte 2 ½ Stockwerke und war als Wohn- und Geschäftshaus ausgelegt. Dementsprechend wies das Erdgeschoss einen großen Büroraum, ein Verwaltungsratszimmer sowie eine Vorstube und ein Garderobenzimmer für die Bank auf. Im Keller befand sich eine Stahlkammer.

In den oberen Stockwerken lagen die Wohnungen des Bankdirektors und von Mitarbeitern der Bank. 1933 ging dieser Bereich an den Arzt Dr. Karl Heyer über, der hier bis 1938 wohnte und praktizierte. Da die Gewerbebank in finanzielle Schieflage geriet, wurde sie liquidiert und das Haus ging an die Stadt Mönchengladbach über.

Am 18. Juni 1938 zog die Kreisleitung der NSDAP mit großem Pomp in die Albertusstraße 44a ein. Die Straße war ein Jahr zuvor in Ludendorffstraße umbenannt worden. Im April 1945 erhielt sie wieder ihren ursprünglichen Namen Albertusstraße.

1944 wurde das Gebäude Opfer der Bombenangriffe, so dass die Kreisleitung der NSDAP in die Hohenzollernstraße ausweichen musste. Die Stadt Mönchengladbach baute das Haus 1948 wieder auf und stockte es im Dachbereich auf. Es zogen städtische Dienststellen ein und eine Hausmeisterwohnung wurde geschaffen.

Die Nutzung des Gebäudes wechselte in der städtischen Nutzung, und so befanden sich hier u. a. das Liegenschaftsamt der Stadt und das Kreiswehersatzamt. In den 80er-Jahren waren hier Einrichtungen des Kulturdezernats, wie das Büro des Beigeordneten, das Kulturamt und die Stadtbildstelle, untergebracht. Auch die Fernuniversität Hagen unterhielt hier ein Büro. Am 27. Januar 1997 enthüllte Oberbürgermeister Feldhege an der Straßenfront zur Albertusstraße eine Gedenkplatte, die an alle Opfer des Nationalsozialismus erinnern soll. Zehn Jahre später räumte die Stadtbildstelle mit ihrer Auflösung als letzte städtische Dienststelle das Haus, das in der Folge leer stand und dann in Privatbesitz überging. Heute ist das Gebäude wieder ein privates Büro- und Geschäftshaus.

Text: Dr. Christian Wolfsberger



Kulturamt und Stadtbildstelle Anfang der 80er-Jahre.



1952: Das Trauzimmer im Haus Albertusstraße.



Übergabe des Gebäudes und Einrichtung als NSDAP-Kreisleitung für Mönchengladbach und Rheydt am 18. Juni 1938.

## Nix wie hin!

Riesenauswahl zum kleinen Preis!

**Verkaufsoffener Sonntag**  
am 4.9.2011 mit vielen Sonderaktionen!

**20% auf Zubehör\* + 10% auf Futter\***

\*außer auf Wellensteyn, bereits reduzierte Ware und Bücher/Zeitschriften.

**Wir räumen unseren Lagerverkauf!**

Daher nochmals **25%** auf alle Artikel im Lagerverkauf, z. B.: Volieren, Vogelkäfige, Nagerkäfige, Kratzbäume, Pferdedecken,...

**Wir vergrößern demnächst unsere Reitsportabteilung!**

**GUTSCHEIN**  
**10%**

Einmalig auf Ihren nächsten Einkauf. Außer auf Sonderpreise. Gültig bis 30.09.11. **Katina**



**Kaarster Tiernahrungs- und Zubehörcenter**

Industriestraße 10a · Gewerbegebiet West  
41564 Kaarst · Tel.: 021 31 / 66 92 06  
Direkt hinter dem Edecenter  
Mo.-Fr. 9.00-19.00 Uhr · Sa. 9.00-16.00 Uhr

## illumina

Schloss Dyck

# Entflammt



**2. – 11. September 2011**  
**20 – 24 Uhr**

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
[www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)

24. UND 25. SEPTEMBER

# Kunst-Parcours durch MG

Er ist einer der Höhepunkte des Jahres für alle Kunstinteressierten, denn er bietet wie keine andere Veranstaltung die Gelegenheit, mit allen Sinnen Kunst von heute zu erleben. Der „parc/ours“, das Wochenende der offenen Ateliers und Kunstorte, findet in Mönchengladbach diesmal am 24. und 25. September statt. Nicht weniger als 40 professionelle Maler, Bildhauer, Konzeptkünstler, Fotografen und Videokünstler aus unserer Stadt und 12 Kunstorte – Museen, Galerien, Ausstellungsräume – laden zum kostenlosen Besuch, Betrachten neuer Kunst und zu spannenden Gesprächen ein.

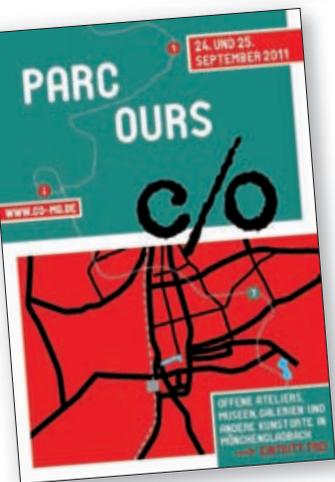
„Dass es die 13.

Ausgabe ist, bedeutet alles andere als Unglück“, stellen Dr. Thomas Hoeps und Irina Weischedel vom organisierenden Städtischen Kulturbüro fest. „Es beweist vielmehr, wie beliebt und etabliert dieses Wochenende mittlerweile bei den Menschen ist.“ Im letzten Jahr nutzten über 2.000 Atelierbesucher die Chance, die Künstler über ihre Arbeit zu befragen und natürlich auch Kunstwerke aus erster Hand zu erwerben. „Dafür muss man übrigens nicht immer gleich ein Jahr lang gespart haben“, verspricht Irina Weischedel, für die c/o-Künstlerförderung verantwortlich. „Kleinere Arbeiten oder Auflagenobjekte kann man auch schon für 100 Euro oder weniger erstehen.“ Aber auch

wer deutlich mehr anlegen oder einfach nur schauen möchte, ist den Künstlern natürlich herzlich willkommen.

Übrigens gibt es neue Gesichter zu entdecken. Denn die gerade erst im Juni in die „c/o“-Künstlerschaft aufgenommenen Susanne Jacobs, Norbert Krause und Daniela Schmitz sowie der 2010 beigetretene Johannes Veit sind erstmals dabei. „Neuer Ort“ heißt es für vier Künstlerinnen und Künstler, deren Ateliers weit außerhalb liegen. Für sie stellt das BIS-Zentrum seinen ab Herbst genutzten Ausstellungsort im Menge-Haus auf dem Berliner Platz 12 als temporäres Atelierhaus zur Verfügung. Neben den vielen Ateliers locken die Kunstorte mit spannenden Ausstellungen, ob es die beiden städtischen Museen, der Kunstverein oder einige der Mönchengladbacher Galerien sind. Zudem ist der „parc/ours“ an diesem Wochenende Haltepunkt des regionalen Kunstprojekts „Caravan & Satellit“, das auf der Bleichwiese aufgebaut wird. Für alle, die sich nicht allein auf den Weg machen möchten, bietet das Kulturbüro wieder die beliebten und kostenlosen Führungen mit Bernhard Jansen an. Am Samstag präsentiert der Kunstkenner Ateliers in Rheydt, am Sonntag führt er durch einige Ateliers in der Gladbacher Innenstadt. In jedem der Ateliers kann man ganz nach Laune in die Führung ein- oder wieder aus ihr aussteigen.

Über das komplette Programm, inklusive Sonderveranstaltungen, informiert ab September wieder ein handliches parc/ours-Magazin. Außerdem gibt es einen neuen Sonder-Stadtplan zum Heft. Beides liegt in vielen Kultureinrichtungen und Gaststätten aus, kann auf [www.co-mg.de](http://www.co-mg.de) heruntergeladen oder beim Städtischen Kulturbüro per Mail unter [co-mg@moenchengladbach.de](mailto:co-mg@moenchengladbach.de) kostenlos angefordert werden.



## TIPP

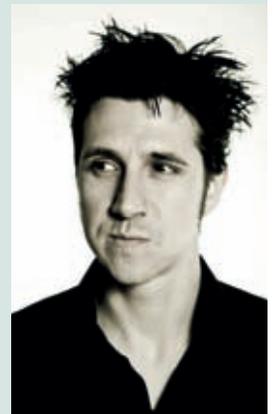
30. SEPTEMBER

## Premiere wuchtiger Worte

Die neue Lesebühnenkultur hält Einzug in Mönchengladbach. Im Blauen Haus des offenen Ateliers im Herzen der Altstadt gibt es von nun an gemütlich etwas auf die Ohren. In Wohnzimmeratmosphäre präsentieren vier Stammautoren Geschichten, Gedichte und eine Nachwuchs poetin aus der Region. Damitergänzt die Veranstaltung das lokale Angebot des gesprochenen Wortes, das bisher ausschließlich aus dem Gladbacher Poetry Slam bestand. Ihre Premiere feiert die Lesebühne im Blauen Haus am 30. September.

Mit dabei sind der Wuppertaler Autor Patrick Salmen, Schüttelprosa-Erfinder Lasse Samström, Jung-Autorin Debbie Schefoer sowie die Moderatoren der Poetery im projekt42, Markim Pause und Marco Jonas Jahn. Los geht's um 21 Uhr. Eintritt: 4,50 €

**Blau Stunde – Lesebühne im Blauen Haus**  
Waldhausener Str. 14, 41061 MG



FOTOS: VERANSTALTER



## BRITISCHE SPEZIALITÄTEN

THE FUDGE SHOP · BRITISH THINGS

*Genießen Sie britische Köstlichkeiten  
der besonderen Art.*

Wir bieten Ihnen eine große Auswahl an Lebensmitteln, Spezialitäten für Liebhaber und Accessoires rund um Großbritannien.

*Unser Sortiment umfasst  
nicht nur Süßigkeiten:*

- Cream Teas, Scones, Clotted Cream
- Über 26 Orangenmarmeladen und Curds
- Teas, Chocolates, Biscuits, Pies, Sausages, Bacon und vieles mehr!

**The Fudge Shop** · Dahlener Straße 120-122 · 41239 Mönchengladbach-Rheydt  
Tel. 02166 - 1465507 · [www.british-fudge.com](http://www.british-fudge.com) · Kundenparkplatz vorhanden!

## MÖBELHAUS GEBR. JANSEN

## Möbelexperten feiern Jubiläum



Seit 175 Jahren bietet das Küchenhaus Gebr. Jansen im Ortsteil Günhoven ein breites Sortiment an hochwertigen Einrichtungsgegenständen und fachkundig-freundlichen Service. Begonnen hat alles 1836 mit einer Stellmacherei, aus der sich später eine Tischlerei und das heutige Möbelhaus entwickelte.

Das Erfolgsrezept des Familienbetriebs mit elf Angestellten ist die Nähe zum Kunden. Die Beratung ist nicht nur kompetent, sondern auch individuell und persönlich. „Bei uns wird Service von Herzen großgeschrieben. Wir nehmen uns Zeit für unsere Kunden“, erzählt Paul Jansen, der das Möbelhaus zusammen mit seiner Ehefrau Mechtilde seit Jahren erfolgreich führt.

Die neuesten Innovationen der Elektrogeräte und Küchenprogramme werden von namhaften Herstellern wie Rational, Neff, AEG, Miele und Nolte geliefert. Auch Küchenspläne, Esszimmer, Komfortbetten und Schlafsysteme gehören zum Sortiment. Gelernte Tischler montieren die Möbel und runden den Rundumservice ab. „Weil wir uns auf unsere Stärken konzentrieren wollten, haben wir uns vor drei Jahren auf Küchen spezialisiert“, betont Paul Jansen, der Inhaber. (cg)

**Zum Jubiläum gibt es Aktionswochenenden, die jeweils am 10./11.9. und 17./18.11. Koch-events, Thermomixvorführungen und vieles mehr bieten.**



Möbelhaus Gebr. Jansen  
Voosener Str. 62-66, 41179 MG  
Tel. 02161/588580  
www.moebelhaus-jansen.de

## HOCHZEITSPLANUNG



## Ihr Hochzeitservice

Wenn Sie „Ja“ zueinander sagen wollen, stehen viele Entscheidungen an und aufregende Monate liegen vor Ihnen. Um Ihre Traumlocation zu finden, sollten Sie sich rechtzeitig auf die Suche begeben. Bereits ein Jahr vor dem Hochzeitstermin damit zu beginnen ist realistisch, denn außergewöhnliche und besondere Locations sind schwer zu finden und nicht selten Monate im Voraus ausgebucht. An viele Kleinigkeiten gilt es nun zu denken: Hochzeitskleidung, Dekoration, Floristik, Musik, das Standesamt, die Kirche oder die freie Trauung, Menü-, Buffetauswahl, Fotografie, Hochzeitstorte – das alles muss für diesen einmaligen Tag aufeinander abgestimmt sein.

**Ihre erste Hochzeit? Unsere nicht!** Wir haben hunderte von Paaren auf ihrem Weg zum schönsten Tag begleitet. Das können wir auch für Sie tun.

**Ihr Hochzeitservice – Ihr regionaler Ansprechpartner ist für Sie da.**

Ihr HochzeitsService®



Ihr Hochzeitservice, Karina Mraczný  
Bogenstr. 1, 41836 Hückelhoven  
Tel. 02433/9814000  
www.ihr-hochzeitservice.de

## AUTOZENTRUM WEST

## Winterreifen 2011 werden knapp

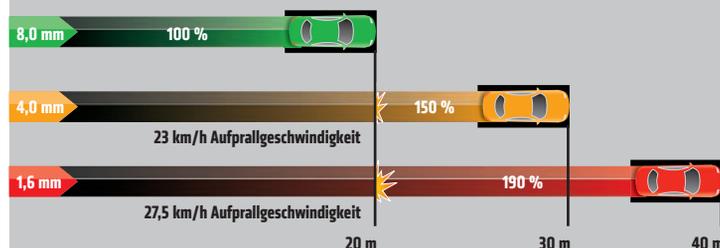
Auch wenn im Moment jeder in Gedanken noch bei Picknick, Fahrten ins Grüne oder dem noch anstehenden Urlaub ist – jeder Autofahrer sollte sich in diesem Jahr frühzeitig mit dem Thema Winterreifen auseinandersetzen. Dank des neuen Winterreifengesetzes drohen bei nicht vorhandenen Winterreifen oder M&S Reifen bei winterlichen Verhältnissen bis zu 80 Euro Strafe sowie ein Punkt in Flensburg. Somit wird die Nachfrage automatisch steigen. Durch eine Verteuerung des Reifengrundstoffs Kautschuk von fast 100 Prozent und der aktuellen Knappheit dieses Naturprodukts werden die Reifen zudem teurer. Lieferengpässe sind Ende Herbst nicht ausgeschlossen. Dazu Peter Hülzer, geschäftsführender Vorsitzender des BRV (Bundesverband Reifenhandel und Vulkaniseur-Handwerk e.V.). „Ich kann nur jedem privaten und gewerblichen Verbraucher empfehlen, seinen Bedarf möglichst umgehend mit dem Reifenfachhändler seines Vertrauens zu erörtern und Reifen zu ordern, bevor die reduzierten Angebotsmengen zu geräumten Lagern führen.“



FOTO: BRITTA PROJUM

Das Autozentrum WEST in Mönchengladbach bietet seinen Kunden an, bereits jetzt frühzeitig Winterreifen und Kompleträder zu bestellen. Jörg Paulus, Verantwortlicher Teile & Zubehör im AZ-WEST, gibt allen Autofahrern noch einen ganz eigenen Tipp mit auf den Weg: „Gern prüfen wir Ihre aktuellen Winterräder auf Wintertauglichkeit für die nächste Saison. **Wer sich dann für den Kauf eines neuen Winterradsatzes entscheidet, erhält die Montage im AZ-WEST dann für nur 10 Euro, das Einlagern der abmontierten Sommerräder erhalten Kunden gegen Vorlage des Gut-scheins aus dem HINDENBURGER komplett kostenlos!**“

## BREMSEN AUF SCHNEE – VON 40 KM/H BIS ZUM STILLSTAND



**Übrigens:** Wer bei der Profiltiefe seiner alten Reifen selbst nachsehen möchte: Laut Gesetzgeber genügt ein Profil von 1,6 Millimetern. Für Winterreifen sind vier Millimeter das Minimum. Denn gerade bei Schnee und Eis wirkt sich die Profiltiefe besonders stark auf die Länge des Bremswegs aus. Bei acht Millimetern Profiltiefe verringert sich der Bremsweg aus 40 km/h um fast die Hälfte! Kleiner Tipp: Wenn Sie eine 1-Euro-Münze ins Reifenprofil stecken und der goldene Rand komplett verschwindet, ist Ihr Winterreifen noch fit für eine Eis- & Schneesaison. Wenn nicht, hilft Ihnen das AZ-WEST Team gern bei der Auswahl der für Ihren Wagen passenden Reifen! Weitere Informationen und Angebote finden Sie auch unter [www.az-west.de](http://www.az-west.de).

**AUTOZENTRUM WEST GUTSCHEIN**  
Sommerreifen einlagern **KOSTENLOS**\*

Räderwechsel nur 10,- € pro Fahrzeug  
Einzulösen vom 1. Oktober 2011 bis 31. Januar 2012.  
Nur gegen Vorlage des Gutscheins und nach Terminvereinbarung.  
\*Einlagerungsdauer: 1 Saison bis zum Wechsel Frühjahr 2012.  
Gilt nur beim Kauf eines neuen Winterradsatzes im Autozentrum WEST.

Gültig in allen AZ-WEST Standorten in  
Mönchengladbach · MG-Rheydt · Jüchen · Grevenbroich · Neuss · VIE-Dülken

Continental SEMPERIT Barum

AUTOZENTRUMWEST

Autozentrum West  
Aachener Str. 235, Tel. 02161/305040  
Friedrich-Ebert-Str. 215, Tel. 02166/623060  
[www.az-west.de](http://www.az-west.de)

STÄDTISCHES MUSEUM  
SCHLOSS RHEYDT

# Werner Gilles

1894 - 1961

**AUSSTELLUNG**

2. SEPTEMBER - 6. NOVEMBER 2011

MÖNCHENGLADBACH


**Ihr Garagentor - Spezialist  
in Mönchengladbach**

Besuchen Sie unsere  
**große Hausausstellung**  
Bernaisch Bauelemente GmbH  
Adolf-Kempken-Weg 93  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 5 10 21  
Fax 0 21 66 / 5 21 24  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 7.30-12 Uhr  
und 13.30-17 Uhr  
Fr 7.30-12 Uhr

**bernaisch**  
bauelemente gmbh

2011 MARKTIMPULS.DE

# Gute Geschäfte in Rheydt

Die City lockt zwischen Haupt- und Stresemannstraße, zwischen Markt-, Harmonie- und Marienplatz mit zahlreichen Geschäften. Deren Inhaber stehen für besten Service und eine große Produktpalette.

## Schuhhaus Wintzen

Seit 100 Jahren steht das Schuhhaus Wintzen, das auf der Rheydter Hauptstraße und in der Mönchengladbacher City vertreten ist, als ausgewiesenes Fachgeschäft für ein Schuhvollsortiment. „Wir haben fast alles in Sachen Schuhe“, betont Roger Wintzen, der mit seinen Geschwistern Heiner und Ludger Wintzen und Birgit Lausberg den Familienbetrieb führt. Auf mehr als 450 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche in Rheydt und 750 m<sup>2</sup> in Mönchengladbach finden Kunden schicke Schuhe in allen Formen und Farben: Von sportlich über elegant bis hin zu gesund ist alles vertreten. Für Herren gibt es gute Stücke unter anderem von Lloyd, Sioux, Camel, Mephisto und Clarks, für Damen hält das Schuhhaus beispielsweise Paul Green, Gabor und Ecco bereit. In der Kinder-Abteilung werden auch die kleinen Kunden bestens versorgt. Das Wintzen-Team arbeitet mit dem arrivierten WMS-System zur Fußweitenmessung. So bekommen Kinder genau den Schuh, den sie brauchen. Ebenfalls im Angebot: Bequemschuhe, etwa von Finn Comfort und Gantar. Und orthopädische Einlagen werden für die Kunden in spezielle Schuhe eingearbeitet.

**Schuhhaus Wintzen**, Hauptstr. 38, 41236 MG  
Tel. 02166/48013, Mo-Fr 9:30-19:00, Sa 9:30-16:00



## Männersache

Sportliche Herrenoberbekleidung einer international renommierten Marke in den Größen M bis 4XL: Das Geschäft Männersache an der Marktstraße hält genau die Kleidungsstücke bereit, die Mann braucht, um für (fast) jede Gelegenheit gut auszusehen. Seit sechs Jahren führt Andrea Brücher Männersache, dabei hat sie sich auf die Marke Camel active spezialisiert. Schwerpunkte sind Hosen, Hemden, Polos, T-Shirts und Jacken, aber genauso finden sich in den gut sortierten Regalen schicke Schuhe, Taschen für Beruf, Freizeit und Reise sowie weitere schöne Accessoires, die jedes Outfit komplettieren. Dazu gehören unter anderem Gürtel, Geldbörsen und auch Kopfbedeckungen. Wenn ein Stück einmal nicht in der gewünschten Farbe oder Größe vorhanden ist, kann Andrea Brücher es nachbestellen. Auf Wunsch kann sie auch Größen bedienen, die sonst nicht im Programm sind, zum Beispiel 5XL. Das ist ein besonderer Service für die Kunden.

**Männersache**, Marktstr. 14, 41236 MG  
Tel. 02166/46028, Mo-Fr 9:30-18:30, Sa 9:30-15:30





## etepeteete

etepeteete: Das ist das Geschäft für Tee, Kaffee, Essig und Öl, Feinkost, Destillate und viel Schnickschnack zum Verschenken. Seit Jahren in Rheydt beheimatet, wird etepeteete am Harmonieplatz von Stefanie und Frank Grosse geführt. Bei ihnen werden die Kunden fündig, die Wert auf das Besondere legen und sich und andere gerne mit ausgewählten feinen Produkten verwöhnen. Denn davon gibt es bei etepeteete eine ganze Menge, unter anderem Wohnraumdüfte, Gmunder Keramik und Servietten, aber auch Senfe, Pasta, Pestos, Soßen, Bonbons, Schokolade, Fruchtaufstriche und Honig. Favoriten für den Sommer – auch den Altweibersommer – sind leckerer, erfrischender Eistee und Grillzeit-Artikel. Und für die dunkle Jahreszeit gibt's eine riesige Tee-Auswahl in beinahe ungezählten Sorten von fruchtig bis schwarz, von grün bis Pfefferminz.

etepeteete, Hauptstr. 33, 41236 MG  
Tel. 02166/41202, Mo-Fr 9:30-18:30, Sa 9:30-15:30



## Hörgeräte Meyer

Innovativ, fachkundig, kundenfreundlich: So kennt man den Meisterbetrieb Hörgeräte Meyer, der seit 1963 fester Bestandteil der Rheydter Innenstadt ist. Gegründet von Bernhard Meyer, wird das Geschäft heute von der Hörgeräteakustiker-Meisterin und Päd-Akustikerin Nicole Meyer-Goletić geführt. Zu den Leistungen des modernen Unternehmens gehören individuelle Hörtests, Hörsystem-Anpassungen,

unverbindliches Probetragen und vieles mehr. Ein hochaktuelle Entwicklung, die Nicole Meyer-Goletić und ihr bestes ausgebildetes Team den Kunden anbieten: verschwindend kleine Hörsysteme. „Sound Lens“ werden tief im Gehörgang getragen, sind nahezu unsichtbar und verbessern nachhaltig das Hören. „Diese moderne Technik bietet eine neue Perspektive für Menschen, die hohen Wert auf Ästhetik, Wohlgefühl und Hörverständnis legen“, sagt die Geschäftsführerin.

Hörgeräte Meyer, Hauptstr. 97, 41236 MG, Tel. 02166/46028  
Mo-Fr 8:30-18:00, Sa 8:30-12:00

**Designer-Outlet-Wochen**  
50%\* auf Calvin Klein, Fendi, Jil Sander, Lacoste, Michael Kors, Nike  
bis 10.9.

\* Gilt beim Kauf einer Korrektionsbrille (Fassung und Gläser).  
Nicht kombinierbar mit anderen Aktions- und Komplettangeboten.

Mönchengladbach  
Hindenburgstr./Ecke Friedrichstr. Tel. 02161-207454  
Rheydt  
Friedrich-Ebert-Str. 13 Tel. 02166-255669  
weitere Filialen auf [www.pleines.de](http://www.pleines.de)

**pleines**  
fashion optik®  
Liebe jeden Augenblick



## Ob Sonnenschutz, Rollläden, Fenster oder Türen ...

... Reynders Rollläden + Fenster ist Ihr Ansprechpartner, wenn es um attraktive Produkte rund um die Hausgestaltung geht.

### Unsere Leistungen/Produkte:

- + Sonnenschutz
- + Insektenschutz
- + Rollläden
- + Antriebe und Steuerungen
- + Fenster
- + Türen
- + Sicherheitstechnik
- + Tore
- + Reparaturen



## REYNDERS

### Rollläden + Fenster

Konstantinstraße 58  
41238 Mönchengladbach  
Tel. 02166 / 146 146  
Fax 02166 / 146 147

**Rolf Sprenger**  
KAROSSERIE- UND LACKIERFACHBETRIEB

Im zertifizierten Meisterbetrieb **Rolf Sprenger** vertrauen Sie Ihr Fahrzeug Profis an. UnFall- und Lackschäden werden schnell und kompetent behoben.

Qualitätsarbeit SEIT 50 JAHREN

- ✓ UnFallreparaturen
- ✓ Instandsetzungen
- ✓ PKW Teil- und Ganzlackierung
- ✓ Glasschadenerneuerung
- ✓ Sonder- und Designlackierung
- ✓ Nutzfahrzeuglackierung
- ✓ Motorradlackierung
- ✓ Oldtimerrestauration
- ✓ Fahrzeugaufbereitung (innen und außen)
- ✓ Langzeit-Lackversiegelung
- ✓ Ausbeulen ohne Lackierung (bei kleinen Beulen)

Sprenger Rolf · Karosserie- und Lackierfachbetrieb  
41066 Mönchengladbach · Boettgerstraße 9  
Tel (02161) 994070 · Fax (02161) 662806  
info@sprenger-rolf.de · www.sprenger-rolf.de

2011 MARKTIMPULS.DE



## Mr. Boxengasse im Interview

Wir sprachen mit Sportreporter und Covermodel Kai Ebel über Mode, Motoren und seine Heimatstadt Mönchengladbach.



Der Sportreporter legt bei seiner Kleiderwahl **großen Wert auf Aktualität, Qualität und die Meinung seiner Frau.**

**Sie sind bekannt für Ihre extravagante und bunte Kleiderwahl. Wie zeichnet sich der Kai-Ebel-Style aus?**

Ich trage das, was mir gefällt. Es sollte auf jeden Fall angesagt sein, aber auch zu mir passen. Sandalen würde ich z. B. nie anziehen, auch nicht, wenn es der ultimative Trend ist und alle Männer damit rumlaufen würden. Ein Outfit sollte zudem immer harmonisch sein. Der schönste Anzug wirkt nicht, wenn man dazu die falschen Schuhe trägt. Am wichtigsten ist aber, dass meine Frau den Daumen hoch hält. Ich schieße nämlich gerne mal übers Ziel hinaus.

**Haben Sie einen Lieblings-Designer?**

Philipp Plein, Robert Graham und Hugo Boss mag ich ziemlich gerne. Aber auch die Gladbacher Labels machen gute Mode. Bei Cinque kaufe ich manchmal ein und auch Van Laack gefällt mir sehr gut. Die meisten Sachen bringe ich mir aber von meinen Reisen mit.

**Haben Sie schon einmal darüber nachgedacht, ein eigenes Modelabel zu gründen?**

Das habe ich, wäre mir aber zu stressig. Ein eigenes Modelabel ist ein Full-Time-Job. Wenn man sich da nicht selber reinkniet, die Arbeit an Dritte delegiert und nur seinen Namen hinhält, kann man es auch sein lassen. Außerdem liebe ich meinen Job viel zu sehr, um ihn mit etwas anderem zu teilen.

**Was machen Sie, wenn Sie zuhause in Mönchengladbach sind und Zeit haben?**

Dann jogge ich 'ne Runde durch den Bunten Garten, boxe im Faustkämpfer MG e. V. oder trainiere im Fitnessstudio Ideal, wo ich schon während meines Sportstudiums gejobbt habe. Und nach wie vor gehe ich gerne zum Fußball.

**Wo sehen Sie unsere Borussia denn am Ende der Saison?**

Auf jeden Fall in den Top 10.

**So viel Sport macht hungrig. Wo gehen Sie essen, wenn Sie in der Stadt sind?**

Ins Michelangelo, La Pampa oder Söller. Hier gibt's richtig gutes Fleisch – ein Traum.

**Was fehlt Mönchengladbach?**

Eine ganze Menge! In Mönchengladbach kann man nicht einkaufen und nicht ausgehen – das ist eine Katastrophe. Ob auf der Hindenburg- oder Stresemannstraße – überall sieht man leerstehende Geschäfte. Es wird immer schlimmer, statt besser, und jetzt denkt man, mit dem Bau eines riesigen Einkaufszentrums könne man alle Probleme lösen.

Und dann unsere Altstadt: Früher war sie weit über die Stadtgrenzen hinaus bekannt, heute verirren sich höchstens noch ein paar Teenies hierher. Unserer Altstadt fehlen kleine inhabergeführte Geschäfte und Cafés, vernünftige Cocktailbars und Live-Musik. Andere Städte kriegen das doch auch hin.

**Vor kurzem erschien Ihr erstes Buch „Mr. Boxengasse“. Auf was darf sich der Leser freuen?**

Wenn man viel reist, erlebt man auch eine ganze Menge. Das Buch erzählt interessante und amüsante Geschichten und Anekdoten aus meinem Leben. Dabei spielt natürlich die Formel 1 eine große Rolle. Es ist aber kein technisches Buch. Vielmehr ist es ein spannender Einblick hinter die Kulissen der Königsklasse – die Formel 1 einmal aus einer ganz anderen Perspektive. Ein Großteil des Buches entstand übrigens in Mönchengladbach, im Café Mokka.

**Welchen Berufswunsch hatten Sie als Kind?**

Ich wollte immer Indianer werden. Als ich aber begriff, dass es kein Indianer-Diplom gibt, fiel meine Entscheidung relativ schnell aufs Fernsehen.



Das Interview führte Esther Hürter.

## Alles für den goldenen Herbst!

**Finn Comfort**  
Made in Germany

Der Schuh zum Wohlfühlen.

**Pattaya**  
Damen-Pantolette



**Sanremo**  
Damen-Halbschuh



**Harlem**  
Damen-Halbschuh



Die neuen Modelle der Herbstkollektion von **Finn Comfort** sind bei **Ermert Schuhe** eingetroffen.

**ERMERT SCHUHE**  
... die passen!

Bismarckstr. 19-21  
Mönchengladbach  
Tel.: 02161-10923



Geprüfte Sicherheit  
beim Onlinekauf.



***Die schönsten  
Bäder reutert  
man heute.***

***Mit Top-Marken  
zu Top-Preisen!***

# Der Herbst zieht an!

Ist unser Sommer rückblickend wohl eher als getarnter Herbst zu bezeichnen, findet sich jetzt auch endlich die zum Schmuddelwetter passende Bekleidung in den Regalen. Schwarz und Grau sind die Farben der Saison, genauso wie diverse Beige- und Erdtöne - ob Ton in Ton, clever miteinander kombiniert oder begleitet von Farbtupfern wie Tomatenrot, Senfgelb, Grasgrün oder Babyblau. Getragen werden diese auf langen Röcken und kurzen Shorts, weiten Ponchos und engen Röhren, breiten Schultern und schmalen Taillen. Bei den Materialien bleibt es wild: Leder verbrüdet sich mit Wolle, Kord wird mit Strick kombiniert und Chiffon fühlt sich in Begleitung von Tweed besonders wohl. Die Herbstmode wird also alles andere als langweilig. Aber schauen Sie selbst!

von Esther Hürter



CINQUE



S. OLIVER



GARDEUR



CINQUE



GARDEUR



S. OLIVER



CINQUE



ESPRIT



ESPRIT



CINQUE



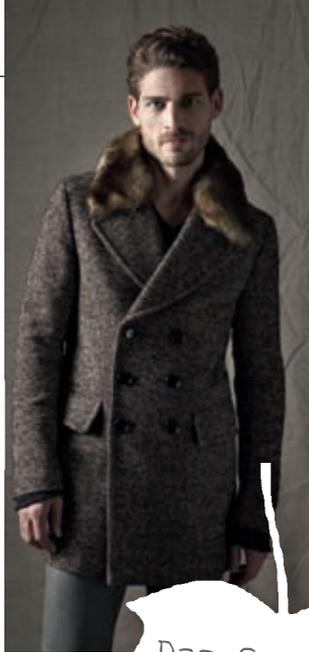
S. OLIVER

CINQUE

Die Kombi macht's  
Sommer-Shorts werden mit dicken Strumpfhosen auch im Herbst getragen. Rüschenblusen unbedingt mit Wolle oder Strick kombinieren.



CINQUE



CINQUE



CINQUE



SOLIVER



ALBERTO



ALBERTO



CINQUE

**Das Comeback**  
 Der Parka ist zurück und passt am besten zu dicken Strickpullovern und rustikalen Lederstiefeln, bei Frauen zu femininen Seidenkleidern und dunklen Schnürbooties.



CINQUE

# CINQUE

## NEW COLLECTION FALL/WINTER 2011/12

08.09.2011 | MUSTERTEILVERKAUF

10.09.2011 | LIFESTYLE EVENT „INDIAN SUMMER“ | LASSEN SIE SICH ÜBERRASCHEN

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH!

CINQUE STORE OUTLET | ÖFFNUNGSZEITEN MO – FR 10.00 – 19.00 UHR | SA 10.00 – 18.00 UHR

AM KÄMPCHEN 9 – 13 | 41061 MÖNCHENGLADBACH | T +49 (0) 2161 180709 | F +49 (0) 2161 180705

CINQUEOUTLET@CINQUE.DE | CINQUE.DE | FACEBOOK.CINQUE.DE

**B** eva brachten  
mode\_design

HANDGEMACHTE  
MODE AUS  
MG-ACTIONTOWN



SHOWROOM & KOLLEKTIONSVERKAUF  
c/o **V16** - EG raum 01 - Viersener Strasse 16  
FR 14-18 Uhr & SA 13-18 Uhr & Termine nach Vereinbarung  
info@eva-brachten.de



**Schatzinsel**  
SILBERSCHMUCK

ab € 21,50

ab € 21,50

€ 27,50

€ 32,00

**MelanO**  
Edelstahl € 82,-

€ 19,50

€ 26,50 € 24,50 € 23,00 € 21,50

Schatzinsel Silberschmuck · Inh. J. Kaiser  
**Wallstr. 8 · MG**  
Tel. 0 21 61 - 20 66 05



**Material-Mix**  
Braun und Blau ist die perfekte Kombination, gerne auch Babyblau zu Schokobraun. Kord und Strick, Samt und Wolle – die Materialien werden wild untereinander kombiniert.



GARDEUR

CINQUE

ALBERTO



DU4-FASHION

ALBERTO



**30er Revival**  
Man(n) trägt wieder Hosenträger und Fliege. Braun- und Beigetöne sehen auch Ton in Ton super aus – dann aber Materialien mixen.

CINQUE

VAN LAACK



# Summer-Sale bei DU4

1. August – 30. September

**JEDES TEIL NUR 29,90€**  
**4 TEILE NUR 90,-€**  
**6 TEILE NUR 130,-€**  
**10 TEILE NUR 200,-€** %  
 Gültig, nur solange der Vorrat reicht.



HEMDEN  
 BLUSEN  
 SCHUHE  
 SCHALS

DU4

DU4-Fashionstore  
 Rudolfstr. 10 H  
 41068 Mönchengladbach  
 Tel.: 0 21 61 - 466 53 00  
 Öffnungszeiten:  
 Mi, Do, Fr 15.00 – 19.00 Uhr  
 Sa 10.00 – 14.00 Uhr

style your life



**Mausgrau**  
 Von wegen – kombiniert  
 mit sattem Beige oder Rot ist  
 Grau alles andere als langweilig.  
 Kuschelrig: Socken über die  
 Hose ziehen.



S.O.LIVER



ZERRES



JEANS FRITZ



ESPRIT



S.O.LIVER



GARDEUR

**50er-Style**  
 Röcke und Kleider fallen länger aus.  
 Kniebedeckend und taillenhoch  
 erinnern sie an die 50er-Jahre.  
 Must-Have: schlichter beiger  
 Mantel mit raffinierten Details.



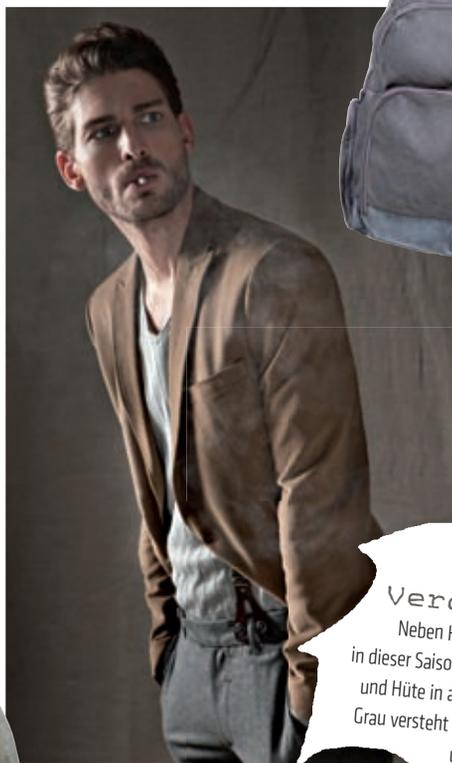
CINQUE



GARDEUR



CINQUE



CINQUE



S.OLIVER



ALBERTO



S.OLIVER



CINQUE

Verdammt cool  
Neben Hosenträgern sieht man  
in dieser Saison überall abgesetzte Ellbogen  
und Hüte in allen möglichen Variationen.  
Grau versteht sich super mit Schokobraun  
und Karamell.



S.OLIVER

# GROSSER SAISON-START IM

MODE-OUTLET  
**ULTIMO**



**10%** AUF ALLES  
VOM 2.9.  
BIS 10.9.

Künkelstr. 125 · M'GLADBACH-Eicken · Mo-Fr 10-19 · Sa 10-16 Uhr

- MILANO ITALY
- drykorn
- SCOTCH & SODA
- TURNOVER
- CHEVY SPORTSWEAR
- bugatti
- POLO SYLT
- NEW-ZEALAND
- ARQUEONAUTAS
- JACK & JONES
- KITARO
- FYNCH-HATTON
- SAINT TROPEZ
- pierre cardin
- VERO MODA
- mavi
- MURPHY & NYE.
- GREYSTONE
- BOSTON BROTHERS

# GROSSE NEUERÖFFNUNG



**SCHIESSER**  
OUTLET STORE

FREUEN SIE SICH AUF DEN  
**NEUEN OUTLET STORE**  
**AB 2. SEPTEMBER**  
MARKENWÄSCHE STARK REDUZIERT

Künkelstrasse 125 | 41063 Mönchengladbach  
MO - FR 10.00 - 19.00 UHR | SA 10.00 - 16.00 UHR

Auf 350m<sup>2</sup> erhalten Sie hochwertige Damen-, Herren- und Kinder-Tag- und Nachtwäsche, Bademode, Homewear Freizeitbekleidung sowie Funktionswäsche in einem breiten Größenband.

Gabor

www.gabor.de

UNWIDERSTEHLICH



DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION  
JETZT ERHÄTLICH BEI:

**100 Jahre** seit 1910  
**SCHUHHAUS**  
**Wintzen**

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

2011 MARKTIMPULS.DE

S.O.L.I.V.E.R.



**Wilde 70er**  
Schicke Schlaghosen mit hoher Taille  
und Buntfalte entführen uns in die  
wilden Siebziger. Dazu passen  
schmale Gürtel. Gegensätze ziehen sich an:  
Schwarzweiß ist Trend.



S.O.L.I.V.E.R.



S.O.L.I.V.E.R.



S.O.L.I.V.E.R.



**Ewige Liebe**  
Rot sorgt für Aufmerksamkeit  
und passt nicht nur super zu Schwarz,  
sondern auch zu Beige und Grau.  
Trotz niedriger Temperaturen setzen die  
Designer auf Transparenz.



GARDEUR

GARDEUR



GARDEUR



CINQUE



CINQUE



ALBERTO

Must-Have  
Hoch geschnürte Boots und  
dicke Strickjacken mit Kristall-Muster  
dürfen in keinem  
Kleiderschrank fehlen.



S.O.LIVER



CINQUE



S.O.LIVER



DU4-FASHION



S.O.LIVER



ALBERTO

mod's hair  
PARIS

# Suite 518

Kollektion Frühjahr/Sommer 2011

mod's hair Mönchengladbach

Betrather Straße 73 · 41061 Mönchengladbach

Telefon 02161/8 60 46 · www.modshair-mg.de

## ICH KOMM AN JEDEM TÜRSTEHER VORBEI.

BEIM EINTRITT INS BERUFSLEBEN  
UNTERSTÜTZT MICH MEIN TEAM.



Mach das zum Beruf, worin du gut bist. Wir unterstützen dich als Partner bei der Suche nach der passenden Ausbildung. Gemeinsam mit dir sind wir das Team Zukunft. Wir finden heraus, wo deine Stärken liegen, und stehen dir beim Berufsstart zur Seite.

DIE BERUFSBERATUNG





CINQUE



S.O.LIVER



CINQUE



S.O.LIVER



CINQUE



CINQUE



GARDEUR



ESPRIT

Das bleibt  
Neben der Chino bleibt auch der  
Poncho Trend – am liebsten mit  
Zopfmuster. Kleider, Shirts,  
Mäntel und Strickjacken  
zeigen Schräglage.



S.O.LIVER



ESPRIT



ZERRES



ZERRES

Farbtupfer  
Grün zeigt sich im Herbst von Khaki bis  
Petrol und strahlt besonders in  
Verbindung mit Grau. Uniform-  
Details werden mal sexy-elegant, mal  
geheimnisvoll-verrucht inszeniert.



CINQUE



**INSIDER JEANS GMBH**  
**DESIGNER**  
**OUTLET**

Reyerhütter Str. 45-47 (Zufahrt über Reyerstr.)  
41065 Mönchengladbach

**Immer** **50%**  
auf aktuelle  
**Designerware**

Ende August | Anfang September:  
**Last Season**  
zu Hammer-Preisen

Jacken | Blusen | Pullover & Jeans



CINQUE

SOLIVER

CINQUE

GARDEUR

GARDEUR

**Über-  
präsent**  
Stoffhosen mit weiter Passform  
sind bequem und überpräsent wie selten.  
Lieblingsoutfit: Jeanshemd  
zur Kaki-Hose.

DU4-FASHION



**Winterlich**  
Petrol löst das im Sommer noch  
so beliebte Türkis ab. Und wenn es richtig  
kalt wird, trägt Mann, statt Hemd,  
den kuscheligen Pullover  
unterm Anzug.

GARDEUR

ALBERTO



**KREFELD**  
**17.-18.**  
**September**

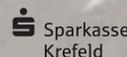
Verkaufsoffener  
**Sonntag**  
**13-18 Uhr**

Die größte  
**STRASSEN  
MODEN  
SCHAU**  
der Welt

www.strassenmodenschau.de

Preisträger der  
„Goldenen Seidenschleife“ 2011:

**s.Oliver**



Krefeld  
Aussenwerbung  
GmbH



ZUM SCHULANFANG:

**10%**  
AUF JEDE JEANS

VOM 1.9. - 10.9.11



HINDENBURGSTRASSE 88  
41061 MÖNCHENGLADBACH  
TEL. 02161/10545

# TENDENZA

Mode für die starke Frau von heute

Größe 42-56

2011 MARKTIMPULS.DE

<i>Scamporini</i>	<b>CHALOU</b>	<b>KJBRAND</b>
<i>Verpass</i>	<b>no secret</b>	<b>VIA APPIA - DUE</b>
<b>MAXIMA</b>	<b>MONA LISA</b>	<i>Saperi</i>

Hochstraße 68  
47877 Willich-Schiefbahn  
Tel. 0 21 54-81 49 40  
www.tendenza-moden.de

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 9.30-13 Uhr  
und 15-18.30 Uhr  
Sa 10-13 Uhr



**Maßarbeit von der Stange**  
Ob Business oder Casual – im **Ultimo Fashion Outlet** findet man ein riesiges Angebot an Designer Top-Marken zu Lagerverkaufspreisen. Darunter auch die Eigenmarke milano italia. Diese überzeugt durch beste Stoffe und Verarbeitung wie vom Schneider, aktuelle Schnitte und raffinierte Details. Dazu passend alle Accessoires von Kopf bis Fuß.

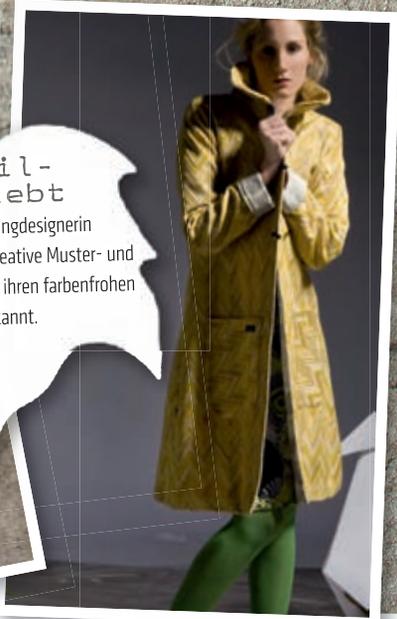


**Vielseitig** bietet Mode für starke Frauen in den Größen 42 bis 56 – von sportlich bis chic, von klassisch bis ausgefallen.

**Casual**  
Maison Scotch ist die neue Damenlinie von Scotch & Soda und genauso individuell, kreativ und bequem wie die Kultmarke. Den einzigartigen Casual Look gibt's bei **Jeans Point**.



**Detailverliebt**  
Die Gladbacher Jungdesignerin **Eva Brachten** ist für kreative Muster- und Materialmixe sowie für ihren farbenfrohen Style bekannt.



# SEHEN OHNE GRENZEN

*Silhouette*<sup>®</sup>  
SEHEN OHNE GRENZEN

© Silhouette / valid until 02/2012



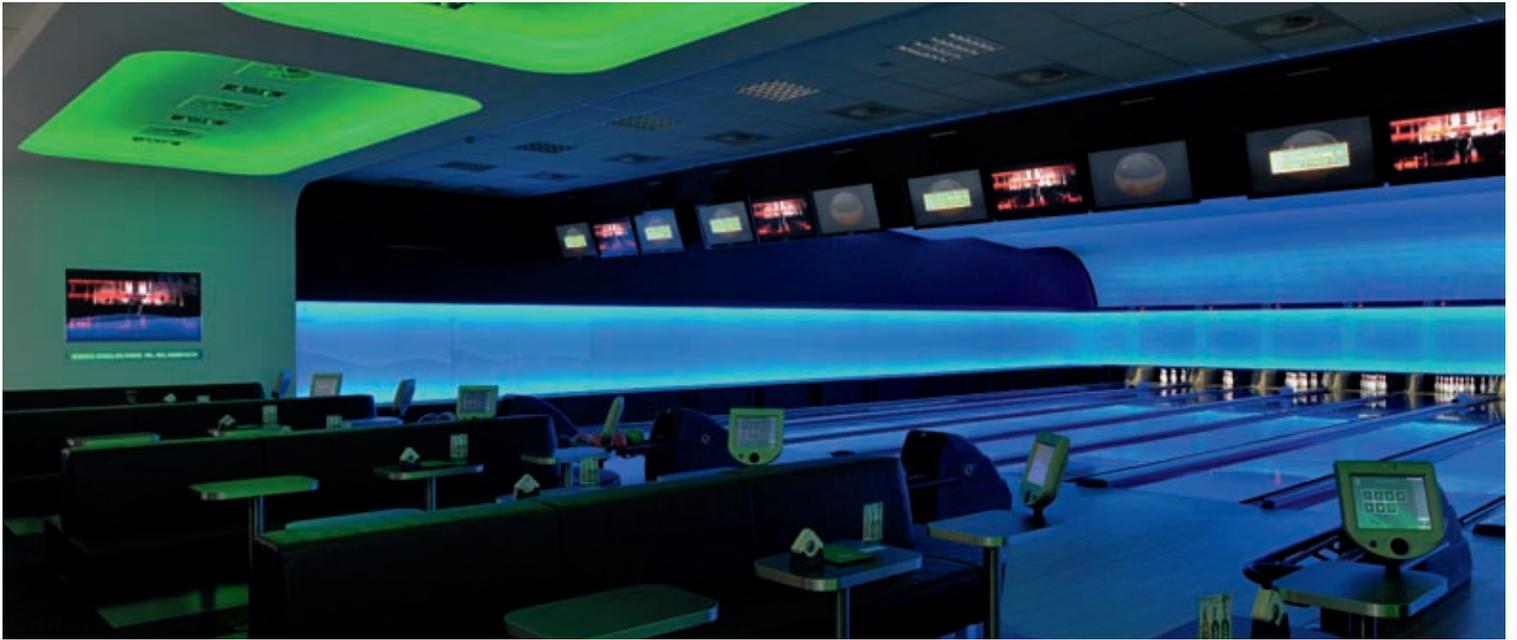
DIE LEICHTESTE BRILLE FÜR JEDEN ANLASS

[www.silhouette.com](http://www.silhouette.com) | design and quality made in Austria

optik & akustik

# HEINRICH'S

Bismarckplatz 9 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61 - 2 15 47 · Fax: 0 21 61 - 1 62 93  
[info@optik-heinrichs.de](mailto:info@optik-heinrichs.de) · [www.optik-heinrichs.de](http://www.optik-heinrichs.de)



# Bowling mit Stil

Ein Paradies für Bowler und Spieler: Im neuen Glanz erstrahlt das ehemalige Bowling Center auf der Gartenstraße.

Rundum modernisiert und aufwändig umgebaut präsentiert sich die Bowling Lounge auf der Gartenstraße. Der große Gebäudekomplex wurde von der Bowling Lounge Gruppe übernommen, die ihre Erfahrungen aus Berlin nun auch in Mönchengladbach umsetzt. Gleich 20 nagelneue Bahnen für Profis, Freizeitbowler und Anfänger erhielt der Bowling-Bereich. Die technisch hochmoderne Ausstattung wird durch edle Materialien aus dunklen Hölzern und Edelstahl ergänzt, stimmungsvolle LED-Lichteffekte erzeugen durch ihr sanft wechselndes Farbspiel eine atemberaubende Atmosphäre und laden beispielsweise zu Nightlife-Bowling bei Mondschein ein.

## Play Lounge

In der Play Lounge kommen Videospielbegeisterte voll auf ihre Kosten. Die neuesten Wii- und Playstation-Games können auf großen Flat-Screens gespielt werden. Simulatoren sorgen für realistischen Spielspaß und auf den Wandmonitoren laufen Sky TV und angesagte Musikvideos.

## Bistro Lounge

Die hochmoderne Bar lädt zum angenehmen Verweilen bei frisch gemixten Cocktails und leckeren Häpp-

chen aus dem Bistro ein. Ob alleine oder mit Freunden: Es gibt immer viel zu sehen, sei es der Blick auf den Bowlingbereich oder die zahlreichen Monitore mit gelungenem Infotainment.

## Billard Lounge

Gleich neben dem Bistro liegt der Pool-Billard-Bereich mit vier Turniertischen. Die beruhigende Atmosphäre sorgt für ein entspanntes Spiel bei perfekter Beleuchtung. Weitere vier Münztische befinden sich neben der Bar.

## Casino Lounges

In den einzigen beiden Bereichen, die nur für Personen ab 18 Jahren zugänglich sind, können Spieler ihr Glück an den neuesten Casino-Automaten versuchen.

## Feiern

Für Firmenfeiern, private Feste und Kindergeburtstage können sowohl individuelle Bowlingturniere oder separate Veranstaltungsräume mit Multimediaausrüstung und individuellem Catering gebucht werden. Für Weihnachtsfeiern stehen Komplettangebote ab 24,90 € p. P. inkl. Menü zur Verfügung.

## Preise

Ein Spiel kostet zwischen 2,50 und 4,20 € pro Person je nach Tageszeit und Wochentag.

## TIPP

### Aktionen

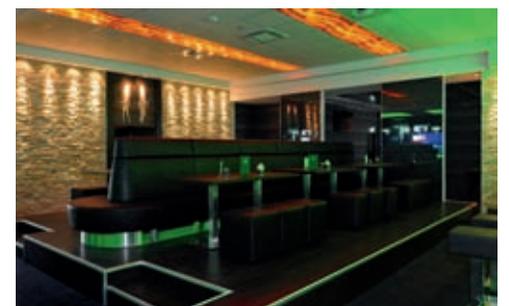
- **Fr. und Sa. ab 22 Uhr:**  
Nightlife Bowling (Moon plus LED)
- **Mi. ab 22 Uhr:**  
Nightlife Bowling und Happy Hour
- **Fr. 14 bis 17 Uhr:**  
After Work Spezial zum Pauschalpreis von 9,90 € pro Person mit einen Prosecco zum Empfang, zwei Stunden Bowling, Leihschuhen, Hygiene-socken und „Buy One – Get Two“ Drinks & Cocktails, für alle Teilnehmer.

## Öffnungszeiten

Mo.- Fr.	14:00-Open End
Sa.	12:00-Open End
So.	10:00-Open End

Die Räumlichkeiten sind vollklimatisiert. Allen Gästen stehen 64 kostenlose Parkplätze zur Verfügung.

**Bowling Lounge**, Gartenstr. 220, 41236 MG  
Tel. 02166/146590, [www.bowling-lounge.de](http://www.bowling-lounge.de)



# Bowling Lounge



**Das Erlebniscenter für Groß & Klein in atemberaubender Atmosphäre.**

After Work | Nightlife Bowling | Happy Hour | Liga - Verein | Billard

Videospiele | Airhockey | Simulator | Casino | Gastronomie

Veranstaltungsräume | Betriebsfeier | Weihnachtsfeier

Privatfeier | Konferenz | Kindergeburtstag

**Voll klimatisiert - mit Raucher und Nichtraucher Zonen**

Alle Infos auch unter

**[www.bowling-lounge.de](http://www.bowling-lounge.de)**

Bowling Lounge | Play Lounge | Casino Lounge

Gartenstraße 220 | 41236 Mönchengladbach

Telefon 02166.146590 | Telefax 02166.1465919

[mg@bowling-lounge.de](mailto:mg@bowling-lounge.de)

Öffnungszeiten

Mo - Fr ab 14.00 Uhr - Open End

Sa ab 12.00 Uhr - Open End

So ab 10.00 Uhr - Open End

## Kinderfest im Vitus Center

Freitag, den 2.9.2011 von 11-18 Uhr



Spannende Spiele zum Mitmachen,  
plus kleine Gewinne

Kinderschminken

Zaubershows mit Zantac dem Zauberer

Kostenlose Teilnahme  
an den Aktionen



VITUS  
CENTER



Eine Aktion der Werbegemeinschaft  
Vitus Center GbR · Hindenburgstraße 170  
41061 Mönchengladbach  
www.vitus-center.com

2011 MARKTIMPULS.DE

# Tipps für Kids

Text: Esther Hürter

## SO SCHMECKT DER HERBST



Am 19. und 27. September heißt es für kleine Feinschmecker „ran an die Kochtöpfe“, denn dann lädt das InfoCenter der NVV AG auf der Odenkirchener Straße zu einem spannenden Kochnachmittag für Kinder und Jugendliche ein. Aus gesunden Zutaten zaubern die Kinder gemeinsam mit einer Ernährungsfachfrau ein leckeres Herbstmenü, in dem Kartoffeln, Äpfel und Beeren die Hauptrolle spielen. Neben jeder Menge Spaß lernen die kleinen Köche spielerisch kochtechnische Fähigkeiten, den sicheren Umgang mit Küchengeräten, energiesparendes Verhalten sowie Maßnahmen zur Küchenhygiene. Und nach dem ganzen Schnippeln, Brutzeln und Backen steht das Verputzen der Köstlichkeiten auf dem Plan.

Kosten: 12,50 €, mit NEW Energie Card 10,- €. Anmeldung ab dem 12. September unter Tel. 02166/6882252.

den eigentlichen Stars des Konzerts. Höhepunkt: das Taschenlampenlied, bei dem alle Besucher mitsingen und ihre großen und kleinen Wünsche in den abendlichen Himmel schreiben. Los geht's um 19 Uhr.

Die Karten kosten für Kinder 10,- € und für Erwachsene 5,- € und sind an allen bekannten Vorverkaufsstellen, unter der Tickethotline 01805/4470 und unter [www.ticketonline.com](http://www.ticketonline.com) erhältlich.

## PHILIPP DIE MAUS AUF SCHATZSUCHE



Am 25. und 26. September besucht das Figurentheater-FEX für drei Vorführungen das BIS-Zentrum für offene Kulturarbeit. Mit im Gepäck: Maus Philipp, Tiger, Häschen Milly und Bär Tom. Bei der Suche nach Essbarem stoßen die vier Freunde auf eine geheimnisvolle Schatzkarte. Schnell ist der Hunger vergessen und die Vier begeben sich auf eine abenteuerliche Reise über die Rabenhöhe an den Finsterwald. Das auf den Geschichten von Hanne Türk und Norbert Landa basierende Theaterstück erzählt von Mut und Freundschaft und hält für die ganze Familie jede Menge Witz, Charme und Humor bereit. Die Vorführungen sind Sonntag 16:00, Montag 9:00 und 11:00. Eintritt: 6,- € Kinder, 4,50 Erwachsene.

## endlich gute Noten

Beratung  
Training  
Therapie



Lernhaus@freenet.de

☎02161 - 9488690

Lisas Wunsch  
ist es Tierärztin zu werden

- aber in der Schule fällt ihr das Schreiben und Rechnen schwer. Bei einer Beratung im Lernhaus wurden ihre Wissenslücken aufgespürt.

Seit einigen Monaten wird Lisa nun individuell unterstützt. Sie ist wieder motiviert und ihr Lernverhalten hat sich schon deutlich verbessert. Ihr Ziel Tierärztin zu werden ist nun erreichbar.

Lesen-Rechtschreibschwäche  
Dyskalkulie  
Legasthenie  
Konzentrationsstörungen  
Legasthenie  
Konzentrationstraining

Jetzt kostenfreie Schnuppertage  
unter 02161 9488690 vereinbaren!

LernHaus  
Kompetenz in Schrift und Sprache

## PACK DIE TASCHENLAMPE EIN!



In heller Aufregung packen Kinder zusammen mit ihren Eltern die Kuscheldecken, Sitzkissen und Thermoskannen ein und überprüfen die Funktion ihrer Taschenlampen - am 17. September präsentiert der Initiativkreis Mönchengladbach im Park der Volksbank in Neuwerk (Senefelderstraße) das Taschenlampenkonzert der Berliner Band „Rumpelstil“. Unter freiem Himmel wird zu swingenden und rockenden Klängen lautstark mitgesungen, wild getanzt und enthusiastisch mitgeklatscht. Und wenn es dann richtig dunkel ist, werden die Taschenlampen der Kinder zu

## BUCHTIPP: „FLOSSFAHRT, WIPPE UND REGENBOGEN“

Spielerisch die Welt der Physik entdecken - das neue Kindergarten-Praxisbuch von Andrea Tillmanns zeigt auf 94 Seiten anhand einfacher Experimente, durch Beobachtungstipps und die Beantwortung kindgerechter Fragen, wie spannend diese Wissenschaft wirklich ist. Die Physik besteht nicht nur aus Formeln. Sie umgibt uns und begegnet uns jederzeit in immer anderen Formen, sie prägt unser Leben und kann viele der kleinen Wunder, die uns im Alltag begegnen, erklären.

Die Mönchengladbacher Autorin ist promovierte Physikerin und hält an der Hochschule Niederrhein aktuell eine Vorlesung zum Thema „Physik im Kindergarten“. (Dreieck Verlag, 14,50 €)



# Für die Schultüte

Aufgeregt und voller Spannung starten im September wieder hunderte i-Dötzchen ihre Schulkarriere. Wir haben uns nach passenden Geschenkideen für diesen ganz besonderen Tag umgesehen.



Jerseybeutel mit Smiley und Name.  
(www.tim-und-lucy.de, 24,- €)



Shirt aus 100 % Bio-Baumwolle mit Wunschtext.  
(www.tim-und-lucy.de, 38,50 €)



Fotoalben in unterschiedlichen Farben und Designs erhältlich, auch personalisierbar.  
(www.tim-und-lucy.de, je 40,- €)



Prinzessin Lillifee Butterbrotdose.  
(www.coppenrath.de, 5,95 €)



Deckfarbkasten Prinzessin Lillifee mit Farben, Deckweiß und Pinsel.  
(www.coppenrath.de, 7,95 €)



Federmäppchen Capt'n Sharky mit Buntstiften, Lineal, Radierer, Stundenplan u. v. m.  
(www.coppenrath.de, 29,95 €)



Capt'n Sharky Hausaufgabenheft.  
(www.coppenrath.de, 2,95 €)

der RIESEN Tanzspaß  
für Kinder - Jugendliche  
& Erwachsene  
Paare &  
Solistinnen & Solisten



**TOMMY'S**  
Tanzstudio.de  
Wir tanzen aus dem Rahmen!  
von Walzer bis Salsa  
findet hier jeder  
seinen Rhythmus

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich  
02154 - 81 66 44



## Sauber! Die GEM im Net!



Wir sind der  
Entsorger für die  
Stadt Mönchengladbach

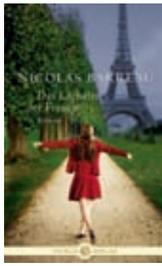
[www.gem-mg.de](http://www.gem-mg.de)

ANSGAR FABRI  
**RAPTUS****Fesselnd**

Im Mönchengladbacher Stadtteil „Joint Headquarter“ wird ein amerikanischer Soldat bestialisch ermordet. Der niederrheinische Ermittler Oskar Pelzer bekommt bei seinen Untersuchungen die Unterstützung des extra nach Mönchengladbach beorderten FBI-Agenten Gordon Northborn. Während den laufenden Ermittlungen geschehen weitere abscheuliche Morde und langsam wird dem Team klar, dass der Täter selbst ein Opfer sein muss.

Ansgar Fabri setzt sich in seinem Psychothriller auf spannende und mitreißende Weise mit der Thematik der posttraumatischen Belastungsstörung und ihren verheerenden Ausmaßen auseinander.

**Verlag Offenes Atelier Mönchengladbach, 128 Seiten, 10,50 €**  
empfohlen von Martin Huth

NICOLAS BARREAU  
**DAS LÄCHELN DER FRAUEN****Vergnüglich**

Mit dem neuen Roman von Nicolas Barreau kommt Leichtigkeit ins Leseleben. Diese höchst amüsante und romantische Liebesgeschichte entführt uns nach Paris und erzählt die Geschichte von Aurelie, die dort ein kleines, bezauberndes Restaurant mit dem klangvollen Namen „Le Temps des Cerises“ besitzt. Aurelie ist unglücklich, an einem verhängnisvollen Freitag im November hat ihr Freund sie verlassen. Auf der Suche nach Ablenkung landet sie in einer Buchhandlung und findet ein Buch mit dem Titel „Das Lächeln der Frauen“. Die Lektüre verändert ihr Leben. Sie fühlt sich befreit und möchte unbedingt den Autor kennenlernen, um ihm zu danken. Doch diesen umgibt nicht nur ein großes Geheimnis.

**Thiele Verlag, 334 Seiten, 18,- €**  
empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.de

FERDINAND VON SCHIRACH  
**DER FALL COLLINI****Geheimnisvoll**

Ein erfolgreicher Industrieller wird in einem Berliner Luxushotel erschossen und der Täter lässt sich widerstandslos festnehmen. Doch was treibt einen Menschen, der sich ein Leben lang nichts hat zuschulden kommen lassen, zu einem Mord? Für den jungen Pflichtverteidiger Caspar Leinen ist dieser Fall eine besondere Herausforderung: Der Tote ist der Großvater seines besten Freundes. Der Italiener Fabrizio Collini gesteht zwar den Mord, aber zu seinem Motiv schweigt er. Und so muss Leinen einen Mann verteidigen, der nicht verteidigt werden will. Doch dann führt ihn der Zufall auf die richtige Spur und mitten hinein in ein erschreckendes Kapitel deutscher Justizgeschichte.

**Piper Verlag, 304 Seiten, 16,99 €**  
empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

THE KOOKS  
**JUNK OF THE HEART****Happy****INDIE ROCK**

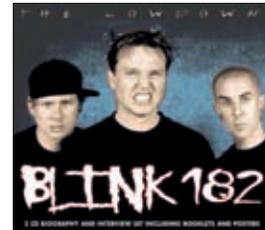
Im September veröffentlichen The Kooks endlich ihr drittes Album – wieder mit dem unverwechselbaren Sound und Ohrwurmgarantie der Indie Rock-Band. „Das Album hat eine positive Atmosphäre; man kann es in der Sonne hören“, sagt Frontmann Luke Pritchard über die zwölf Songs. The Kooks beweisen erneut ihren Status als Album-Band und ihr glückliches Händchen für schöne Musik. Die typische Leichtigkeit und fröhliche Ausstrahlung der Kooks sind in diesem Sommer genau das Richtige für die verregneten Tage.

EMI

KLEE  
**AUS LAUTER LIEBE****Poetisch****DEUTSCH-ELEKTROPOP**

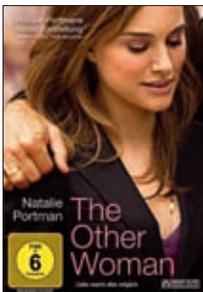
Seit 1997 gibt es nun schon die Deutsch-Elektropopband Klee, deren Bandbreite von Clubtönen über den Support von Ich+Ich sowie Nena und Live-Auftritten bei internationalen Festivals wie dem Melt reicht. Die jubelnde Lebensbejahung ist durchweg durch alle Klee-Alben zu hören und zeigt auch eine große Bandbreite menschlicher Gefühle, die die Band in poetischer Form wiedergibt. Mit „Aus Lauter Liebe“ erscheint nun das fünfte Studioalbum der Band, das facettenreich die selbst erlebten Momente des Zusammenlebens und der Liebe beschreibt.

Universal

BLINK 182  
**THE LOWDOWN****Laut****SKATE POP PUNK**

Das Warten hat ein Ende: Nach mehreren verschobenen Veröffentlichungs- und Tourterminen erscheint nun das sechste Studioalbum der Skate Pop Punk-Band. Die Musiker haben sich lange Zeit auf ihre Soloprojekte konzentriert – allen voran Bandleader Tom DeLonge mit Angels & Airwaves – aber nun haben sich die Talente wieder zusammengerauft und veröffentlichen erneut einen Longplayer, mit dem sie sich in gewohnter Höchstform zeigen.

CMS – Constructive Media Service

DON ROOS  
**THE OTHER WOMAN****Folgenreich****DRAMA**

Die junge Anwältin Emilia findet in New York einen tollen Job und in ihrem Chef Jack die große Liebe. Als sie von ihm schwanger wird, trennt er sich endlich von seiner Ehefrau, mit der er auch einen Sohn hat. Es könnte alles perfekt sein, doch dann stirbt das gemeinsame Baby und stellt die Beziehung auf die Probe. Emilia stürzt in eine Sinnkrise und dass Jacks Sohn Schwierigkeiten hat, die Stiefmutter zu akzeptieren, verschlimmert dies noch. Natalie Portman beweist wieder einmal ihr Talent bei der authentischen Darstellung eines vielschichtigen Charakters.

Ascot Elite

ALL-AGE-GAME  
**FIFA 2012****Revolutionär****SPORT**

Die große Innovation „Player Impact Engine“ von EA Sports sorgt für revolutionäre Neuerungen im beliebten Fußballspiel und bietet eine noch realistischere Spielphysik. Das „Precision Dribbling“ ermöglicht eine exaktere Ballkontrolle und die virtuellen Gegner wurden mit „Pro Player Intelligence“ ausgestattet, was ermöglicht, Entscheidungen im Spiel aufgrund der Fähigkeiten und basierend auf den Stärken der Mitspieler zu treffen. Auch der neue Karrieremodus zeigt in Fifa 12 die echte Erfahrung eines Spieltags und durch die bessere Optik eine täuschend reale Präsentation.

EA Sports für PC/PS3/Xbox360

**MUSIK  
DVDs  
GAMES**Rezensiert von **Cäcilie Gantevoort****SATURN**

# KINO HIGHLIGHTS

facebook

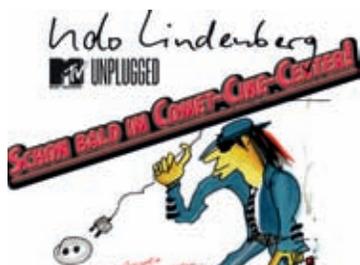
facebook.com/CometCineCenter

twitter

twitter.com/CometCineCenter



VIERSENER STRASSE 8 · TICKET HOTLINE: 0 21 61 - 81 44 18 · WWW.COMET-CINE-CENTER.DE

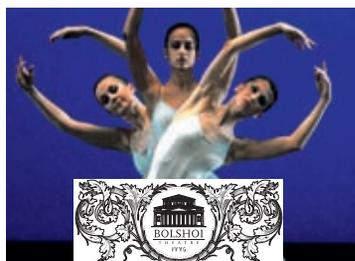


## UDO LINDENBERG

DAS KONZERT AUF KINOLEINWAND

Nur Mittwoch, 7.9., 20:30 Uhr

Dieses einmalige und exklusive Kinooevent ist das musikalische Highlight des Jahres! Wer nicht persönlich dabei sein konnte, hat trotzdem die Chance dieses einmalige Konzert-Ereignis miterleben – die faszinierende Retrospektive einer außergewöhnlichen Karriere. Und das auf der großen Leinwand im Comet Cine Center. Udo Lindenberg präsentierte bei seinem MTV Unplugged lang verschollene Schätze, die zum Teil noch nie live gespielt worden, ebenso wie große Hits, die man ganz neu kennenlernt, da alle Songs in einem völlig neuen Unplugged-Arrangement daherkommen. Außerdem gibt es überraschende Coverversionen, einen ganz neuen Song und immer wieder wurde der Großmeister von langjährigen Freunden begleitet.



## BOLSHOI SAISON 2011/2012

Jeweils 17 Uhr

Die Reihe der Live-Ballette aus dem renommierten Moskauer Bolschoi-Theater werden ab Herbst 2011 fortgesetzt. Im Zeitraum zwischen November 2011 und Juni 2012 bieten wir Ihnen die Live-Satellitenübertragung von insgesamt vier ausgewählten Ballettklassikern an:

**20.11.2011: Tschaikowski, Dornröschen**

1 Pause, Gesamtlänge ca. 180 Minuten

**11.03.2012: Adam, Le Corsaire**

2 Pausen, Gesamtlänge ca. 210 Minuten

**29.04.2012: Schostakowitsch, The Bright Stream**

1 Pause, Gesamtlänge ca. 125 Minuten

**24.06.2012: Glasunow, Raymonda**

1 Pause, Gesamtlänge ca. 155 Minuten



## KINO CAFÉ: DER VORLESER

Am 7.9.: Frühstück 9:30, Filmstart 10:30

Frühstück nur für Teilnehmer, die Ihre Tickets im Vorverkauf mit Frühstück erworben haben. Als der 15-jährige Schüler Michael einen Blackout hat, hilft ihm die wesentlich ältere Schaffnerin Hanna. Nach seiner Genesung entwickelt David eine erotische Leidenschaft für sie und liest ihr regelmäßig vor, bis sie eines Tages spurlos verschwindet. Viele Jahre später trifft David Hanna wieder: vor Gericht, wo sie sich für eine dunkle Vergangenheit verantworten muss. Seine Zuneigung besteht weiter. Bernhard Schlinks internationaler Erfolgsroman, ein Stück deutscher Vergangenheitsbewältigung, findet zu brillanter Leinwandumsetzung. Mit hochkarätiger britisch-deutscher Starbesetzung leuchtet das Drama Schuld und Vergebung aus.



## LADIES NIGHT: MÄNNERHERZEN

Am 14.9., 20:00 Uhr, inklusive einer prickelnden Überraschung

Jerome flüchtet vor dem Stress aufs Land zu seinen Eltern. Er mag nicht mehr an die große Liebe glauben, da taucht eine hübsche Reiterin auf. Bruce Berger will seine Karriere neu starten, mit coolerer, jüngerer Musik. Doch sein Manager will davon nichts hören. Bruce gründet kurzerhand sein eigenes Label. Dafür braucht er Hilfe von Niklas, der, von seiner Freundin verlassen, der hübschen Soap-Schauspielerin Maria hinterhertrauert, und dem schüchternen Günther, dessen Beziehung zu Susanne nicht weiter als bis zum Besuch im Zoo kommt.



GEFÄLLT MIR

# The Metropolitan Opera

LIVE IM COMET CINE CENTER

NEUE  
SAISON

15. Oktober 2011, 19 Uhr

Donizetti: **ANNA BOLENA**

Mit Anna Netrebko, Elina Garanca, Jane Seymour

Dirigent: Marco Armiliato, Produktion: David McVicar

21. Januar 2012, 19 Uhr

Händel/Rameau/Vivaldi u. a.: **THE ENCHANTED ISLAND**

Mit Joyce DiDonato, Plácido Domingo, David Daniels

Dirigent: William Christie, Produktion: Phelim McDermott

VORVERKAUF  
HAT BEGONNEN

29. Oktober 2011, 19 Uhr

Mozart: **DON GIOVANNI**

Mit Mariusz Kwiecien, Barbara Frittoli, Ramón Vargas

Dirigent: James Levine, Produktion: Michael Grandage

11. Februar 2012, 18 Uhr

Wagner: **GÖTTERDÄMMERUNG**

Mit Deborah Voigt, Gary Lehman, Waltraud Meier

Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage

The Metropolitan  
Opera **HD**  
LIVE

5. November 2011, 17 Uhr

Wagner: **SIEGFRIED**

Mit Deborah Voigt, Gary Lehman, Bryn Terfel

Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage

7. April 2012, 18 Uhr

Massenet: **MANON**

Mit Anna Netrebko, Piotr Beczala, Paulo Szot

Dirigent: Fabio Luisi, Produktion: Laurent Pelly

10. Dezember 2011, 19 Uhr

Gounod: **FAUST**

Mit Jonas Kaufmann, René Pape, Marina Poplavskaya

Dirigent: Yannick Nézet-Séguin, Produktion: Des McAnuff

14. April 2012, 19 Uhr

Verdi: **LA TRAVIATA**

Mit Natalie Dessay, Matthew Polenzani, Dmitri Hvorostovsky

Dirigent: Fabio Luisi, Produktion: Willy Decker





Igor de Camargo hat schon viele wichtige Tore für Borussia erzielt, einigen Verletzungspausen zum Trotz.



Borussia gewinnt zum zweiten Mal in ihrer Bundesligageschichte beim FC Bayern München, die Saison 2011/2012 lässt sich gut an!



## »Sensibelchen« mit Torriecher

Das erste VfL-Saisontor hat sich Igor de Camargo selbst zu verdanken!

Dass Igor de Camargo als erster Torschütze der Saison 2011/2012 für Borussia den beinahe historischen – weil erst zweiten – Erfolg bei Bayern München sicherstellen konnte, hat er ein bisschen sich selbst zu verdanken. Denn obwohl der gebürtige Brasilianer, der heutzutage für die belgische Nationalmannschaft spielt, in seinem ersten Jahr bei Borussia we-

### » Wir gehen den Weg der kleinen Schritte weiter «

gen der vielen Verletzungspausen oft fehlte, war er neben Marco Reus der Mann der entscheidenden Tore. Unvergessen ist das 1:0 in der Nachspielzeit im Relegations-Hinspiel gegen den VfL Bochum, mindestens genau so wichtig war das Tor in Frankfurt Ende Januar 2011: Der 1:0-Sieg bei der Eintracht war rückblickend ein Meilenstein auf dem Weg zum Verbleib in der Bundesliga, Frankfurt stieg ab, Borussia blieb erstklassig.

De Camargo und der VfL nehmen also in diesem Jahr einen neuen Anlauf in der Bundesliga. Für beide kann es nur besser werden, auch wenn der Angreifer mit der Nummer Zehn auf dem Rücken in der vergangenen Saison mit sieben Toren nach Marco Reus der zweitbeste VfL-Schütze war. De Camargo vermittelt auf dem Platz oft den Eindruck eines „Sensibelchens“ – häufig muss er behandelt werden, nicht nur im Spiel, auch beim Training. Das passt zur den vielen verpassten Spielen im letzten Jahr. Als der 28-Jähri-

ge dann gleich das erste Vorbereitungsspiel verletzt aussetzen musste, verhaselte das die Laune von Trainer Lucien Favre, der im Abstiegskampf schon viel zu lange für seinen Geschmack auf seinen Top-Angreifer verzichten musste. Ein gesunder de Camargo jedenfalls ist im Angriff gesetzt, warum, zeigte er bereits häufig genug. Und dass er nicht allzu weich ist, bewies er nicht erst beim 1:0-Kopfballtreffer in München, als er das Missverständnis zweier Nationalspieler beherzt und mutig mit dem Kopf voran nutzte. „Ich bin voll reingegangen und habe ausgenutzt, dass Manuel Neuer und Jérôme Boateng zu zögerlich waren“, sagte der glückliche Torschütze einen Tag später, um sich anschließend leicht verletzt vom Training abzumelden.

Körperbetont und auf seinen Körper achtend, möchte man den von Standard Lüttich zu Borussia gekommenen Stürmer nennen. Dreimal wurde er in Belgien Meister, nun möchte er mit dem VfL in angenehmere Tabellenregionen aufbrechen. Der Sieg in München war isoliert von den folgenden Resultaten in der Bundesliga vor allem Balsam für die lange geschundenen Fanseelen und gab noch einmal zusätzliches Selbstvertrauen für die Jungs von Retter Favre. Wenn Borussia jetzt schon in München gewinnen kann, was ist dann in dieser Saison noch möglich? Kurzfristig gaben die letzten Spiele im August die Richtung in der Liga vor, langfristig möchte Sportdirektor Max Eberl vor allem nichts mehr mit dem Abstieg zu tun haben. Vielleicht gelingt im DFB-Pokal mal der Coup? In Runde zwei tritt der VfL im Oktober

in Heidenheim (3. Liga) an. Hoffnungen auf das Achtelfinale sind zumindest erlaubt. „Wir gehen den Weg der kleinen Schritte weiter“, sagt Eberl im Hinblick auf die fordernde Öffentlichkeit, die bis zum Ende der Transferperiode vor ein paar Tagen vermeintlich sofort verstärkende Neuzugänge sehen wollte. Eberl indes legte Wert auf den Konkurrenzkampf im Kader und darauf, dass die Stammebelegschaft gehalten werden konnte, denn diese Elf hat in den letzten Monaten wahrlich oft überzeugt. „Wir haben im letzten Jahr doch hautnah miterlebt, was im Fußball alles möglich ist“, sagt de Camargo über die letzten Monate, in denen jene Mannschaft von München schier Unglaubliches in der Bundesliga schaffte. Nun möchte er den nächsten Schritt gehen, viele Tore schießen und vor allem eins: gesund bleiben!

Text: Ingo Rütten

### TERMINE

- **Sa. 10.9.2011, 15:30 Uhr**  
Borussia - 1. FC Kaiserslautern
- **Sa. 17.9.2011, 15:30 Uhr**  
Hamburger SV - Borussia
- **Sa. 24.9.2011, 15:30 Uhr**  
Borussia - 1. FC Nürnberg
- **30.9.-2.10.2011**  
SC Freiburg - Borussia

 Diskutieren Sie mit unter [www.facebook.com/hindenburger](http://www.facebook.com/hindenburger)

# Actic Fitness

Das Erfolgskonzept aus Schweden startet im Vitusbad Mönchengladbach.



Mitte Oktober 2011 eröffnet Schwedens führender Fitnessstudio-Anbieter ACTIC Fitness im Vitusbad. Mitglieder des ACTIC Fitness Studios können das Vitusbad und den Trainingsbereich des Fitness-Studios zu einem Preis nutzen. Der schwedische Fitness-Spezialist bietet das einzigartige Trainingskonzept aus einer Kombination von Cardio- und Krafttraining und Schwimmen. Auf diese Weise werden ideale Trainingsformen verbunden, um das Herzkreislaufsystem zu stärken und Gewicht zu reduzieren oder zu halten.

Im Vitusbad wird ACTIC Fitness auf 1.200 Quadratmetern ein Fitness-Studio mit hochwertigsten Kraft- und Cardiogeräten integrieren. Das kompetente und freundliche Trainerteam bietet individuelle Beratung und Betreuung. Ein attraktives Kursangebot lässt keine Langeweile aufkommen. Interessierte können sich für ein kostenloses Probetraining anmelden. Attraktive Eröffnungsangebote schon im September sichern, der Vorverkauf findet im Foyer des Vitusbades statt.



## SPEZIALPREISE IM VORVERKAUF

17.09. - 19.09.	22,90 € <sup>1</sup> / 25,90 € <sup>2</sup>
20.09. - 23.09.	24,90 € <sup>1</sup> / 27,90 € <sup>2</sup>
24.09. - 28.09.	26,90 € <sup>1</sup> / 29,90 € <sup>2</sup>
29.09. - 04.10.	28,90 € <sup>1</sup> / 32,90 € <sup>2</sup>

Weitere Aktionspreise bis zur Eröffnung!

## Schüler- und Studenten-Spezialpreis

17.09. - 14.10.2011 22,90 €<sup>1</sup> / 25,90 €<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Monatsbeitrag bei Vertragslaufzeit 24 Monate

<sup>2</sup> Monatsbeitrag bei Vertragslaufzeit 12 Monate

**ACTIC Fitness im Vitusbad**, Breitenbachstr. 52, 41065 MG

Tel. 02161/9921295, [www.acticfitness.de](http://www.acticfitness.de)

**Normalpreis** 39,90 €/Monat\*

**Anmeldegebühr** 25,00 €/einmalig

(\*Vertragslaufzeit 12 Monate)

Vorsprung durch Technik 



## Agil. Charismatisch. Effizient. Der neue Audi A6 Avant.

Der neue Audi A6 Avant\* versteht es, mit Leichtigkeit zu begeistern. Seine Aluminium-Hybrid-Bauweise senkt Gewicht und Verbrauchswerte und erhöht das Fahrvergnügen. Das großzügige Innenraum-Ambiente lädt dazu ein, entspannt Platz zu nehmen und verwöhnt Sie mit Variabilität und Funktionalität. So wird er zum sportlich-eleganten Begleiter für Beruf und Freizeit. Kommen Sie vorbei und informieren Sie sich bei uns. Wir freuen uns auf Sie.

Das Audi A6 Leasingangebot:

**z.B. Audi A6 Avant 2.0 TDI\*\***

Brilliant schwarz, S Line Sportpaket, Multifunktionslederlenkrad im 3-Speichen-Design, Komfortklimaautomatik, Audi pre sense basic, Licht- und Regensensor u.v.m.

Leistung: 130 kW (177 PS)

Sonderzahlung: € 9.990,-

inkl. Überführungs-  
und Zulassungskosten

Jährliche Fahrleistung: 15.000 km

Vertragslaufzeit: 48 Monate

Monatliche Leasingrate:

**€ 399,-**

Ein Angebot der Audi Leasing, eine Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. \* Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 8,2 - 5,0; CO<sub>2</sub>-Emission g/km: kombiniert 190 - 132 \*\* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,1; außerorts 4,5; kombiniert 5,0; CO<sub>2</sub>-Emission g/km: kombiniert 132

**Bestellen Sie ihn jetzt bei uns!**

**Autohaus  
Jacob Fleischhauer  
GmbH & Co. KG**

Düsseldorfer Str. 12, 41238 Mönchengladbach

Tel.: 0 21 66 / 12 98-5 30, Fax: 0 21 66 / 12 98-64

[info@fleischhauer.com](mailto:info@fleischhauer.com), [www.fleischhauer.com](http://www.fleischhauer.com)



Shooting-  
gutscheine  
verschenken!

- **Porträt**
- **Babys und Kids**
- **Schwangerschaft**
- **Beauty**
- **Events**

## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Ueddinger Straße 127, 41066 MG

Tel.: 021 61-49 53 95 oder 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de, www.focus-s.de



# Körper und Geist sind untrennbar!

Wissen die Wellness-Fans heute noch, was die indischen Spirituellen mit Yoga im Sinn hatten?

Falls Sie nicht selbst zu diesem Kreis gehören, dann kennen Sie vermutlich mindestens einen Menschen in Ihrem Bekanntenkreis, der Yoga machte oder macht. Yoga ist in, und wer es nicht betreibt, der hat sich schon einmal überlegt, ob das „nicht vielleicht etwas für mich wäre“. Spätestens seit Ende 1979, als Kareen Zebroff im ZDF Yoga-Turnübungen anleitete, brach der Yogaboom aus. Wenn Sie also jemanden äußern hören: „Ich mache Yoga“, glauben Sie vermutlich zu wissen, was er meint. Die Chance auf ein Missverständnis ist allerdings hoch. Denn die Arten des Yoga sind ungezählt und die wenigsten haben etwas mit akrobatischen Körperübungen zu tun. Richtig ist: Mit dem Satz „Ich mache Yoga“ ist meistens gemeint: „Ich mache Hatha Yoga.“ Andernfalls ist diese Aussage ähnlich aussagekräftig wie „Ich koche“. Deutsch, indisch, italienisch, chinesisches?

Ursprünglich war Yoga ein spiritueller Weg. Es ging um nichts weniger als um das letzte Ziel einer mystischen Vereinigung mit Gott. Von diesem ursprünglichen indischen Verständnis des Yoga ist im Westen nur mehr wenig übrig. Westliches Yoga, insbesondere Yoga, wie es in Fitnessclubs in den USA geübt wird, legt den beinahe ausschließlichen Schwerpunkt auf den körperlichen Aspekt. Dies gilt selbst dann, wenn keine typischen Körperübungen ausgeführt werden, sondern man Yoga als Tiefenentspannung versteht. So verwundert es nicht, dass der nicht autosuggestive Teil des autogenen Trainings ein westliches Kind des Yoga ist. Der Nervenarzt Johannes Heinrich Schultz, der die Entspannungsmethode ab 1920 entwickelte, bezeichnete Teilbereiche davon als „physiopsychologisch rationalisierten und systematisierten Yoga“.

Das moderne Verständnis der vier hauptsächlichen Yogawege wurde von dem indischen Universalgelehrten Svami Vivekananda geprägt. Nach ihm unterscheidet man Karma-Yoga, den Yoga des selbstlosen Tuns, Jnana-Yoga, den Yoga der spirituellen Erkenntnis, Bhakti-Yoga, den Yoga der selbstlosen Liebe und schließlich Raja-Yoga, den „königlichen“ Yoga der Beherrschung des Geistes.

## Hatha Yoga

Beim Hatha Yoga soll das Gleichgewicht zwischen Körper und Geist vor allem durch Körperhaltungen, Atemübungen und Meditation angestrebt werden. Hatha bedeutet Kraft. Der Begriff Hatha Yoga entstammt einer Yogaschrift aus dem 15. Jahrhundert, grenzt dort den spirituellen Raja Yoga mehr vom körperlichen Yoga, dem Hatha Yoga, ab. Hatha Yoga wird heute oft mit Raja Yoga gleichgesetzt, beruft sich ebenfalls auf den indischen Gelehrten Patanjali und ist das heute am stärksten verbreitete Yogasystem, bei dem in der Praxis allerdings Atemübungen und Meditation im Sinne Patanjalis eine untergeordnete Rolle spielen.

Text: pp/Bobby Langer

## INFO

- **Mitte September** beginnen neue Kurse der **Volkshochschule** [www.vhs-mg.de](http://www.vhs-mg.de), Tel. 02161/256404
- **Zweimal wöchentlich** bietet 3 Elemente Kurse in Hatha Yoga an.  
**3 Elemente**, Künkelstr. 125, 41063 MG  
Tel. 02161/247035-0, [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)

## Spaß am Sport überwiegt auf allen Distanzen!

Rund 800 Teilnehmer werden zum 9. NVV-Lauf am Volksbad erwartet.



Der NVV-Lauf führt laufbegeisterte Sportler durch Bungt und Volksgarten.

Im Frühjahr hatten sich schon doppelt so viele Läufer wie 2010 angemeldet; der NVV-Lauf gehört ohne Zweifel mittlerweile zum festen Programm der sport- und laufbegeisterten Mönchengladbacher. Zur neunten Auflage am 11. September erwartet die ausrichtende Sportgemeinschaft 1926 NVV AG rund 800 Teilnehmer oder mehr – bei gutem Wetter!

Verschiedene Disziplinen, unterschiedliche Distanzen und Altersklassen lassen kaum Ausreden zu, auch die Startgebühr von bis zu sieben Euro dürfte dem inneren Schweinehund kein Futter für den Verbleib im heimischen Wohnzimmer geben. Zwischen Start und Ziel am Volksbad an der Peter-Krall-Straße verläuft die Strecke über befestigte und teilweise asphaltierte Wald- und Wirtschaftswege in der Bungt und im Volksgarten. Jeder Kilometer ist markiert und die elektronische Zeitnahme mit in der Startnummer integrierter automatischer Erfassung verleiht dem Lauf zusätzliche Professionalität.

Das Volksbad hat sich als der ideale Veranstaltungsort erwiesen, die Lauf- und Walkingfreunde dürfen sich auch in diesem Jahr bei der mittlerweile größten Familien-Laufveranstaltung der Stadt auf optimale Bedingungen freuen. Die Nordic Walking-Freunde beginnen bereits um 9 Uhr, danach stehen die Läufe der Bambini, der Schüler und der Einsteiger auf dem Plan. Ehe der Höhepunkt mit dem 10-Kilometer-Lauf um 12 Uhr mittags beginnt, dürfen sich die Einsteiger noch auf der halben Strecke fürs nächste Jahr „aufwärmen“.

Der Streckenrekord über die 10.000 Meter liegt bei 34,25 Minuten und wurde im letzten Jahr von Lucas Vehling aufgestellt, ein neuer Rekordläufer bekäme in diesem Jahr 50 Euro, der schnellste Teilnehmer bei beiden Geschlechtern 100 Euro. Geld und Rekorde aber stehen am 11. September im Hintergrund, der Spaß am Sport überwiegt auf allen Distanzen!

Text: Ingo Rütten

### INFO

- Anmeldung bis zum 7.9. online unter [www.nvv-lauf.de](http://www.nvv-lauf.de) (5,- bis 7,- €), danach am Veranstaltungstag vor Ort (Aufpreis 2,- €).
- Die Sportler können die Umkleidekabinen im Volksbad nutzen.
- Alle Teilnehmer erhalten eine Urkunde.
- Fürs leibliche Wohl ist gesorgt!

## 3 Elemente Gesundheitsstudio

### Sie suchen ein neues Fitness-Studio?

Gewichtsreduktion · Cellulitebehandlung · Tai Chi · Qi Gong · Yoga · Pilates  
Rückenkurse · Sauna und Tiefenwärme · Massagen · Training m. Physiotherapeuten  
Rehasport · Krankenkassenkurse · Personaltraining · Firmenfitness · Zumba

**3 Elemente**  
gesund fühlen & wohl fühlen & schön sein  
Figur- & Gesundheitsstudio

**Vereinbaren Sie einen kostenlosen und unverbindlichen Beratungstermin:**

**Künkelstr. 125 · 41063 Mönchengladbach**  
**Telefon: 0 21 61 / 24 70 35-0 · [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)**

### (S) lohnt sich bei (S)TEGMED.

Wir sind innerhalb der 7(S)-Gruppe der Spezialist für qualifiziertes Personal in der Medizin & Pflege. Derzeit sind wir bundesweit mit mehr als 550 Mitarbeitern tätig.

**Für die Niederlassung Mönchengladbach suchen wir Voll-, Teilzeit und als Minijob**

- n **Fachkrankenschwestern/-pfleger** für Anästhesie- & Intensivmedizin
- n **Fachkrankenschwestern/-pfleger** für den Operationsdienst
- n **Gesundheits- und Krankenpfleger (m/w)**
- n **Altenpfleger (m/w)**

**Sie sind interessiert und haben Erfahrung in der Medizin und Pflege?** Dann freut sich Herr Michael Rosing über Ihre Bewerbung unter:  
[michael.rosing@stegmed.de](mailto:michael.rosing@stegmed.de)

**(S)TEGMED**  
Ein Unternehmen der 7(S)-Gruppe  
**(S)TEGMED GmbH**  
Bahnhofstr. 26-28  
41263 Mönchengladbach  
Tel. 02166 / 997 61 19

Vorsprung mit (S)pezialisten...

Mehr erfahren Sie unter [www.stegmed.de](http://www.stegmed.de)

# Wenn die **Stoßdämpfer** versagen

Wir sprachen mit Heidi von den Driesch, leitende Physiotherapeutin bei medicoreha Rheydt über Funktion und Versagen der Bandscheibe, was bei einem Bandscheibenvorfall zu tun ist und wie man ihm vorbeugt.

Text: Esther Hürter

Egal ob wir laufen oder hüpfen, acht Stunden im Büro sitzen oder schwere Sachen durch die Gegend schleppen – all diese Bewegungen stauchen unseren Rücken zusammen. In der Regel schadet ihm das nicht, denn unser Körper hat vorgesorgt: Wie Wasserkissen liegen die Bandscheiben, 23 an der Zahl, zwischen den Wirbelkörpern und passen sich den Bewegungen des Rückgrats an. „Sie reagieren auf veränderte Druckbelastungen, dämpfen Stöße und Erschütterungen ab“, so von den Driesch. Doch manchmal kündigt einer dieser Puffer einfach seinen Job.

Die Bandscheibe wird nicht direkt aus dem Blutkreislauf heraus versorgt. Nur durch den ständigen Wechsel zwischen Be- und Entlastung kann sie sich mit nährstoffhaltiger Flüssigkeit aus dem umliegenden Gewebe vollsaugen. Aber diese Abwechslung fehlt der Bandscheibe häufig. „Durch langes Sitzen, einseitig-gebeugte Körperhaltung und schwere körperliche Arbeit quetschen wir sie regelrecht aus“, erklärt von den Driesch. Die Folge: Die Bandscheibe speichert immer weniger Wasser, verliert an Elastizität und damit ihre Stoßdämpferfunktion. Reißt schließlich ihr äußerer Faserknorpelring, rutscht der innere gallertartige Kern nach außen und man spricht von einem Bandscheibenvorfall. „Die Schmerzen entstehen, wenn das ausgetretene Gewebe auf Nerven oder Bänder drückt“, so die Physiotherapeutin. Versorgt der geklemmte Nerv noch andere Körperteile, strahlt der Schmerz auch in Arme, Finger, Beine oder Füße aus. „Am häufigsten versagen die Bandscheiben der Lendenwirbelsäule, möglich ist aber auch eine Schädigung an der Halswirbelsäule“, so von den Driesch.

**Bei einem Bandscheibenvorfall ist die erste und wichtigste Maßnahme, den Schmerz zu lindern. Die zweite heißt Bewegung.**

Die physiotherapeutische Behandlung bei einem Bandscheibenvorfall besteht aus manueller Therapie, aktiven Kräftigungsübungen und physikalischen Maßnahmen wie Massage, Elektro- und Wärmetherapie. Für jeden Patienten wird unter Berücksichtigung verschiedener Parameter, wie Schmerzintensität, körperliche Verfassung und Belastungen im Alltag, ein individueller Therapieplan erstellt. „Die Schmerzlinderung und Entlastung der komprimierten Strukturen steht dabei im Vordergrund“, betont die Physiotherapeutin. Durch Mobilisations- und Stabilisationsübungen für den Rücken wird mit den Patienten eine physiologische Haltung erarbeitet. In den meisten Fällen wird ein umfassendes Kräftigungs-



MRT-Aufnahme eines **Bandscheibenvorfalles in der Lendenwirbelsäule**.

programm für die Rücken- und Bauchmuskulatur indiziert. „Wichtig ist hierbei die richtige Ausführung“, so von den Driesch. „Deshalb sollte das Erlernen der Übungen fachlich angeleitet und begleitet werden.“ Physiotherapie behandelt somit nicht nur die Schmerzen, sondern auch die Ursachen, beugt weiteren Schäden vor und vermittelt das Wissen, um rückenbelastende Faktoren im Alltag zu minimieren.

**Tipp:** Die Kosten der physiotherapeutischen Leistungen werden mit einer ärztlichen Verordnung von den Krankenkassen übernommen. Medicoreha bietet zusätzlich spezielle Versorgungsmodelle und Präventionskurse wie Wirbelsäulengymnastik an, die von vielen Kassen mit bis zu 80 Prozent bezuschusst werden.

Die meisten Bandscheibenvorfälle – etwa 90 Prozent – sind konservativ durch die Kombination aus Schmerz- und Physiotherapie behandelbar. „Nur bei Nervenschädigung, falls eine Lähmung vorliegt oder Blase und Darm nicht mehr ausreichend versorgt werden, ist ein chirurgischer Eingriff notwendig“, erläutert die Physiotherapeutin.



Mittwoch,  
7. September 2011

## Knieprothese – von der Stange oder „maß- geschneidert“?

Dr. med. Joachim Rödiger,  
Chefarzt der Klinik für Ortho-  
pädie und Unfallchirurgie

19.00 Uhr | Forum  
Krankenhaus Maria Hilf  
Sandradstr. 43,  
41061 Mönchengladbach  
Der Eintritt ist frei.



Vortragsreihe 2011

GESUNDHEIT AKTUELL



Mittwoch,  
28. September 2011

## Der nuklear- medizinische Blick ins Herz

Prof. Dr. med. Dr. Wolfgang  
Schäfer, Chefarzt der Klinik  
für Nuklearmedizin

19.00 Uhr | Forum  
Krankenhaus Maria Hilf  
Sandradstr. 43,  
41061 Mönchengladbach  
Der Eintritt ist frei.



Vortragsreihe 2011

GESUNDHEIT AKTUELL



Ein gut trainiertes Muskelkorsett nimmt den Druck von den Bandscheiben und entlastet sie langfristig.

## Vorgesorgt

Ein Verschleiß der Wirbelsäule ist im Grunde eine ganz normale Erscheinungsform des Alters. „Fehlhaltungen, Bewegungsmangel, Schwächen der Muskulatur und Übergewicht beschleunigen diesen allerdings“, mahnt die Physiotherapeutin. Unsere Gene haben jedoch den weitaus größten Einfluss darauf: Zu etwa 70 Prozent legen diese fest, wie schnell unser Rücken verschleißt und ob wir einen Bandscheibenvorfall bekommen. Doch trotz übermächtigen Genen können wir das Risiko minimieren und unsere Bandscheiben durch einfache Verhaltensweisen entlasten:

- Bewegen Sie sich ausreichend, auch im Büro: Verändern Sie möglichst häufig Ihre Sitzposition, stehen Sie zwischendurch immer mal wieder auf (z. B. beim Telefonieren) und machen Sie regelmäßig kleine Spaziergänge (z. B. zum Kollegen ein Stockwerk höher, anstatt ihn anzurufen).
- Stärken Sie Ihre Tiefenmuskulatur im Rücken und Bauch mit gezieltem Muskeltraining. **Tipp:** computergestützte Trainingsverfahren wie der Tergumed-Line bei medicoreha und Gleichgewichts-Übungen, z. B. im Vierfußstand diagonal ein Bein und eine Hand anheben.
- Sportarten wie Schwimmen, Aqua-Jogging und Nordic Walking sind besonders gut geeignet. Die beste Prävention ist aber ein dauerhaftes und regelmäßiges Rückentraining, bestehend aus Wirbelsäulengymnastik und gezielten Kraftübungen.
- Gehen Sie immer in die Knie und spannen bewusst Ihre Bauch- und Rückenmuskulatur an, wenn Sie schwere Gegenstände anheben.

Infos erhalten Sie bei **medicoreha** unter Tel. 02166/998820, [www.medicoreha.de](http://www.medicoreha.de).

## Rückentraining und entspannende Wärme

Bei einem Bandscheibenvorfall ist – sobald der Schmerz abgeklungen ist – Bewegung und gelenkschonender Sport der Schlüssel zur schnellen Genesung. Es empfiehlt sich der konsequente Aufbau der Rückenmuskulatur an Geräten und in Rückenkursen. Denn allein die Muskeln sind in der Lage, Nerv und Bandscheiben zu schützen. Zudem ist Wärme ganz wichtig. Infrarotstrahlung wärmt, entspannt und unterstützt den Heilungsprozess. Gleichzeitig wird die Durchblutung angeregt und das Gewebe besser mit Sauerstoff und Nährstoffen versorgt. Die Spannung im Muskel- und Bindegewebe wird verringert und die Dehnbarkeit erhöht. Das 3Elemente-Gesundheitsstudio bietet neben diversen Rückenkursen, die von den Krankenkassen gefördert werden, spezielle Wärmebehandlungen, Massagen, Magnetfeldtherapie und gerätegestütztes Rückentraining mit Physiotherapeuten an.

**3Elemente**, Künkelstr. 125, 41063 MG  
Tel. 02161/2470350, [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 66 63 60  
Fax 021 61 / 66 51 59

[info@zahnarzt-drbongartz.de](mailto:info@zahnarzt-drbongartz.de)  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)

# 10 Jahre Lasik-Zentrum Rheinland in Mönchengladbach

Viele glückliche AUGEN-BLICHE.



Vor zehn Jahren wurde das Lasik-Zentrum Rheinland im Evangelischen Krankenhaus Bethesda eröffnet. Seit zehn Jahren werden ganz in Ihrer Nähe in höchster Qualität Lasik-Behandlungen durchgeführt. Stört Sie Ihre Brille oder Ihre Kontaktlinse? Im Alltag, im Beruf, beim Sport oder einer anderen Freizeitbeschäftigung? Wenn das der Fall ist, sollten Sie sich im Lasik-Zentrum beraten lassen.

## Wissen – Erfahrung – Beratung

Die Ärzte Dr. Cordula Hörster und Dr. Ulrich Grauel verfügen über die besten Voraussetzungen, um Sie individuell nach ausgiebigen Voruntersuchungen beraten zu können, ob und welche Form der Lasik für Sie sinnvoll ist. Voraussetzung ist ein Alter von mindestens 18 Jahren mit einer seit zwei Jahren bestehenden stabilen Fehlsichtigkeit. Die Hornhaut muss eine Mindestdicke und das Auge darf keine chronischen Krankheiten aufweisen. Behandlungen können bei einer Kurzsichtigkeit bis -8 Dioptrien, einer Weitsichtigkeit bis +4 Dioptrien und einer Hornhautverkrümmung (Astigmatismus) bis etwa 5 Dioptrien erfolgen.

Die Voruntersuchungen umfassen objektive Prüfung der besten Korrektur (auch bei weiter Pupille), des beidäugigen Sehens, des Tränenfilms und schließlich der Hornhautoberfläche, die topografisch vermessen wird. Die bei verschiedenen Lichtverhältnissen – und damit bei verschiedener Pupillenweite – durchgeführte Aberrometrie zeigt auch „Fehler höherer Ordnung“, die bei einer Lasik korrigiert werden können. Die Behandlungsdaten werden nach Auswer-

tung dieser Untersuchungen unter Berücksichtigung der Kriterien der Kommission für Refraktive Chirurgie festgelegt.



Die Behandlung selbst ist eine kurze Angelegenheit. Einen großen Fortschritt brachte dabei die im Zentrum routinemäßig erhobene dreidimensionale dynamische Iriserkennung, die nach Datenübertragung in den Laser die individuell ermittelte Behandlung für jeden Punkt ermöglicht und bei den geringsten Augenbewegungen den Laser exakt folgen lässt. Dies nimmt dem Patienten die Angst, durch eventuelles Bewegen der Augen das Ergebnis der Lasik negativ zu beeinflussen.

Nach betäubenden Augentropfen und Desinfektion der Umgebung des Auges wird der Patient komfortabel auf eine Liege gelegt und steril abgedeckt. Der Laser wird immer in Anwesenheit eines erfahrenen Lasertechnikers genau zentriert und die Iriserkennung eingegeben. Der schmerzlosen Behandlung steht nichts mehr im Weg, für den Patienten

sind alle Sicherheitskriterien berücksichtigt und der gewebesparende Abtrag (tissue saving) unter dem Hornhautdeckelchen, dem Flap, kann beginnen. Nach Sekunden wird die Hornhaut gespült, der Flap wieder über die Behandlungszone geklappt, er saugt sich in wenigen Sekunden fest an. Das anfängliche Tränen oder Fremdkörpergefühl lässt schnell nach, genauso schnell wird das Sehen besser. „Wie bei einer beschlagenen Autoscheibe nach Einschalten des Gebläses“, so hat es die Tochter von Frau Dr. Hörster nach ihrer OP geschildert.

Noch ein Wort zu den hohen Qualitätsstandards, die im Lasik-Zentrum Rheinland eingehalten, was aber nicht überall selbstverständlich ist: Neben einem Laser der neuesten Generation mit laufenden Updates und teuren monatlichen Überprüfungen durch die Herstellerfirma, hat der OP eine aufwändige Raumlufttechnische Anlage zur Aufrechterhaltung von konstanter Temperatur und Luftfeuchtigkeit unter sterilen Bedingungen; selbstverständlich wird für jedes Auge getrennt nur steriles Einmalmaterial verwendet, das betrifft besonders die teuren Einmalklingen.

All diese Punkte gilt es zu beachten. Sie machen die Lasik natürlich nicht zum „Schnäppchenpreis“ möglich, zumal alle Vor- und Nachuntersuchungen sowie eine eventuelle medizinisch sinnvolle Nachbehandlung im Preis inbegriffen sind. Auch die sorgfältige regelmäßige Kontrolle durch Ihren Operateur, der jederzeit erreichbar ist, führt mit zu einem optimalen Ergebnis.

## Das sollten Ihre Augen Ihnen wert sein!

**TIPP**

**Kostenloser Infoabend am 6.9.2011.  
Telefonische Anmeldung erforderlich.  
Tag der offenen Tür am 9.10.2011.**



**Augenlinik Bethesda**  
**Lasikzentrum Rheinland**  
Ludwig-Weber-Straße 15  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/85200  
[www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



# Vitales Aussehen und neue Lebensqualität

Sicherer und fest sitzender Zahnersatz auf Implantaten.



Bei Zahnverlust ist die Implantologie die fortschrittlichste Lösung, um Lücken ästhetisch anspruchsvoll zu schließen, verloren gegangene Zähne zu ersetzen und Prothesen komfortabel zu befestigen. Je nach Wunsch des Patienten und den individuellen medizinischen Gegebenheiten bietet die Implantologie besonders einem zahnlosen Patienten verlässliche und funktional sichere Behandlungsalternativen.

Mit zunehmendem Alter gehen immer mehr Zähne verloren. Bei vollständigem Zahnverlust haben sich in der Vergangenheit Betroffene oft für eine konventionelle Prothese entschieden und mussten gravierende Nachteile dieser „klassischen“ Lösung in Kauf nehmen: Knochenabbau durch fehlende bzw. unnatürliche Belastung, instabiler Sitz der Prothese durch Verlust des Kieferkammes, Veränderung der Mimik durch Rückbildung des Kieferknochens oder/und Druckstellen, die zu Schmerzen beim Kauen führen.

Implantatgetragener Zahnersatz erspart Patienten diese Probleme. Die Behandlungskonzepte der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel bieten auf jeden Patienten individuell zugeschnittene Lösungen. „Der Wunsch unserer Patienten, wieder fest zu beißen oder unbeschwert lachen und sprechen zu können, ist verständlich. Die Kombination aus dreidimensionaler digitaler Diagnostik, computerunterstützter Planung und moderner Implantatsysteme

ermöglicht uns, Patienten auch nach längerer Zahnlosigkeit wieder fest sitzenden Zahnersatz anbieten zu können“, so Dr. Lange. Zahnlosen Patienten bietet die Implantologie unterschiedliche Behandlungsalternativen: sicher verankerten, für die Pflege herausnehmbaren Zahnersatz oder fest auf den Implantaten verschraubte Zahnreihen. Je nach individueller Mundsituation und den persönlichen Wünschen eines Patienten können herausnehmbare Prothesen auf implantatgetragenen Stegen oder Kugelköpfen befestigt werden. Die einzelnen Befestigungen verschwinden unter der Prothese und sind natürlich nicht sichtbar. So fixierte Prothesen sitzen sicher und geben dem Zahnersatz wieder Halt. Sie machen die Prothese zu einer langlebigen und komfortablen Lösung. Mit Blick auf Tragekomfort und Lebensqualität ist eine implantatverankerte, herausnehmbare Prothese die Therapie der ersten Wahl.



**Steggetragen**, herausnehmbar.



**Druckknopf**, herausnehmbar.

Die fest verschraubte Prothese bzw. Brücke ist die stabilste Versorgung. Alle Zähne werden durch diese Brücke ersetzt. Sie gibt Patienten das Gefühl, natürliche Zähne zu haben.



**Fest verschraubt**.

Vorteil jeder Implantatlösung: Der Gaumen bleibt frei von Prothesenmaterial. Patienten genießen wieder ein natürliches Geschmacksgefühl und der durch Druck der Prothese ausgelöste Kieferknochenverlust wird verhindert.

„Nach Analyse der 3-D-Röntgenergebnisse können wir in Zusammenarbeit mit dem überweisenden Kollegen in ausgesuchten Fällen auch älteren Patienten eine Sofortbelastung der Implantate anbieten. Moderne Behandlungsmethoden ermöglichen uns schonende, minimal invasive Implantationsverfahren und eine frühe Versorgung der Implantate. Bei entsprechendem Knochenangebot und guten anatomischen Verhältnissen bieten wir auch die so genannten Konzepte ‚Feste Zähne in einer Stunde‘ und ‚All on 4‘ an“, so Jörg Weyel. Patienten erhalten kurze Zeit nach dem Setzen der Implantate funktional und ästhetisch anspruchsvolle Zähne.

Die Behandler der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel legen besonderen Wert auf eine ausführliche Beratung ihrer Patienten. Es werden alle Behandlungsvarianten erläutert und vorgestellt. Patienten sollen sich sicher fühlen und erst nach einer ausführlichen Information und Aufklärung über mögliche Behandlungsalternativen die für sie richtige Entscheidung treffen.

**Die jahrelange Erfahrung mit Patienten zeigt: Implantate können das Leben positiv verändern und sorgen für eine bessere Lebensqualität.**

i



**Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 Mönchengladbach  
Tel. 02166/944262  
www.lange-weyel.de



## Caffèrösterei und Shop Die Caffémanufaktur

### Caffé kann jeder, wir machen Genuss!

Wir sind die erste Ladenrösterei in Rheydt und rösten direkt vor den Augen unserer Kunden.

Genießen Sie unseren Caffé in unserem Coffee-Shop oder bei folgenden guten Adressen: Purino Schloss Rheydt, Purino Hardt, Caffé Kontor Adenauer Platz, Dorfschänke Ristoff Günhoven.

2011.MARKTIMPULS.DE

**Coffee-in · Caffèrösterei und Shop**  
Hauptstraße 61 · in der Hauptpassage  
41236 MG · Rheydt · Tel. 02166 · 676760

# GREIS

bäckerei konditorei



## Für den schönsten Tag in Ihrem Leben ...

**Bäckerei & Konditorei Greis**  
Wir beraten Sie individuell mit Herz  
Kreuzstraße 3 · 47877 Willich

[www.baecerei-greis.de](http://www.baecerei-greis.de)



# Che gusto Welch ein Genuss

Espresso, Cappuccino & Co. verbinden Genuss und Lifestyle sowie Tradition und Handwerk. So verlängern Sie Ihren Italienurlaub zuhause. Text: Sascha Broich



Wer seinen Urlaub in Italien verbracht hat und dort erleben konnte, mit welcher Selbstverständlichkeit in jeder Bar ein hervorragender Espresso oder Cappuccino zubereitet wird, der wünscht sich diesen Hochgenuss auch in seiner Heimat. In Italien heißt der Barkeeper „Barista“ und hat seine Kenntnisse über Kaffeesorten, Kaffeeröstung, die Bedienung und Wartung der Espresso-Maschinen, das Aufschäumen von Milch und vieles andere mehr in speziellen Kursen erlernt – mit dem Ergebnis, dass der Gast diese aufwändige Ausbildung in jeder Tasse „Caffé“ schmecken kann. Man muss aber nicht gleich Barista sein, um auch zuhause richtig leckere Kaffeespezialitäten wie in Italien herzustellen. Dazu braucht man aber neben dem Interesse am Kaffee eine gute, halbautomatische Kaffeemaschine mit Siebträger, eine Kaffeemühle und natürlich möglichst frisch geröstete Kaffeebohnen von guter Qualität. Den Wissensdurst befriedigt man durch Lektüre und Recherche im Internet (siehe unten), den Kaffeedurst hat man ohnehin und die Gerätschaften und „Verbrauchsmaterialien“ besorgt man sich in Mönchengladbacher Fachgeschäften. Ausgebildete Baristi und Experten in allen Kaffeebelangen sind Bernd Boddart, der seit 25 Jahren ein Kaffeemaschinengeschäft für Gastronomie und Privatkunden in Mönchengladbach betreibt sowie Jürgen Broisch, Inhaber des „Coffee-in“ in Rheydt und Ulrike Ohler von „barike“ aus Mönchengladbach, beide mit eigener Rösterei. Alle haben ihr Leben vorwiegend dem Kaffee gewidmet und erfüllen ihre Aufgabe mit großer Passion und Fachkompetenz.

## Espressomaschinen vom Fachmann

Setzen wir zunächst einmal voraus, dass ein perfekter Espresso nur aus einer Maschine mit Siebträger kommen kann. Ein Vollautomat für den Hausgebrauch stellt immer einen Kompromiss aus Faulheit und Geschmack dar. Außerdem ist die Lebensdauer wegen der vielen Verschleißteile meist deutlich kürzer als bei Siebträgermaschinen. Bernd Boddart verkauft, wartet und repariert Espressomaschinen seit 25 Jahren. Er gilt in Mönchengladbach als kompetenter Experte für die Gastronomie, führt aber auch ein ausgewähltes Maschinensortiment für Privatkunden. „Bei der Auswahl des richtigen Geräts kommt es darauf an, welches Kaffeegetränk man genießen möchte“, sagt Boddart, „für reine Espresso- und Kaffeetrinker, die nur gelegentlich Milch aufschäumen müssen, reicht



**Bernd Boddart** ist seit 20 Jahren Experte für Kaffeemaschinen.

## Tag des Kaffees



Am 30.9.2011, dem Tag des Kaffees, zeigt Jürgen Broisch seinen Gästen im Coffee-in ab 11 Uhr, wie Kaffee traditionell geröstet wird. Die unterschiedlich zubereiteten Sorten aus erlesenen Bohnen können röstfrisch vor Ort probiert und erworben werden.

eine ‚Einkreislauf-Maschine‘. Solche Geräte besitzen einen Thermoblock – eine Art Durchlauferhitzer – der nach der Kaffeezubereitung erneut aufheizen muss, um Dampf zur Herstellung von Milchschaum zu erzeugen.“ Eine kleine Espressomaschine für Einsteiger ist zum Beispiel die „Saeco Aroma Chrom“. Wer seinen Espresso druckvoller und mit schöner Crema haben möchte, findet in der „ECM Casa IV“ eine Maschine mit ordentlicher Ausstattung in hochwertiger und langlebiger Verarbeitung. Boddart: „Interessant wird die Kaffeekunst mit einer Zweikreislauf-Maschine. Hierbei sorgen zwei getrennte Heizkreisläufe für separate Wassertemperaturen für Kaffee- und Heißwasser sowie gleichzeitig entnehmbaren Dampf für die Aufschäumdüse. Ich kann damit also gleichzeitig Espresso zubereiten und die Milch für den perfekten



Cappuccino herstellen.“ Ein perfektes Gerät für den Hausgebrauch und das Büro ist die „ECM Technika IV“, an der fast nichts aus Plastik ist. Die vierte Generation dieser Baureihe ist handwerklich grundsollide aus Edelstahl, Chrom und Kupfer gefertigt und bereitet einen exzellenten Espresso und sahnig dichten Milchschaum. Zur Grundausstattung gehört weiterhin eine Kaffeemühle, deren Mahlwerk präzise genug ist, um sehr feines Kaffeemehl zu produzieren, das man für einen wirklich frischen Espresso benötigt.

### Espresso made in Rheydt

Als stolzer Besitzer einer neuen Espressomaschine ist man gespannt auf die schier unendliche Vielfalt der Kaffee- und Espressosorten. Eins vorweg: Industriell produzierte Kaffees aus dem Supermarkt bieten nicht ansatzweise das Geschmackserlebnis einer traditionell gefertigten Bohne aus einer kleinen Rösterei. Davon gibt es in Italien hunderte, von denen viele ihre erstklassigen Sorten auch nach Deutschland exportieren – durchprobieren lohnt sich. Doch auch in Mönchengladbach werden Kaffeebohnen aus aller Welt auf traditionelle Weise geröstet. Jürgen Broisch bietet im „Coffee-in“ sieben Sorten Espresso und 21 Sorten Kaffee, die langsam und sorgfältig in einer kleinen Röstmaschine veredelt werden. „Kaffee ist bei uns keine Massenware“, so Broisch. „Pro Vorgang werden maximal vier Kilogramm Rohbohnen bis zu 35 Minuten lang geröstet.“ Das erklärt auch den etwas höheren Preis als im Supermarkt. „Wir beziehen die Ware in kleinen Mengen aus Nicaragua, Mexiko, Indien oder Tansania und produzieren sortenreinen Kaffee oder fein abgestimmte Mischungen. Wer möchte, kann sich auch seine individuelle Mischung zusammenstellen. Für Koffeinallergiker haben wir sogar eine eigens entwickelte Mischung im Angebot.“ Die ganze Vielfalt kann der Gast im kleinen Café an der Hauptstraße 61 genießen. „Während meine Kunden früher eine Tasse Kaffee bestellten, wünschen sie heute einen ‚Malabar‘ oder ‚Pearl of Tansania‘“, freut sich der Profi-Röster.



Täglich frischen Kaffee produziert Jürgen Broisch im Coffee-in.

„Pro Vorgang werden maximal vier Kilogramm Rohbohnen bis zu 35 Minuten lang geröstet.“ Das erklärt auch den etwas höheren Preis als im Supermarkt. „Wir beziehen die Ware in kleinen Mengen aus Nicaragua, Mexiko, Indien oder Tansania und produzieren sortenreinen Kaffee oder fein abgestimmte Mischungen. Wer möchte, kann sich auch seine individuelle Mischung zusammenstellen. Für Koffeinallergiker haben wir sogar eine eigens entwickelte Mischung im Angebot.“ Die ganze Vielfalt kann der Gast im kleinen Café an der Hauptstraße 61 genießen. „Während meine Kunden früher eine Tasse Kaffee bestellten, wünschen sie heute einen ‚Malabar‘ oder ‚Pearl of Tansania‘“, freut sich der Profi-Röster.



### Espresso made in MG

Sortenreine Kaffeebohnen aus aller Herren Länder kommen auch bei „Barbara und Ulrike Kaffeerösterei“ auf der Albertusstraße 6 in die hauseigene Röstmaschine. 15 Sorten Kaffee und acht Sorten Espresso kann der Kunde hier kaufen oder ganz frisch aus einer der historischen Faema-Espressomaschinen im kleinen Café genießen. Das Angebot wird durch zahlreiches Zubehör ergänzt. Text: Sascha Broich

## 25 Jahre Kaffeemaschinen Boddart

2011 MARKTIMPULS.DE



### Faema E61 Legend S1

Die Legende unter den Espresso-  
maschinen. Hochwertigste  
Qualität für Zuhause  
oder das kleine Bistro.

25%  
Jubiläums  
Rabatt

4.600,- statt 6.120,-

### ECM Technika IV

Perfekt verarbeitete Zweikreis-  
lauf-Maschine für exzellenten  
Espresso oder Capuccino.

1.769,- statt 1.849,-



### ECM Casa IV

Solide Einkreislaufmaschine aus  
Edelstahl für den Espresso-  
Genießer. Mit Dampföse.

799,- statt 859,-



### Saeco Aroma Chrome

Schöne Espressomaschine aus  
Edelstahl für den Einstieg in die  
Kaffeekultur. Mit Dampföse.

249,- statt 270,-



**Bernd Boddart**  
KAFFEEMASCHINEN • SERVICE • VERTRIEB

~ Caffé per Passione ~

Dohrweg 49 · 41066 Mönchengladbach · Tel.: (02161) 40 00 88-8  
Fax: (02161) 40 00 88-44 · info@boddart.de

**ARISTA** kaffee**Kaffee- und Espresso-spezialitäten**

Über 20 verschiedene, schonend geröstete, reinsortige Kaffee- und Espresso-spezialitäten.

Schokoladen, Gebäck, Feinkost, Weine, Kaffeezubehör, Kaffeearbeit.

barbara und ulrike | kaffeeroesterei und feinkost  
albertusstraße 6 · 41061 moenchengladbach  
tel. 02161 · 5670631 · www.barbara-und-ulrike.de

**Flachs Hof****Flachs Hof im September****Jubiläumsmenü im September**

– 17 Jahre Flachs Hof:

Glas Prosecco, kleiner Merreter Salat, Ziegenfrischkäse, krosser Spanferkelbauch, hausgeräucherter Wildschweinschinken.

Rinderfiletspitzen in Sauce Café de Paris mit Kartoffel-Gemüseflan oder Salmschnitte vom Grill in Mango-Senfkruste mit Basilikumschaum.

Beerentrieffle mit Orangenlikörespuma. 27,90

**Kapitänsdinner**

9-Gänge-Menü am 14.10.2011, ab 19.30 Uhr.

**Jeden Mittwoch: Garnelen**

große Portion Garnelen zum selber Pulen mit Dips und einem Glas Salat. 14,90

Lauschiger Weinabend am 02.09.2011

Happy Dienstag am 06.09.2011

Frauenzeit am 27.09.2011

Weitere Infos unter: [www.flachshof.de](http://www.flachshof.de)

Restaurant Flachs Hof • Der Landgasthof im Grünen  
Merreter 10, 41179 Mönchengladbach-Rheindahlen  
Tel.: 0 21 61 / 58 49 96, E-Mail: [flachs.hof@t-online.de](mailto:flachs.hof@t-online.de)

**Klein aber fein**

Dass Erfolg nichts mit der Größe zu tun hat, zeigen uns diese drei schnuckeligen Cafés. Mit außergewöhnlich guten Ideen und einer ordentlichen Portion Gastfreundschaft bereichern sie unsere Stadt.

Text: Esther Hürter

**Nostalgisch**

Zwischen Häkeldeckchen und Schaltplatten serviert Monika Baum ihren Gästen aromatische Kaffeespezialitäten und selbstgebackene Kuchenkreationen. Ein Besuch im Antik Café Nostalgia ist wie eine Reise in die Vergangenheit. Hier reiht sich ein in die Jahre gekommenes Schätzchen ans andere – von angestaubten Büchern, Vasen und Feldpostkarten über altertümlichen Schreibmaschinen und Radios bis hin zum gut gepolsterten Biedermeier-Sofa. Fast alle diese Schmuckstücke werden auch zum Verkauf angeboten. Für Nachschub sorgt die ehemalige Kino-Theaterleiterin bei einem Besuch auf dem Trödelmarkt. Die bunte zusammengewürfelte Ansammlung an Erinnerungsstücken schafft heimelige Wohnzimmer-Atmosphäre, wie bei Oma zuhause. „Es passt nichts zusammen“, schmunzelt Baum, die im 2007 eröffneten Café regelmäßig Lesungen und Jazz-Abende veranstaltet.



Neben Zupfkuchen, Kirschstreusel und Co. stehen herzhaft Kleinigkeiten wie Sandwich-Toasts, Bauernbrot mit Käse oder Flönz und köstliches Frühstück auf der Karte. Alles wird frisch und mit Liebe zubereitet bzw. gebacken. Dafür ließ Baum hinter der Theke extra einen kleinen Backofen einbauen – mit dem angenehmen Nebeneffekt, dass täglich der Duft von selbstgebackenem Kuchen durch den Raum bis auf die Straße zieht. Serviert wird alles stilecht auf nostalgisch-geblütem Porzellan.

**Antik Café Nostalgia**, Am Neumarkt 11, 41236 MG  
Tel. 02166/6219081, Mo.-Fr. 9-18, Sa. 9-16

**Authentisch**

Mit der Eröffnung von Café Paula im Mai 2010 erfüllten sich Michael und Maggy Kothen einen Traum: raus aus der Hartz IV-Abhängigkeit, rein in die Selbständigkeit. Unterstützt werden die erfolgreichen Kleinunternehmer dabei von Onkel Wolfram. Der pensionierte Feuerwehrmann hat zu verantworten, dass im liebevoll eingerichteten, 25 m<sup>2</sup> kleinen Café echte Hausmannskost auf die Teller kommt. Neben reichhaltigem Frühstück, selbstgebackenem Kuchen und herzhaften Leckereien wie Currywurst und Frikadellen stehen jeden Tag eine Suppe und ein Mittagsgeschicht auf der Karte. Ob ½ Liter Gemüse-, Erbsen- oder Gulaschsuppe, Kartoffelstampf mit Spinat und Spiegelei oder Hackbraten mit Salzkartoffeln – hier schmeckt es wie zuhause bei Mama. Und dank guter Vorbereitung wird das Essen in nur fünf Minuten serviert. Café Paula ist authentisch, überflüssigen Firlefanz



sucht man hier vergebens: Filterkaffee statt Latte Macchiato, Eintopf statt Schaumsüppchen und großzügige Portionen statt schön dekorierte Teller. Abgerundet wird das Ganze von ehrlichen Preisen und einem unglaublich sympathischen Team, das auch nach Hause oder in die Firma liefert, das Catering für Feierlichkeiten übernimmt und neuerdings mit einem Verkaufswagen unterwegs ist. Dieser steht z. B. bei jedem Heimspiel von Borussia an der Jet-Tankstelle Aachener Straße.

**Café Paula**, Eickener Str. 132, 41063 MG  
Tel. 0157/77395883, [www.cafe-paula-mg.de](http://www.cafe-paula-mg.de)  
Mo.-Fr. 7:00-17:00 (im Sommer auch sonntags geöffnet)



## Charmant

Italienische Rezepte gegen deutschen Stress – getreu diesem Motto sorgt Antonio Paladini seit zwölf Jahren für la dolce vita in Gladbachs Innenstadt. Abseits des ganz normalen Wahnsinns unserer Shopping-Meile lässt es sich hier bei einem frisch gemahlten und per Hand aufgeschäumten Cappuccino wunderbar entspannen. Neben diversen Espresso-Variationen und Kaffee-Kompositionen serviert der gebürtige Italiener, der seit über 40 Jahren in Mönchengladbach lebt, seinen Gästen eine feine Auswahl an italienischen Weinen, Prosecco und Nationalgetränken wie Averna, Campari und Aperol Spritz. Und falls der Magen knurrt, zaubert er in seiner kleinen Kochnische frische Pasta mit Tomaten und Basilikum, köstliches Ciabatta mit Parmaschinken oder eine ganz individuelle Kreation. Zudem gibt's selbst gemachtes Tiramisu und frisch gebackenen Kuchen. „Die Spezialität des Hauses sind aber meine Gäste“, betont Paladini. Diese schätzen neben dem charmanten Gastgeber besonders die persönliche und ungezwungene Atmosphäre. Ein gutes Zeichen: Auch viele Italiener besuchen die Espresso-Bar regelmäßig. Ab September findet man diese im gleichbleibend gemütlichen Ambiente auf der Friedrichstraße 11.

**Antonio's Espresso Bar**, Friedrichstr. 11, 41061 MG, Tel. 02161/207766  
Mo-Sa 10:00-21:00



## Ehrlich wie ein Butterbrot

Dass Peter Schmitt vom Liedberger Landgasthaus nicht nur unglaublich gut kochen kann, beweist er in seinem ersten Kochbuch „Ehrlich wie ein Butterbrot“. Auf 124 Seiten verrät der Spitzenkoch viele seiner fantasievollen Rezepte – von Tomaten-Brot-Salat bis Hummer mit gefüllter Zucchini-Blüte – und gewährt persönliche Einblicke in seine Küche und den Familienbetrieb. Neben seiner Familie wird auch sein gesamtes Team vorgestellt. Zudem gibt er wertvolle Tipps und Tricks in puncto Zubereitung und Produktwahl. Ausdrucksstark bebildert von Lothar Berns und eindrucksvoll illustriert von Jan Hillen, überzeugt auch die Gestaltung des Kochbuchs. Farbenfroh und lecker werden Vorspeisen, Hauptgerichte und Desserts in Szene gesetzt.

„Ehrlich wie ein Butterbrot“ ist für 28,- € im Liedberger Landhaus erhältlich. Weitere Infos unter Tel. 02166/87294 und [www.lfgh.de](http://www.lfgh.de).





Schokolade und Wein

**feineKost**

**Spirit-of-Spice | Gewürze zum Kaffee**

**3 Jahre feineKost zentral in Wickrath**

18.09. – 24.09.2011 italienische Woche - feiern Sie mit!  
**10% Rabatt** auf alle italienischen Produkte

Brunnenfest 18.09.11 – geöffnet von 13-18 Uhr

feineKost · Heike Runkehl · Quadtstraße 28 · MG-Wickrath  
Tel. 02166 / 9750388 · [www.feinekost.com](http://www.feinekost.com) ÖZ: Mo-Fr 9.30-12.30 Uhr  
und 15-18 Uhr · Sa 10-13 Uhr · Mittwoch Nachmittag geschlossen

2011.MARKTIMPULS.DE



**“The American Way of Life”**

**Rock around the clock!**

**Jeden Freitag und Samstag ab 19.00 Uhr**

Biere

Cocktails

Longdrinks

Hotdogs

**Waldhausener Straße 32 • 41061 Mönchengladbach**

FEIERN UND GENIESSEN




Fotos: MO-Design, Thomas Künnecke

Sie suchen eine nette Location in idyllischem Ambiente? Dann sind Sie im Insel-schlösschen am Hariksee genau richtig. In landschaftlich reizvoller Lage bietet unser Business-Schlösschen ideale Bedingungen für Feiern aller Art. Egal ob Geburtstag, Jubiläum, Seminar, Kundenpräsentation oder die nächste Weihnachtsfeier. Wir beraten Sie gerne bei der Auswahl der Speisen und stellen Ihr Menü ganz individuell nach Ihren Wünschen zusammen.

Für die Freunde deftiger Hausmannskost bietet das Panoramabistro mit großer Seeterrasse spezielle Angebote: montags frische Reibekuchen, dienstags Schnitzeltag, donnerstags Wursttag, freitags frischer Backfisch und samstags hausgemachter Eintopf.



Panorama-Bistro mit Seeterrasse  
Insel-schlösschen am Hariksee

Harikseeweg 78  
41372 Niederkrüchten-Brempt  
Tel. 02163 - 5756133  
[www.insel-schloesschen.de](http://www.insel-schloesschen.de)

Zur Navigation: Wiesenstraße 47  
41372 Niederkrüchten-Brempt

# MENDOZA

ARGENTINISCHES STEAKHAUS



- Argentinische Steaks vom Holzkohlengrill
- andere Fleischspezialitäten von Lamm, Schwein u. Pute
- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage



Rheydter Str. 188 · 41065 Mönchengladbach  
Tel. 02161-207679 · [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)  
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend



## Heiß und kalt, aber immer cool

Das Graefen clubbing feiert seinen ersten Geburtstag.

Schnell hat sich der Nachtclub zu einer beliebten Partylocation am Alten Markt etabliert. Immer im Programm ist mittwochs die Press Play Party und freitags das Blue clubbing, während man sich samstags auf das Hot clubbing freuen kann. Am letzten Wochenende im Monat findet zudem immer die Ladies Night statt. Aufgrund der mainstreamigen Musikauswahl ist für jeden Geschmack etwas dabei: Die wechselnden DJs legen aktuelle Charts, Black, House und Classics auf. „Early Bird“ gilt dabei an allen Tagen bis 23 Uhr, d. h. freier Eintritt und alle Getränke zum halben Preis, mittwochs sogar den ganzen Abend. Das Graefen wird vom jungen Publikum zwischen 18 und 25 Jahren besucht, das Wert auf einen angenehmen Abend in exklusiver Umgebung legt. „Auch

durch das minimalistische Ambiente und die Lichteffekte ist das Graefen ein edler Club“, erklärt der Inhaber Uwe Schmitz.

Mit der neuen Klimaanlage geht auch endlich der Wunsch nach einer heißen Nacht mit frischer Brise in Erfüllung. Abkühlen kann man sich im Sommer u. a. mit dem beliebten Caipirinha, der von erfahrenen Barkeepern gemixt wird. Spezialität des Hauses ist der Longdrink „Stag Coke“, eine Mischung aus Jim Beam, Amaretto, Cola, Zitronen- und Kirschsafte. Specials im September sind die Honey & Soul am 2. September, die Graefen Campus Nacht am 16. September und die Graefen Masquerade Party am 24. September. (cg)

Weitere Infos unter [www.dasgraefen.de](http://www.dasgraefen.de)

## Poesie auf die Ohren



Im Projekt 42 treten am 15. September um 20:30 wieder geladene Slammer und lokaler Nachwuchs aus der Poetry-Szene gegeneinander an. Weil der Dichterwettbewerb in den letzten Jahren immer gut besucht war, findet der Poetry Slam nun monatlich statt und lädt zum Lauschen und Diskutieren ein (Eintritt: 3,- €). Die Teilnehmerliste ist für alle Schreiberlinge offen. Einige der Slammer werden den Abend nutzen, ihre Texte für den NRW-Slam am 1. und 2. Oktober in Köln vorzustellen. (cg)

Projekt 42, Waldhausener Str. 42, 41061 MG  
[www.projekt42.info](http://www.projekt42.info)

## Straßenfest mit Weltrekordversuch

Anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Gastronomie in der Bahnhofstraße und zugunsten bedürftiger Menschen in unserer Stadt findet vom 2. bis 4. September ein Straßenfest mit Weltrekordversuch statt: das längste Straßenfest der Welt, 50 Stunden ohne Pause durchfeiern – von Freitag 20 Uhr bis Sonntag 22 Uhr. Veranstaltet wird das Bahnhofstraßenfest von den ansässigen Wirten, unterstützt von Unternehmen und Künstlern aus der Region. „Area 41“, „Blue Sunshine Duo“, „Fandango“, „Old Market Stompers“, „Wayne“ und „Hands up“ rocken u. a. die Bühne. Gemeinsam feiern und dabei die gute Sache bzw. den Verein „Menschen helfen Menschen“ unterstützen – so gehen z. B. die Einnahmen einer großen Tombola an den Verein, genauso wie das Geld für jedes am Benefizstand verkaufte Bier. Dafür stifteten die Wirte der Bahnhofstraße alle ein 50-Liter-Fass Alt oder Pils. Coca Cola beteiligt sich an der Aktion mit jeder Menge Softdrinks, deren Verkaufseinnahmen ebenfalls dem Verein zugute kommen. (eh)

Weitere Infos unter [www.bahnhofstrassenfest.com](http://www.bahnhofstrassenfest.com)

Spendenkonto Menschen helfen Menschen e. V.  
Kto-Nr: 3550142, BLZ: 310 500 0010  
SSK Mönchengladbach

Seit 12 Jahren –

Feinste Bierspezialitäten aus Gladbachs einziger Privatbrauerei.

Brauerei zum  
**Stefanus**  
in Menrath

• beste Brauhausküche –  
von der Chefin persönlich zubereitet

• 29. September 2011 –  
Anstich des Oktoberfestbieres

Menrath 59 · 41179 M'Gladbach  
[www.zum-stefanus.de](http://www.zum-stefanus.de) · Tel. 02161/580154

Dienstag bis Sonntag ab 17 Uhr  
Montag Ruhetag  
Betriebsferien 11.-21. 9.2011



# TECHNIK TRENDS

## FILMEN UND PROJIZIEREN

Die neue HandyCam HDR-PJ10E von Sony beeindruckt mit ihrem handlichen Design und einem integrierten Projektor, mit dem man seine Videos auf jede Fläche werfen kann – egal, ob Wand, Decke oder das T-Shirt eines Freundes.



Auch 5.1-Surround Sound kann dank der präzisen Mikroanordnung aufgenommen werden, mit der Störungen und Windgeräusche minimiert werden. Das Sony-G-Objektiv sorgt für einen größeren Weitwinkel, deckt einen noch größeren Bereich als sein Vorgänger ab, und auch das Bildrauschen wird reduziert. Der Aufnahmemodus mit 50 Full-HD-Bildern pro Sekunde sorgt dabei für die klarsten Ergebnisse, die man jemals bei einem Camcorder gesehen hat.

**Gesehen bei Saturn für 599,- €**

## 3D IN HD



Mit dem P920 Optimus 3D bringt LG ein revolutionäres Smartphone auf den Markt, mit dem eine vollwertige 3D-Wiedergabe und -Aufnahme von Fotos und Videos möglich ist – ohne dass man eine 3D-Brille benötigt. Die Dual-Lens-Kamera mit fünf Megapixeln ermöglicht es, Erinnerungen in 3D festzuhalten, denn die Linsen sind für beste Ergebnisse in optimalem Abstand angebracht. Natürlich hat das LG P920 Optimus 3D auch einen HDMI 1.4-Anschluss, der eine Verbindung an 3D-TVs und -Monitoren ermöglicht. Durch den leistungsstarken Prozessor erreicht das LG P920 Optimus 3D höchste Geschwindigkeit und Effizienz.

**Gesehen bei Saturn für 549,- €**

## KLAR BESCHALLT

Die Philips Docking Station für iPhone sorgt für kraftvollen und satten Sound mit Dynamic-Bass-Boost, mit dem man auch tiefe und dynamische Bässe hören kann. Das Radio ist dank DAB+ vollkommen rauschfrei zu empfangen und sucht sich automatisch das stärkste Signal. Das Besondere: Beim Anschließen der iPhones/iPods wird gleichzeitig Musik wiedergegeben und das Gerät aufgeladen – sogar, wenn es sich in der Hülle befindet. Aber auch alle MP3s von tragbaren Playern werden über den MP3-Link abgespielt. Die digitale Sound-Kontrolle bietet für jede Musikrichtung eine Voreinstellung, um das optimale Klangergebnis zu genießen.



**Gesehen bei Saturn für 189,99 € (ohne Apple iPod/iPhone)**

## Freiraum das Restaurant

Frische mediterrane Küche und exzellente Weine bietet das Restaurant im Freiraum Statthotel. Marco Rothermel hat die gastronomische Leitung übernommen und verwöhnt seine Gäste mit genussvollen Momenten. „Food is Love“ heißt die Devise, mit der ein kulinarischer und atmosphärischer Rahmen für das Wohlfühl geschaffen werden soll – die hellen und warm dekorierten Räume tragen ihren Teil dazu bei. Die Speisekarte wurde gänzlich überarbeitet und zeigt Klassiker aus der italienischen Küche sowie unkomplizierte und frische Gerichte.



Zur Einstimmung auf einen erfüllenden Abend rät Marco Rothermel zu Goschs Prosecco-Bowle mit Erdbeeren und als Vorspeise zu Salat mit gebackenem Ziegenkäse und Birnensenf. Als Hauptgang empfiehlt er Gambapfanne mit Knoblauch, Peperoncini und geschmorten Zwiebeln oder Spaghetti Freiraum aus dem Parmesanleib. Wer lieber Fleisch möchte, freut sich auf Wiener Schnitzel, Scallopine al Limone oder Rinderfilet in Schalotten-Rotweinsauce. Auch unter den Desserts finden sich Klassiker wie Tiramisu und Panna Cotta, aber auch ein geeistes Erdbeersüppchen mit Limonensorbet.



Großen Wert legt das neue Team auf die wechselnde Tageskarte und den Mittagstisch, den der Gast auch auf einer der beiden Terrassen genießen kann. Die Küche dient zudem als weitere Station für das professionelle Catering, mit dem Rothermel sich in Mönchengladbach und Umgebung einen guten Namen gemacht hat. Von hier aus werden Firmenfeiern oder private Feste versorgt – ein Probeessen kann im Restaurant vereinbart werden. Nach dem Motto „feiern und schlafen“ bietet das Freiraum Statthotel für solche Anlässe auch Räumlichkeiten für 30 bis 250 Personen und die passenden Übernachtungsmöglichkeiten für die Gäste. (sb)

**Freiraum das Restaurant**, Bönningstraße 151, 41239 MG, Tel. 02166/9700-0  
www.freiraum-stathotel.de



## HIGHLIGHTS IM SEPTEMBER

### FREILICHTTHEATER

## Viel Lärm um nichts



„Viel Lärm um nichts“ (engl. Much Ado about Nothing) ist eine Komödie um Liebe und Intrigen von William Shakespeare. Die Handlung findet während der Hochzeitsvorbereitungen des Paares Claudio und Hero statt, der einzigen Tochter des Gouverneurs von Messina. Während Claudios wahre Absichten eher zweifelhafter Natur sind, entstehen trotz zahlreicher Verwicklungen zarte Liebesbande zwischen Benedikt, einem Edelmann aus Padua, und Beatrice, der Nichte des Gouverneurs. Um sich die Langeweile vor der Hochzeit zu vertreiben, möchten Claudio, Hero und Don Pedro, der Prinz von Aragonien erreichen, dass sich Benedikt und Beatrice ihre gegenseitige Liebe eingestehen. Jedoch plant währenddessen Don Juan, getrieben von der Eifersucht auf seinen Halbbruder Don Pedro, die bevorstehende Hochzeit zu manipulieren.

**Do. 15.9.2011, 11:00 + 19:00 // Schloss Dyck, Dycker Feld**

### JAZZ

## Niederrhein Allstars



In der Gruppe FURIOSITY haben sich fünf der besten und bekanntesten Musiker der Region zu einem außergewöhnlichen Projekt zusammengefunden: Ali Haurand ist der Grand Segneur der rheinischen Jazzszene und hat seit den 60er-Jahren mit fast allem gespielt, was in der internationalen Jazzszene Rang und Namen hat, Markus Türk leitet die Kempen Big Band, Manfred Heinen begleitet u. a. die Sängerin Andrea Kaiser („Das ist Andrea“), Robert Hurasky ist einer der gefragten Schlagzeuger der Szene und Johannes Seidemann ist seit 1987 Mitglied des „Paul Kuhn Big Orchesters“. FURIOSITY spielt Kompositionen der einzelnen Bandmitglieder sowie Standards, die, durch die furiosophische Mangel gedreht, zu einer neuen Identität finden, swingend, frei, offen, modern, furios.

**Fr. 16.9.2011, 20:00 // BIS-Zentrum**

### OPERNGALA

## Im Reich der Träume



Am 18. September wird die neue Spielzeit des Theaters Mönchengladbach traditionell mit einer feierlichen Operngala eröffnet. Dabei schwelgen die Mitglieder des Musiktheater-Ensembles Janet Bartolova, Eva Maria Günzschmann, Debra Hays, Dara Hobbs, Hayk Dëinyan, Igor Gavrilov, Andrew Nolen, Tobias Scharfenberger und Kairischan Scholdybajew in musikalischen Visionen, Sehnsüchten, Tagträumen und Halluzinationen und nehmen ihr Publikum mit auf eine sinnliche Reise ins Reich der Träume: ob nun Elsa in Richard Wagners Oper „Lohengrin“, der schwärmerische Des Grieux in „Manon“ von Jules Massenet oder die Gefangenen, die in Giuseppe

Verdis „Nabucco“ den wehmütigen Freiheitsgesang „Va, pensiero“ anstimmen: Träume von der großen Liebe, einer besseren Zukunft oder vom ewigen Leben bewegen die Protagonistinnen und Protagonisten der Oper (fast) immer. Den Rahmen des Programms bildet Leonard Bernsteins Musical „Candide“. Nach dessen Ouvertüre erklingen neben den bereits erwähnten Werken u. a. auch Arien von Giacomo Meyerbeer, Giacomo Puccini, Francesco Cilea, Engelbert Humperdinck und Erich Korngold. Durch die Operngala führen am Pult der Niederrheinischen Sinfoniker Generalmusikdirektor Graham Jackson und Kapellmeister Andreas Fellner. Generalintendant Michael Grosse begleitet die Gala als Moderator.

**So. 18.9.2011, 19:30 // Theater Mönchengladbach**



## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

#### Rheydter Musiksommer 2011

Do. 1.9.2011, 19:30

Abschlusskonzert mit „Lamento“.

#### Musikalischer Abendgottesdienst

Sa. 24.9.2011, 18:00

Das Querflötensensemble „Klatschmohn“ spielt Werke von Telemann, Bach u. a.

#### Evangelische Hauptkirche Rheydt

### NIEDERRHEIN-MUSIKFESTIVAL:

#### Virtuose Kontraste

Fr. 2.9.2011, 20:00

Mit dem Trio Ralph Manno (Klarinette), Erik Schumann (Violine) und Gottlieb Wallisch (Klavier).

#### Fa. Langen Foundation, Neuss

#### Classica Venezolana

Fr. 9.9.2011, 20:00

Klassische Musik aus Venezuela mit Fabiola José (Gesang), Jesus González Brito (Cuatro), Nirse González (Gitarre), Anette Maiburg (Flöte) und Roland Pfeil (Percussion).

#### Zeughaus Neuss

#### Virtuose Überraschungskonzert

So. 11.9.2011, 17:00

Öffentliche Probe: Samstag, 10. September, 11:00 bis 13:00 Uhr.

#### Schloss Dyck, Innenhof

#### Classica Española

Fr. 16.9.2011, 20:00

Abschlusskonzert mit Anette Maiburg (Flöte), Nirse González (Gitarre), Włodzimierz Gula (Kontrabass), Alberto Alarcón (Kastagnetten) und Luis Llorente (Cajón). Öffentliche Probe: Donnerstag, 15. September, 18:00 bis 20:00 Uhr.

#### Kirche Wickrathberg

#### Orgelmusik zur Marktzeit:

#### Deutsche Orgelromantik

Sa. 3.9.2011, 11:30-12:00

Es spielt Kantor Karl Bernhard Meyer.

#### Evangelische Hauptkirche Rheydt

#### Open Air Proms Concert

Sa. 10.9.2011, 19:30

Klassisches Picknick-Konzert mit dem Orchester der Philharmonie Südwestfalen (NRW Landesorchester) im Rahmen der British Days + Country Fair 2011. Solistin: Lauren Francis (Sopran).

#### Burginnenhof Burg Linn, Krefeld

#### Takt für Takt um die Welt

So. 11.9.2011, 17:00

Orgelkonzert für kleine und große Zuhörer. Eintritt frei!

#### Katholische Pfarrkirche St. Helena

#### MG-Rheindahlen

» siehe Seite 58 oben

#### Rathausingen

Fr. 16.9.2011, 19:00

Mönchengladbacher Innenstadtchöre.

#### Rathaus Abtei

#### Family of Peace Gospel Singers

Sa. 17.9.2011, 12:00

Auftritt anlässlich des deutschlandweiten Gospeldays, bei dem Gospelchöre für eine gerechtere Welt singen. **Platz vor der ehemaligen Musical-Bühne, Hindenburgstraße/Ecke Stegesstraße**

### 1. Schlosskonzert

Fr. 30.9.2011, 20:00

Konzert von Streichern und Bläsern der Niederrheinischen Sinfoniker.

#### Schloss Rheydt, Rittersaal

» siehe Seite 61 oben

### JAZZ & CO.

#### Jazz am Schmölderpark

Do. 1.9.2011, 19:30

André Spajic mit Joyce van de Pol & Trio.

#### Gasthaus am Schmölderpark

#### Futschikato Jazz-Session

Do. 1.9.2011, 20:00

Eintritt frei!

#### Harfenkonzert mit Jochen Vogel

Fr. 23.9.2011, 21:00

#### Messajero

#### Jazzfrühstücken

So. 4.9.2011, 11:00-16:00

Mit der Jazzband „Muckefuck“!

#### Gesamtschule Hardt

#### Vossenbäumchen 50

#### Old Market Stompers

Mi. 7.9.2011, 19:30

#### Brauerei Zum Stefanus

#### MG-Mennrath

#### Folk & More Music Club:

#### Norfolk & Goode

Do. 8.9.2011, 20:00

British Blues.

#### Geneickener Bahnhof

#### 150 Jahre Gymnasium Odenkirchen:

#### Sabine Kühlich & Trio Indigo

Fr. 9.9.2011, 20:00

#### Gymnasium Odenkirchen, Aula

» siehe Seite 57 oben

#### Benefiz-Jazzkonzert

#### 50 Jahre Amnesty International

Sa. 10.9.2011, 19:00

Walter Maaßen & his Borderland Jazzband.

#### Klosterkirche Neuwerk

#### Vino é musica: Chris Le Clou

Do. 15.9.2011, 19:00

Von Jazz bis Flamenco.

#### KULT + GENUSS

» siehe Seite 58 oben

#### Furiosity

Fr. 16.9.2011, 20:00

Niederrheinische All Star Band.

#### BIS-Zentrum

» siehe „Highlights“

#### Jazz im TIG

Do. 22.9.2011, 19:30

Open Session mit Toni Schwarzbach (Saxofon), Rene Pütz (Bass), Nico Stallmann (Drums) und Klaus Hoesen (Piano). Eintritt frei!

#### Jazz-Frühstück

So. 25.9.2011, 10:00

Mit dem „HPT-Jazzverein“.

#### TIG - Theater im Gründungshaus

#### Chey

Sa. 24.9.2011, 20:00

Soul, Jazz und Rock.

#### Restaurant 4Sinne, Hauptstr. 93

### ROCK & POP

#### Unheilig

Fr. 2.9.2011, 18:30

#### Warsteiner Hockeypark

#### Guido's Birthday Bash

Fr. 2.9.2011, 19:00

„Redrum Inc!“, „Next Horizon“, „The Rise of The Betrayed“.

#### HHF Showcase

Fr. 16.9.2011, 17:00

„Trial“, „No Turning Back“, „For The Glory“, „SS-Kaliert“, „Anchor“, „Onesta Run“, „With The Haunted“, „Get It Done“, „Bravstar“.

#### All Aboard (Record-Release-Show)

#### Nothington, Clap Your Hands,

#### Cowboy Poetry

So. 18.9.2011, 19:00

#### Reel Rock Nacht

Sa. 24.9.2011, 19:00

„The Satellite Year“, „A Tale Of Amity“, „Ten Tons Of Glory“, „Suicide To Go“.

#### The Riot Before, Versus You,

#### Stand Fast, The Buckleds

Mi. 28.9.2011, 20:00

#### Roots Club

#### Headstone, Glistening Leotard,

#### Elleven

Fr. 9.9.2011, 19:30

Rock, Loungemetal, Progressive Pop.

#### Städtisches Jugendclubhaus

#### MG-Westend

#### 150 Jahre Wickrath MGV:

#### Oldie-Night

Sa. 10.9.2011, 20:00

Mit Chris Andrews und der Coverband „Booster“.

#### Kunstwerk Wickrath

#### Das Rote Krokodil

#### Goldmind, Violent Void

Fr. 16.9.2011, 19:00

Veranstalter: Offenes Atelier Mönchengladbach e. V.

#### Featherstone, Hannah & The

#### Backstages

Fr. 30.9.2011, 19:00

Veranstalter: Offenes Atelier Mönchengladbach e. V.

#### Das Blaue Haus

#### The Teletunes

Sa. 17.9.2011, 21:00

Roots-Rock/Americana Band.

#### Jimix

Do. 29.9.2011, 21:00

#### Schluff Jull

Fr. 30.9.2011, 21:00

#### Messajero

#### Kulturfrühstück:

#### Best of „Das ist Andrea“

So. 18.9.2011, 11:00

Mit Andrea Kaiser (Gesang) und Manfred Heinen (Klavier).

#### BIS-Zentrum

» siehe Seite 59 oben

#### Beat Club im Keller

Fr. 23.9.2011, 20:30

Mit „FUN“.

#### Haus Erholung, Gewölbekeller

#### The U2's Cover Band

Sa. 24.9.2011, 20:30

#### Denk Mal... Geneickener Hof



## AUSSTELLUNGEN

### Grenzenlos

Sa./So. 3./4.9.2011, 11:00-18:00  
Acrylbilder in unterschiedlichen  
Maltechniken von Birgit und Friedel  
Pannhausen. Eintritt frei!  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**

### Kai Hoyme: 11 video stills – 11 Jahre Videokunst

bis So. 4.9.2011  
Die Ausstellung zeigt eine Collage aus  
11 Bildern, die aus 11 Videos seit 2000  
stammen – Ausschnitte aus der Band-  
breite der videografischen Arbeiten.  
**Kunstfenster Rheydt**

### Dominique Robin: INZU

bis So. 4.9.2011  
10:00-18:00 mo-so  
Die Installation „INZU“ (das Haus) des  
französischen Künstlers Dominique  
Robin erzählt mit Texten und Bildern  
über das Leben der Straßenkinder  
in Ruanda.  
**Citykirche Alter Markt**

### Burgen und Schlösser an der Niers

bis So. 4.9.2011  
11:00-18:00 di-so  
Anhand von Modellen, Bildern, Aus-  
stattungsgegenständen und Grabungs-  
funden wird die Geschichte der zahl-  
reichen Burgen, Schlösser, Festen  
Häuser und Mühlen am Ufer der Niers  
rekonstruiert.  
**Städt. Museum Schloss Rheydt**

### Quadraturen

Sa./So. 10./11.9.2011, 11:00-18:00  
Ausstellung der Künstlervereinigung  
„spektrum88“. Am Sonntag findet ab  
11:00 Uhr ein Konzert des Mönchen-  
gladbacher Salonorchesters „Die Ohr-  
würmchen“ statt.  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**

### 3. Rheydter Kunsttage

Sa./So. 10./11.9.2011, 11:00-18:00  
Ausstellung und offenes Atelier der  
Künstlergruppe „Der Blaue Rheydter“  
anlässlich des Rheydter Blumen-  
sonntags.  
**Mariencenter, MG-Rheydt**

### Orient

Fr. 16.9. bis So. 18.9.2011  
Vernissage: Fr. 16.9.2011, 19:30  
Ausstellung der Freien Kunstschule  
Korschenbroich. Carola Paschold zeigt  
Arbeiten zum Thema „Orient“ und  
aktuelle Malerei.  
**Sandbauernhof Liedberg  
Korschenbroich**

### parc/ours – Wochenende der offenen Ateliers

Sa./So. 24./25.9.2011  
» siehe Seite 16

### Kinetik

bis So. 25.9.2011  
11:00-18:00 di-so  
Anlässlich des 80. Geburtstages von  
Heinz Mack präsentiert das Museum  
Abteiberg in Mönchengladbach an  
seinem Wohn- und Schaffensort frühe  
und teilweise unbekannt kinetische  
Skulpturen des Künstlers.  
**Städt. Museum Abteiberg**

### Sarah van Sonsbeeck:

**Things to do in Mönchengladbach**  
bis So. 25.9.2011  
11:00-18:00 di-so  
Abschluss eines sechsmoatigen Auf-  
enthaltes im Rahmen eines interna-  
tionalen Atelierstipendiums der Stadt  
Mönchengladbach.  
**Städt. Museum Abteiberg**

### Ganz von der Rolle – konkrete Kunst aus Fäden

ab So. 11.9.2011 bis So. 25.9.2011  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa + so  
Die koreanische Künstlerin Debora Kim  
nutzt für ihre Arbeiten unterschied-  
liche Arten von Baumwollgarn auf  
MDF-Platten oder Leinwand.  
**[Kunstraumno.10]**

### Rolf Otten: Erdreichtum

bis Fr. 30.9.2011  
9:00-22:00 mo-fr  
Foto-Arbeiten vom Tagebau in Garz-  
weiler und Hambach.  
**Volkshochschule, Haus Berggarten**

### Axelleration

bis Mo. 3.10.2011  
11:00-18:00 di-so  
Pop-Art-Werke der 1972 verstorbenen  
belgischen Künstlerin Evelyne Axell.  
**Städt. Museum Abteiberg**

### Visuelle Bewegungen in Form und Wort

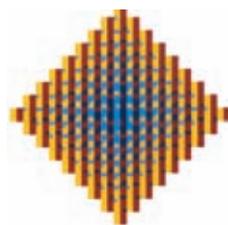
ab Sa. 24.9. bis Mo. 3.10.2011  
Eröffnung: Sa. 24.9.2011, 15:00  
„Zwischenstation“-Kunstaussstellung  
des BIS-Zentrums mit Zeichnungen  
und Grafiken von Jürgen Gansweid.  
**Altes Zeughaus**

### Caravan und Satellit – Kunst auf Achse

ab Sa. 3.9. bis Sa. 8.10.2011  
9:00-20:00 mo-so  
Start: Sa. 3.9.2011, 11:30, Marktplatz  
MG-Rheydt  
Ein Projekt des BBK Niederrhein mit  
Kunst im öffentlichen Raum in  
Zusammenarbeit mit vier Städten,  
vier örtlichen Kunstinstitutionen und  
14 Künstlern.  
**Mönchengladbach-Rheydt, Nettetel,  
Viersen, Krefeld**  
» siehe Seite 14

### DNArt

ab Fr. 30.9. bis So. 23.10.2011  
Eröffnung: Fr. 30.9.2011, 19:00  
18 Künstler haben sich mit Radio-  
grammen von DNA-Sequenzanalysen  
auseinandergesetzt und präsentieren  
ihre Werke in der neuen „Zwischen-  
station“ des BIS-Zentrums.  
**Menge-Haus, Berliner Platz 12**



### Rosa Gabriel: Im Anfang war das Wort

ab Sa. 17.9.2011 bis Do. 20.10.2011  
10:00-18:00 mo-so  
Schriftrollen, Gewänder, Fahnen und  
andere Objekte, gewoben aus Texten  
der Bibel, der Thora und des Koran.  
**City-Kirche Alter Markt**

### Irina Ruder: Fotografien

bis Mo. 31.10.2011  
**Graefen + König**

### Rheingold IV

bis Mo. 31.10.2011  
14:00-18:00 di-fr  
12:00-18:00 sa + so  
Ausstellung zeitgenössischer Kunst  
der Sammlung Rheingold.  
**Schloss Dyck, Jüchen**

### Werner Gilles 1894-1961

ab Fr. 2.9. bis So. 6.11.2011  
11:00-18:00 di-so  
Ausstellung aus Anlass des 50. Todes-  
tages des in Rheydt geborenen Künst-  
lers Werner Gilles.  
**Städtisches Museum Schloss Rheydt**  
» siehe Seite 6

### Jürgen Schmitz: polapaintings

ab Di. 6.9. bis Fr. 18.11.2011  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr oder  
½ Stunde vor den Veranstaltungen  
Das 1974 in Deutschland erschienene  
Polaroid-System SX-70 hat Jürgen  
Schmitz dazu inspiriert, „Sofortbilder“  
in überdimensionalen Formaten  
zu malen und damit den Geist der  
70er-Jahre in die Gegenwart zu trans-  
portieren.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**



### Leni Hoffmann und Manuel Franke

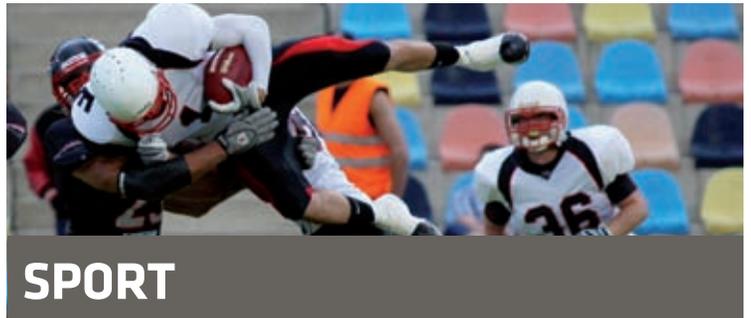
ab Sa. 24.9.2011 bis So. 13.11.2011  
11:00-14:00 sa + so  
Rauminstallation.  
**MMIII Kunstverein e. V.**

### Im Fluss der Zeit

bis Sa. 31.12.2011  
8:00-21:00 mo-fr  
In einer Retrospektive ehrt die Musik-  
schule den Künstler Friedhelm Beil-  
harz. In diesem Jahr feierte er seinen  
80. Geburtstag. Gezeigt werden  
Malerei und Zeichnungen.  
**Musikschule**

### Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen  
Puppenhäusern, Puppen, Steifftieren,  
Modellisenbahnen u.v.m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## SPORT

### BASKETBALL

**2. Regionalliga West Männer**  
Fr. 30.9.2011, 20:00  
NW Lions Mönchengladbach –  
ETB SW Essen 2  
**Jahnhalle**

### FUSSBALL

**1. Bundesliga Männer**  
Sa. 10.9.2011, 15:30  
Borussia Mönchengladbach –  
1. FC Kaiserslautern  
Sa. 24.9.2011, 15:30  
Borussia Mönchengladbach –  
1. FC Nürnberg  
**Stadion im Borussia-Park**  
» siehe Seite 40

### 2. Bundesliga Süd Frauen

So. 4.9.2011, 11:00  
Borussia Mönchengladbach –  
ETSU Würzburg  
So. 18.9.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach –  
1. FC Saarbrücken  
**Grenzlandstadion**

### Regionalliga West Männer

So. 4.9.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach U23 –  
Rot-Weiss Essen  
Sa. 17.9.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach U23 –  
Wuppertaler SV Borussia  
**Grenzlandstadion**

### A-Junioren-Bundesliga

So. 25.9.2011, 13:00  
Borussia Mönchengladbach –  
Rot-Weiss Ahlen  
**Borussia-Park**

### B-Junioren-Bundesliga

Mi. 7.9.2011, 18:30  
Borussia Mönchengladbach –  
Rot-Weiss Essen  
**Borussia-Park**

### HANDBALL

**2. Bundesliga Männer**  
Fr. 9.9.2011, 20:00  
TV Korschenbroich – TV Emsdetten  
Sa. 24.9.2011, 19:30  
TV Korschenbroich – TUSEM Essen  
**Waldsporthalle Korschenbroich  
Am Sportplatz 11a**

### Oberliga Männer

Sa. 24.9.2011, 19:30  
Borussia Mönchengladbach –  
Mettmann-Sport  
**Jahnhalle**

### Jugend-Kreis- und Stadtmeister- schaft des Stadtsportbundes Mönchengladbach e. V.

Sa. 10.9.2011, ab 14:00: Jungen A.  
So. 11.9.2011, ab 11:00: Mädchen B.  
So. 11.9.2011, ab 14:00: Mädchen A.  
**Sporthalle Asterweg**

Sa. 10.9.2011, ab 14:00: Mädchen C.  
So. 11.9.2011, ab 11:00: Jungen C.  
**Sporthalle Rheydt-West**

So. 11.9.2011, ab 11:00: Jungen C.  
**Jahnhalle**

### HOCKEY

**Vorbereitungsspiel**  
Sa. 3.9.2011, 19:10  
Gladbacher HTC – Osternburger HC  
**Hockeyplatz GHCT-Clubgelände**

### Feld-Regionalliga West Frauen

So. 18.9.2011, 10:00  
Gladbacher HTC – ETUF Essen 2  
So. 25.9.2011, 10:00  
Gladbacher HTC – DSD Düsseldorf  
**Hockeyplatz GHCT-Clubgelände**

### 2. Feld-Bundesliga Nord Männer

Sa. 24.9.2011, 15:00  
Rheydter SV – Großflottbeker THGC  
So. 25.9.2011, 14:00  
Rheydter SV – Rissener SV  
**Hockeyplatz RSV-Clubgelände**

### 2. Feld-Bundesliga Nord Männer

Sa. 24.9.2011, 16:00  
Gladbacher HTC – Rissener SV  
So. 25.9.2011, 12:00  
Gladbacher HTC – Großflottbeker THGC  
**Hockeyplatz GHCT-Clubgelände**

### JUDO

#### 1. Bundesliga Nord Frauen

**4. Kampftag**  
Sa. 10.9.2011  
Brander TV – JC 66 Bottrop  
1. JC Mönchengladbach – Brander TV  
1. JC Mönchengladbach – JC 66 Bottrop  
**Jahnhalle**

#### 1. Bundesliga Nord Männer

Sa. 17.9.2011  
1. JC Mönchengladbach –  
Hertha Walheim  
**Jahnhalle**

### KARATE

**Vereinshaus- und Dojo-Eröffnung**  
So. 25.9.2011, 11:00-17:00  
Mit buntem Rahmen- und Mitmach-  
programm.  
**Karateverein Kanazawa Mönchen-  
gladbach e. V., Engelsholt 84**

### LEICHTATHLETIK

**5. Maria Hilf-Lauf 2011**  
Sa. 10.9.2011  
ab 9:00: Walking 16 km  
ab 10:00: Laufgruppen  
**Krankenhaus St. Franziskus**

### 9. NVV-Lauf

So. 11.9.2011, ab 9:00  
Dritter Lauf der NEW Energie Lauf-  
serie 2011: 10 km (Nordic-)Walking,  
Bambinilauf (400 m), Schülerlauf  
(2.500 m), Einsteigerlauf (2.500 m),  
Jogginglauf (5.000 m), NEW Energie  
Lauf (10 km). Veranstalter: Sport-  
gemeinschaft 1926 NVV AG e. V.  
**Volksbad**  
» siehe Seite 43

### Hardter Halbmarathon mit

**5-km-Volkslauf**  
Sa. 24.9.2011  
14:35 Halbmarathon  
13:30 Volkslauf 5 km  
**Schulzentrum MG-Hardt  
Vossenbäumchen 50**

### PFERDESPORT

#### Trabrennen „Mönchengladbach

auf Trab“  
So. 11.9.2011, 14:00  
Do. 22.9.2011, 18:30  
Veranstalter: Verein zur Förderung des  
Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
**Trabrennbahn**

#### Kreis- und Stadtmeisterschaft der Reit- und Fahrvereine

Fr. 16.9. bis So. 18.9.2011  
Veranstalter: Stadtsportbund  
Mönchengladbach e. V.  
**Reitsportzentrum Schloss Wickrath**

### SCHACH

**Stadtmeisterschaft**  
Fr. 9.9.2011, ab 19:30: 1. Runde.  
Fr. 23.9.2011, ab 19:30: 2. Runde.  
Ausrichter: Rheydter Schachverein  
1920 e. V.  
**Kantine Fa. Schorch, Breite Str. 131**

### TENNIS

**Kreis- und Stadtmeisterschaft**  
Mi. 7.9. bis Fr. 9.9.2011, ab 17:00  
Sa. 10.9.2011, ab 12:00  
Mo. 12.9. bis Fr. 16.9.2011, ab 17:00  
Sa. 17.9.2011, ab 12:00  
So. 18.9.2011, ab 9:00  
Veranstalter: Stadtsportbund  
Mönchengladbach e. V.  
**Platzanlage TG Rot-Weiss Mönchen-  
gladbach**

#### Kreis- und Stadtmeisterschaft der Jugend

Fr. 9.9.2011, ab 15:00  
Sa./So. 10./11.9.2011, ab 9:00  
Mo. 12.9. bis Fr. 16.9.2011, ab 15:00  
Sa./So. 17./18.9.2011, ab 9:00  
Veranstalter: Stadtsportbund  
Mönchengladbach e. V.  
**Platzanlage Korschenbroicher TC**

### TISCHTENNIS

**Regionalliga West Frauen**  
Sa. 10.9.2011, 18:30  
DJK SF 08 Rheydt – TTvG WRW Kleve II  
**Turnhalle Schule Waisenhausstraße**

Sa. 24.9.2011, 18:30  
TuS Wickrath – TTC GW Fritzdorf  
**Adolf-Kempfen-Halle**

### SONSTIGES

**Gemeinsam stark durch Fitness,  
Spiel und Sport**  
Fr. 9.9.2011, 20:00-21:30  
Fr. 16.9.2011, 20:00-21:30  
Fr. 23.9.2011, 20:00-21:30  
Fr. 30.9.2011, 20:00-21:30  
Sport und Bewegung für Menschen  
mit und ohne Behinderung.  
**Turnhalle MG-Venn, Moosheide 109**

#### AROHA-Schnuppertag des Stadt- sportbundes Mönchengladbach

Sa. 10.9.2011, 15:00-17:00  
AROHA ist ein Ganzkörpertraining  
für Jedermann mit einem Mix aus  
spannungsvollen und entspannenden  
Elementen.  
**Turnhalle Aachener Straße**



**Mönchengladbach on the road**

So. 4.9.2011, 10:00-18:00  
**Messegelände Nordpark**  
 Elf Autohändler stellen auf 20.000 m² 35 Automarken mit über 200 verschiedenen Modellen und außerdem Motorräder, Motorroller und Fahrräder aus. Fachkundige Spezialisten beantworten Fragen zur Finanzierung und Anschaffung. Für die Kinder gibt es eine Hüpfburg, eine Kletterwand und Segways. Die Live-Musik wird präsentiert von den „Chicago Rats“ (Blues und Rock) und der Samba-Perussion Band „Choco Branco“. Für den kulinarischen Genuss sorgt das Palace St. George.



**10. Giesenkirchener Herbstmarkt**

So. 4.9.2011, 11:00-18:00  
**Ortskern MG-Giesenkirchen**  
 Entlang der Konstantinstraße bis zum Ende des Konstantinplatzes werden unter dem Motto „Handel, Handwerk und Gewerbe aus Giesenkirchen – leistungsstark“ wieder eine Vielzahl von Geschäften und Firmen ihr Leistungsspektrum vorstellen. Über 100 Aussteller haben sich schon jetzt für den Herbstmarkt angemeldet. Zehntausende Besucher sind jedes Jahr begeistert von der Vielfalt der Darbietungen und dem interessanten Branchenmix. Die Geschäfte haben an diesem Tag auch von 13:00 bis 18:00 Uhr mit Verkauf geöffnet.

**DO1** > SEPTEMBER

**KIDS**

**Tiere aus Gips und Draht**

Kunstkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre mit Sina Müllender.  
 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Sommerspiele in Park und Gärten**

Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre mit täglich wechselndem Programm.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**Schräge Typen**

Kunstkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre mit Sina Müllender.  
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**LITERATUR**

**Literarische Ferienspiele**

Dr. Albert Damblon und Sabine Eichhorn lesen aus „Alte Liebe“ von Elke Heidenreich, musikalisch begleitet von Jutta und Christian Bauer.  
 19:30 Münster St. Vitus, Brunnenhofgarten

**VORTRÄGE**

**Studium bei der Polizei**

Vortrag für Jugendliche und junge Erwachsene.  
 15:00 Berufsinformationszentrum

**SONSTIGES**

**Offener Treff**

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
 9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**

In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
 11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Komm mit Kunst „kucken“**

Wie man über Geschichte und Geschichten mit Kunst in Kontakt kommt, vermittelt der 1,5-stündige Stadtrundgang.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

**18:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweiher**

**FR2** > SEPTEMBER

**BÜHNE**

**„Dat neue Niederrhein-Programm“**

Kabarett von und mit Stefan Verhassel.  
 20:00 Die Spindel im TIC

**„Bis neulich“**

Kabarett von und mit Volker Pispers.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Tiere aus Gips und Draht**

Kunstkurs für Kinder von 6 bis 9 Jahre.  
 11:00-13:00 Städt. Museum Abteiberg

**Sommerspiele in Park und Gärten**

Sommerferienprogramm für Kinder ab 6 Jahre.  
 11:00-15:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Kasse

**Kinder- und Familienfest**

Mit Zauberer „Zantac“, Glücksrad, Kinderschminken, Spielaktionen u.v.m.  
 11:00-18:00 Vitus-Center, Hindenburgstr. 170

**Schräge Typen**

Kunstkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
 14:30-17:00 Städt. Museum Abteiberg

**Kinder-Disco**

Für Kinder bis 13 Jahre.  
 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

**Literarische Ferienspiele**

Dr. Albert Damblon und Sabine Eichhorn lesen aus „Alte Liebe“ von Elke Heidenreich, musikalisch begleitet von Jutta und Christian Bauer.  
 19:30 Münster St. Vitus, Brunnenhofgarten

**FRIDAY NIGHT FEVER ab 22h**

www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 • Tel. 021.61-8 21 20 60

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 19:00 Cocos

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Honey & Soul**

21:00 Graefen clubbing  
**Thank God it's Friday**  
 21:00 Scala Club & Lounge

**Ü35-Party**

22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie

**Freaky Friday**

Black Music, RnB, Dirty South.  
 22:30 Black & White

**Friday Night**

Funky and unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Brennpunkt-Party**

Just dance and talk! Eintritt frei  
 23:00 Denk Mal... Geneickener Hof Belinda

**Freitagswelt #7 – die neue Partyreihe im Projekt 42**

Lounge: DJ-Team OHShtRobots (Indie).  
 Mainfloor: Djs Flex Riot (Techno) und Nachthimmel (Techno).  
 23:00 Projekt 42

**Metalmania**

Metal mit DJ Antropophagus und DJ Filthgrinder.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.

**23:00 Roots Club**

**Funky Tunes**

DJ Rix: Hip Hop, Funk, Soul, Dancehall.  
 23:00 Rossi, Küche

**Dance, Pop, Classix mit Marwin**

23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**

**Ultimo-Sommerfest**

Neueröffnung von Schiesser und Start in die neue Saison mit musikalischer Unterhaltung und kulinarischen Köstlichkeiten (bis Sa. 3.9.).  
 ab 16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstraße

**Bahnhofstraßenfest**

Mit Weltrekordversuch für das längste Stadtteilstück der Welt zugunsten des Projekts „Menschen helfen Menschen e.V.“ (bis So. 4.9., 22:00).  
 ab 20:00 Bahnhofstraße, MG-Rheydt

**» siehe Seite 52**

**SONSTIGES**

**Eltern-Kind-Spielgruppe**

Für Kleinkinder mit ihren Eltern.  
 9:15-10:45 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

**„entflammt“ – illumina Schloss Dyck**

Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit.  
 bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark

**» siehe Seite 6**

**SA3** > SEPTEMBER

**BÜHNE**

**Ausbilder Schmidt: „Happy Birthday du Lusche“**

Comedy von und mit Holger Müller.  
 20:00 Die Spindel im TIC

**KIDS**

**Lesewerze**

Samstagsgeschichten für Kinder ab 4 Jahre mit Michaela Neumann und Andrea Peters.  
 11:00-12:00 Kinderbibliothek der Zentralbibliothek

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 19:00 Cocos

**Plastique**

20:00 Bar Plastique  
**Ball zum Stadtschützenfest**  
 20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**Summer Feeling**

Mit „SevenFools“, DJ Holly, Fino und Frank Rebell.  
 20:00 Kastanienhof

**Tanzparty**

20:45 Tanzschule Hölters  
**Ab in die Hütte!**  
 Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Hot Clubbing**

Mit den aufregendsten Beats der aktuellen Charts aus Black, House und Classics aus vielen Jahrzehnten  
 Dancegeschichte.

**21:00 Graefen clubbing**

**Scala Clubsounds**

21:00 Scala Club & Lounge

**70er- & 80er-Party**

21:00 Tanzlokal Foxy

**Samstag Nacht**

Minimal, Techno, Electro.  
 22:00 Die Nacht

**Sweetness**

Black Music, RnB, Dirty South.  
 22:30 Black & White

**Saturday Night**

Funky und unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Goldrausch**

Funk, Classix, Dance mit DJ Budda.  
 23:00 Goldwasser

**Disaster Area**

Der lauteste Beat der Galaxis schlägt wieder zu! Mainfloor: Djs Mechanic Freakz, Paul Pysik und Christian V.; Lounge: Straxx & guest.  
 23:00 Projekt 42

**Roots Finest**

Alternative, Rock, Punkrock, Indie u. v. m. mit Mr. Bata.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.

**23:00 Roots Club**

**DJ Seth Gekko**

Dance, House, Pop.  
 23:00 Rossi, Küche

**Soundsurvivor Special**

Mit den Djs Werd, Brainbak, Loopmann und S-One.  
 23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Stadtschützenfest**

Schützen, Glanz und Gloria.  
 Innenstadt Mönchengladbach

**SONSTIGES**

**Wasserturm-Führungen**

Nach 234 erklimmen Stufen lohnt sich ein Blick über Mönchengladbach.  
 10:00/11:00/12:00 Wasserturm Viersener Straße

**Auktion Pfandhaus Brocker**

Vorbesichtigung 10:30, Versteigerung 12:00.  
 Kaiser-Friedrich-Halle

**Wassererlebnispfad**

Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Außengelände

**400.000 Jahre Vergangenheit**

**Rheindahlen**  
 Ausstellung im Archäologischen Museum. Eintritt frei!

**14:00-17:00 Archäologisches Museum im Wasserturm Rheindahlen**

**„entflammt“ – illumina Schloss Dyck**

Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit.  
 bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark

**» siehe Seite 6**

**S04** > SEPTEMBER

**KIDS**

**Spiel und Spaß auf der Schlosswiese**

5. Kinderfest des Heimat- und Verkehrsvereins Wickrath e. V.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath, Schlosswiese

**Kinderführung**

Für Kinder ab dem Schulalter mit Mitmachaktionen, Rätsel u. v. m.  
 15:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**Automobil Ausstellung 2011**

Ein aufregendes Event mit viel Spaß und tollen Autos. Eintritt frei!  
 10:00-18:00 Messegelände Nordpark

**» siehe oben**

**Trödelmarkt**

11:00-18:00 real., Krefelder Str. 643

**10. Giesenkirchener Herbstmarkt**

Über 100 Aussteller präsentieren ihr Leistungsspektrum.  
 11:00-18:00 Ortskern MG-Giesenkirchen

**» siehe oben**

**Stadtschützenfest**

Schützen, Glanz und Gloria.  
 Innenstadt Mönchengladbach

**140 Jahre Elisenhof**

Mit Musik, kulinarischen Leckerbissen, Flying Buffets und Barbecue.  
 Hotel Elisenhof

**SONSTIGES**

**Karnevalsmuseum**

11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Erster Sonntag im Museum**

**Abteiberg**

Stündlich allgemeine Führungen durch die Sammlung.  
 ab 11:30 Städt. Museum Abteiberg

**Vogelkundliches Museum**

Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Museum.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath

**„entflammt“ – illumina Schloss Dyck**

Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit.  
 bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark

**» siehe Seite 6**

**MO5** > SEPTEMBER

**LITERATUR**

**„Tödlicher Wahn“**

Hans Georg Beckers liest aus seinem neuen Buch.  
 19:30 Katholisches Bildungswerk MG-Rheindahlen

**PARTY**

**Übungsparty**

19:30-22:30 TOMMY's Tanzstudio

**Salsa-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**SONSTIGES**

**Comet Cine Classics Club mit „Casablanca“**

20:30 Comet Cine Center

**„entflammt“ – illumina Schloss Dyck**

Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit.  
 bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark

**» siehe Seite 6**

**DI6** > SEPTEMBER

**KIDS**

**6. SommerLeseClub 2011**

Abschlussveranstaltung mit vielen spannenden Aktionen und Gewinnen.  
 15:00-17:00 Volksbad

**PARTY**

**Discofox-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Wiedereinstieg ins Berufsleben**

Informationsfest für Berufsrückkehrer.  
 9:30 Berufsinformationszentrum

**Arbeiten in den Niederlanden**

10:00 Berufsinformationszentrum  
**Excel im Überblick**  
 IT-Forum Bergg@rten.

**17:00 VHS, Haus Berggarten**

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**

Wissenswertes rund um die Geburt und Führung durch den Kreißsaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik

**SONSTIGES**

**Bewerbertag in Mönchengladbach: Starten statt warten – Chancen 2012**

Wenn es um Ausbildung geht, heißt die Devise: Nicht warten, sondern



### Sabine Kühlich & Trio Indigo

Fr. 9.9.2011, 20:00

#### Gymnasium Odenkirchen, Aula

Im Rahmen der 150 Jahr-Feier des Gymnasiums in Odenkirchen gastiert die Jazz-Sängerin Sabine Kühlich in der Aula.

Ausstrahlung, eine tief-frequente sonore, bluesige Stimme, mitreißender Scatgesang und eine packende Aura, so könnte man Sabine Kühlich mit einigen Worten kurz beschreiben. Begleitet wird

sie von dem Trio „Indigo“. Pianist dieses Trios ist der Essener Martin Scholz, der mit einigen Formationen deutschlandweit aktiv ist. Für das Fundament und den Drive sorgen der Kontrabassist Michael Kehraus sowie der Drummer André Spajic.

#### Labor-Gespräche

Thema: Sauberkeit. Veranstalter: Altstadtlabor. 19:30 Waldhaus 12, Waldhausener Str. 12

#### „entflammt“ – ilumina Schloss Dyck

Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit. bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark

» siehe Seite 6

## MI7

7. SEPTEMBER

#### KIDS

##### Spielenachmittag im Vitusbad

Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.

16:00-17:30 Vitusbad

##### Disco

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

#### PARTY

##### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Americar's

##### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

##### StudiNight

Mit DJ Julian (Age of Orange).

Alles zum halben Preis.

20:00 Mezcalito

##### Tanzparty

20:30 Tanzschule Hölters

##### Press Play

Mit den DJs Yeezy, Timbo und Rokka.

21:00 Graefen clubbing

##### Karaoke Night

21:00 Scala Club & Lounge

##### Midewo

22:00 38 Grad

##### Cocktail Time

22:00 Cocos

##### Kommune 61

Mit DJ Say Whaat, Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.

22:00 Kommune 61

#### FESTE | MÄRKTE

##### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

#### VORTRÄGE

##### Knieprothese – von der Stange oder „maßgeschneidert“

Referent: Chefarzt Dr. Joachim Rödiger, Klinik für Orthopädie und Unfallchirurgie. Eintritt frei!

19:00 Forum Krankenhaus Maria Hilf

#### SONSTIGES

##### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

9:00 Berufsinformationszentrum

##### Kinocafé mit „Der Vorleser“

9:30 Frühstück, 10:30 Filmstart.

Comet Cine Center

##### ADAC-Prüfdienst

Verkehrssicherheitsaktion.

10:00-18:00 Mürrigerplatz

##### Schwangeren- und Mütter-Café

14:00-16:00 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

#### Von Mönchen, Sagen und Legenden

Der geheimnisvolle Mönch lädt bei dieser Geschichtsstunde der ganz besonderen Art ein, spannenden Stadtgeschichten zu lauschen.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild,

Busspur am Parkplatz Geroweiher

#### Udo Lindenberg: „MTV Unplugged“

Das musikalische Highlight des Jahres

als exklusives Kinoevent in Full HD

und Dolby 5.1 auf großer Leinwand.

Udo Lindenberg präsentierte bei

seinem „MTV Unplugged“ lang ver-

schollene Schätze, die zum Teil noch

nie live gespielt wurden.

20:30 Comet Cine Center

#### „entflammt“ – ilumina Schloss Dyck

Schloss und Park werden mit einer

neuen Licht- und Klanginstallation

spektakulär in Szene gesetzt. Spiel-

beginn ab Einbruch der Dunkelheit.

bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark

» siehe Seite 6

## DO8

8. SEPTEMBER

#### KIDS

##### Jugend-Disco

Für Jugendliche ab 13 Jahre.

18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

#### SONSTIGES

##### Offener Treff

Abwechslungsreiches Unterhaltungs-

programm und kulinarische Genüsse.

9:30-12:00 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

##### ADAC-Prüfdienst

Verkehrssicherheitsaktion.

10:00-18:00 Mürrigerplatz

##### Nähen mit Spaß

Nähstübchen.

11:00-12:30 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

##### 5. Wickrather Ladies Night:

„Bella Italia“ – eine informative und

kulinarische Reise durch Apulien mit

den drei Wickrather Geschäftsfrauen

Ulrike Busch, Angela Rode-Zander und

Heike Runkehl.

19:30 Just Ladies Gesundheitsstudio,

Quadtstr. 27, MG-Wickrath

#### „entflammt“ – ilumina Schloss Dyck

Schloss und Park werden mit einer

neuen Licht- und Klanginstallation

spektakulär in Szene gesetzt. Spiel-

beginn ab Einbruch der Dunkelheit.

bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark

» siehe Seite 6

**TAPAS-BAR**  
Restaurant – Küche – Bar – Terrasse

**Jeden 2. Freitag**  
**LOS SINGOS**  
**PLAYBACKOS**

mehr Info unter: [central-via.de](http://central-via.de)  
Stichwort: 5 \* Nummer \* 02162 815151

## FR9

9. SEPTEMBER

#### BÜHNE

##### „Kollege kommt gleich“

Kabarett von und mit Didi Jünemann.

20:00 Die Spindel im TIG

#### KIDS

##### Kinder-Disco

Für Kinder bis 13 Jahre.

14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

#### PARTY

##### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Americar's

##### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.

19:00 Cocos

##### Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

##### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

##### Blue Clubbing

Eiskalte Beats aus den aktuellen

Charts, Black & House und die besten

Dancefloor-Classics.

21:00 Graefen clubbing

##### Abiparty Mariensclub

21:00 Projekt 42

##### Thank God it's Friday

House, Electro, Charts.

21:00 Scala Club & Lounge

##### Karaokehow

Los Singos Playbackos. Eintritt frei!

22:00 Central Tapasbar, Viersen

##### Friday Night Fever

Das Beste aus den 70ern, 80ern,

90ern und von heute.

22:00 Kastanienhof

##### Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie

##### Back to the Eighties

Hits der 80er mit DJ Buddy Hawaii

und JMO.

22:00 Roots Club

##### Freaky Friday

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

##### Friday Night

Funky and unique music.

23:00 Apartment Club

##### Belinda

Minimal, Techno, Electro.

23:00 Die Nacht

##### Soul Kitchen

Funk, Hip Hop, Classix mit DJ S-One.

23:00 Rossi, Küche

##### DJ Seth Gekko

Dance, House, Pop.

23:00 Rossi, Salon

#### SONSTIGES

##### Eltern-Kind-Spielgruppe

Für Kleinkinder mit ihren Eltern.

9:15-10:45 Kinder- und Familien-

zentrum Mumm e. V.

##### British Days + Country Fair 2011

Britische Landmesse mit Live-Musik,

Theater-Darbietungen, Tiershows,

britischen Sportarten u. v. m.

15:00-21:00 Burg Linn, Krefeld

nimbus<sup>x</sup>

# LED FOR LIVING

WIR BERATEN  
SIE GERNE!



## Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung



Lichtstudio Erens GmbH  
Pastorats Hof 18 • 47929 Grefrath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
[www.lichtstudio-grefrath.de](http://www.lichtstudio-grefrath.de)  
[n.rens@lichtstudio-grefrath.de](mailto:n.rens@lichtstudio-grefrath.de)

Lichtstudio  
**erens**  
Lichttechnik und Elektrobau  
Licht zum Wohnen



**„Takt für Takt um die Welt“**

So, 11.9.2011, 17:00

**Katholische Pfarrkirche St. Helena, MG-Rheindahlen**

Eine hörbare Alternative zum Kinderkino, voll ungeahnter Entdeckungen und Späße, bietet das Orgelkonzert für Kinder „Takt für Takt um die Welt“. Die Reise mit viel Musik nach einem Märchen von Petra Riederer-Sitte will Kinder ab etwa fünf Jahre mit einem liebevoll zusammengestellten Programm an ein Instrument heranhelfen, dem viele Erwachsene leider skeptisch gegenüberstehen. Zu dem von Andrea Richter erzählten Märchen macht Kantor Reinhold Richter die Kinder spielerisch mit Orgelmusik vertraut.

**„entflammt“ – illumina Schloss Dyck**  
Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit. bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark  
» siehe Seite 6

**SA10** > SEPTEMBER

**PARTY**

- Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos
- Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique
- Übungsparty**  
20:00-23:30 TOMMY's Tanzstudio
- Tanzparty**  
20:45 Tanzschule Hölters
- Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause
- Hot Clubbing**  
Mit den aufregendsten Beats der aktuellen Charts aus Black, House und Classics aus vielen Jahrzehnten Dancegeschichte.  
21:00 Graefen clubbing
- Ü30-Party**  
80's, 90's und aktuelle Hits.  
21:00 Mauerwerk im Spö
- Scala Clubsounds**  
21:00 Scala Club & Lounge
- Brennpunkt-Party**  
Dance und Talk. Eintritt frei!  
22:00 Denk Mal... Geneickener Hof
- Samstag Nacht**  
22:00 Die Nacht
- Sweetness**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White
- Saturday Night**  
Funky und unique music.  
23:00 Apartment Club
- Goldclash**  
Dance, House, Pop mit DJ Seth Gekko.  
23:00 Goldwasser
- Hejo's Kultplast**  
Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60s mit DJ Hejo.  
23:00 Messajero
- Bass Culture**  
Crazy Dancehall und Reggae Vibes mit dem Resident DJ-Team Top Gun Sound & guest Smallman Reggaetainment.  
23:00 Projekt 42
- Break Out!**  
Alternative Kult-Party mit DJ Luca.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.
- 21:00 Roots Club**
- Wild Style Soundsystem**  
Hip Hop, Funk, Balkan, Global, Swing, Electro mit DJ Ringo Star! & Barila Funk.  
23:00 Rossi, Küche
- Budda**  
Dance, HipHop, Rock.  
23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**

- Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße
- Spätkirmes**  
Ortskern MG-Wickrath

**VORTRÄGE**

- Der zweite Atem – Leben mit Lungenkrebs**  
Informationsveranstaltung für Patienten, Angehörige und Interessierte. Moderation: Dieter Kürten. Nach der Veranstaltung werden Workshops mit den Themen „Therapie und Nebenwirkungen“ und „Atemtherapie: Einblicke und praktische Übungen“ angeboten. Teilnahme kostenlos!  
11:00-13:30 Haus Erholung

**SONSTIGES**

- British Days + Country Fair 2011**  
Britische Landmesse mit Live-Musik, Theater-Darbietungen, Tiershows, britischen Sportarten u.v.m.  
10:00-18:00 Burg Linn, Krefeld
- Wasserelebnispfad**  
Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn, Außengelände
- Die Goldene Blume von Rheydt an Peter Maffay**  
Verleihung des ältesten Umweltpreises Deutschlands.  
17:00 Theater Mönchengladbach
- „entflammt“ – illumina Schloss Dyck**  
Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit. bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark  
» siehe Seite 6

**SO11** > SEPTEMBER

**KIDS**

- Spielefest**  
11:00-16:00 Kapuzinerplatz
- „Takt für Takt um die Welt“**  
Orgelkonzert für Kinder ab 5 Jahre.  
17:00 Kath. Pfarrkirche St. Helena  
» siehe oben

**FESTE | MÄRKTE**

- Hoffest Stautenhof**  
Einweihung der komplett umgebauten Hofanlage mit Spiel, Spaß, Kinderprogramm, Hofführungen und leckerem Essen.  
ab 11:00 Stautenhof, Willich-Anrath
- Modellspielzeugmarkt**  
11:00-16:00 Kaiser-Friedrich-Halle
- Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Schossau, Lüruper Straße
- Blumensonntag Rheydt**  
Bühnenprogramm, Schlemmermeile, Oldtimerausstellung, verkaufsoffener Sonntag u. v. m.  
ab 13:00 Innenstadt MG-Rheydt  
» siehe Seite 7
- Spätkirmes**  
Ortskern MG-Wickrath

**SONSTIGES**

- Briefmarkentauschtreffen**  
Veranstalter: Briefmarkenfreunde 1924 e. V. Mönchengladbach.  
9:30-12:00 Naturfreundehaus MG-Rheydt
- Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse**  
Verein für Aquarien- und Terrarienkunde Mönchengladbach e. V.  
10:00-12:00 Kleingartenanlage Pilatus Kall
- British Days + Country Fair 2011**  
Britische Landmesse mit Live-Musik, Theater-Darbietungen, Tiershows, britischen Sportarten u. v. m.  
10:00-18:00 Burg Linn, Krefeld
- Flugtag Segelfluggelände Wanlo**  
10:00-19:00 Segelfluggelände MG-Wanlo, Kuckumer Straße 70
- Der Englische Landschaftsgarten**  
Offene Besucherführung anlässlich des Tags des offenen Denkmals.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis
- Vogelkundliches Museum**  
Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Museum.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath
- Von Spießbürgern, Bauern und Diebesgesindel**  
Mittelaltertour auf den Spuren der alten Kirchhöfe.  
Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
17:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier
- „entflammt“ – illumina Schloss Dyck**  
Schloss und Park werden mit einer neuen Licht- und Klanginstallation spektakulär in Szene gesetzt. Spielbeginn ab Einbruch der Dunkelheit. bis 24:00 Schloss Dyck, Schlosspark  
» siehe Seite 6

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnisberggarten

Jeden Montag ab 21.00 Uhr  
**Salsa-Party**

Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr  
**Disco Fox Party**

jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-821 2060

**MO12** > SEPTEMBER

**BÜHNE**

- „Operation Testosteron“**  
Comedy von und mit Matze Knop.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**PARTY**

- Salsa-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

- Spätkirmes**  
Ortskern MG-Wickrath



**DI13** > SEPTEMBER

**PARTY**

- Discofox-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

- Spätkirmes**  
Ortskern MG-Wickrath

**VORTRÄGE**

- Demenz und Alzheimer – Geißel unserer Zeit?**  
Vortrag des Wissenschaftlichen Vereins. Referent: Prof. Dr. Jean Haan.  
20:00 Gladbacher Bank AG, Bismarckstraße 50-52

**SONSTIGES**

- Handarbeiten für jede Gelegenheit**  
Für Anfänger und Fortgeschrittene.  
9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.
- Offener Treff**  
Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus
- Nähen mit Spaß**  
In unserem Nähstübchen können Sie mit Unterstützung einer versierten Fachkraft nach Lust und Laune säumen, kürzen, ändern oder eigene Ideen umsetzen.  
15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Mi14** > SEPTEMBER

**KIDS**

- Disco**  
18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**PARTY**

- Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's
- Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“
- StudNight**  
Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito
- Tanzparty**  
20:30 Tanzschule Hölters
- Press Play**  
Mit den DJs Yeezy, Timbo und Rokka.  
21:00 Graefen clubbing
- Birdy's Jamsession**  
Freie Musiksession unter der Leitung von Rainer „Birdy“ Königs, bei der jeder mitmachen kann..  
21:00 Projekt 42
- Karaoke Night**  
21:00 Scala Club & Lounge
- Midewo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad
- Cocktail Time**  
22:00 Cocos

**Vino é musica: Chris LeClou**

Do, 15.9.2011, 19:00

**KULT + GENUSS**

Chris LeClou liebt Musik. Mit einer klassischen Gitarrenausbildung findet der Wahl-Kölnler immer wieder Wege, seiner Seele Ausdruck zu verschaffen. Mit Eigenkompositionen von Jazz bis Flamenco, stets getragen vom Geist der Zeit, ist er nun in seiner alten Heimat zu Gast mit einem Auftritt bei KULT + GENUSS in der Wilhelm-Strauss-Straße 65.  
Eintritt 6,- €.

**Kommune 61**

- Rock, Hip Hop, Classix mit DJ Luca.  
Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.  
22:00 Kommune 61

**FESTE | MÄRKTE**

- Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn
- 22. NRW-Fohlenmarkt**  
Vorstellung von 65 Reitpferde- und Reitponyfohlen mit anschließendem Verkauf.  
14:00 Reitsportzentrum Schloss Wickrath

**VORTRÄGE**

- Management von Aufmerksamkeit als Schlüssel für Leistung, lernen und Lust**  
18:00 VHS, Haus Berggarten
- Wassersportführerschein**  
Info-Vortrag.  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**SONSTIGES**

- Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht.  
9:00 Berufsinformationszentrum
- Ladies Night mit „Männerherzen und die ganz große Liebe“**  
20:00 Comet Cine Center
- Mittwochskino im BIS: „Zweiakter“**  
Deutschland 2010, Regie: Oliver Werger, 31 Min.  
20:30 BIS-Zentrum

**DO15** > SEPTEMBER

**BÜHNE**

- „Much ado about nothing – Viel Lärm um nichts“**  
Komödie von William Shakespeare. Freilichttheateraufführung des TNT Theater Britain in englischer Sprache.  
11:00 + 19:00 Schloss Dyck, Dycker Feld  
» siehe „Highlights“, Seite 54
- „Nur das Beste“**  
Kabarett von und mit Thomas Freitag.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

- Jugend-Disco**  
Für Jugendliche ab 13 Jahre.  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

- Pip42 – Poeterey im projekt 42**  
Moderatoren: Markim Pause und Jonas Jahn.  
20:30 Projekt 42  
» siehe Seite 52

**VORTRÄGE**

- Au Pair in den USA, Australien und Neuseeland**  
Informationsveranstaltung.  
15:00 Berufsinformationszentrum
- Work & Travel in den USA, Australien, Neuseeland und Kanada**  
Informationsveranstaltung.  
16:00 Berufsinformationszentrum

**High School in den USA, Australien, Neuseeland, Kanada, Südafrika, Argentinien und Spanien**

- Informationsveranstaltung.  
17:00 Berufsinformationszentrum
- Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt und Führung durch den Kreißal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik
- Der Streif der Bilder**  
Die Auseinandersetzungen der Reformationszeit im Spiegel ihrer Plakate. Vortrag in der Reihe „Donnerstags Halb Acht“.  
19:30 Evangelische Hauptkirche Rheydt

**SONSTIGES**

- Offener Treff**  
Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus
- Nähen mit Spaß**  
Nähstübchen.  
11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**FR16** > SEPTEMBER

**BÜHNE**

- „Die Nacht des Schreckens“**  
Krimidinner inkl. 4-Gänge-Menü.  
19:00 Restaurant Kaiser Friedrich
- „Stimmung“**  
Kabarett von und mit Richard Rogler.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

- Kinder-Disco**  
Für Kinder bis 13 Jahre.  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

- „Herr Mozart wacht auf“**  
Dycker Dichterlesung mit Eva Baronsky. Musik: Andreas Hertel.  
19:00 Schloss Dyck, Hochschloss

**PARTY**

- Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's
- Cocktail Time**  
19:00 Cocos
- Plastique**  
20:00 Bar Plastique
- Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause
- Graefen Campus Nacht**  
Mit Mauro Mondello und Luca d'Armon.  
21:00 Graefen clubbing
- Thank God it's Friday**  
21:00 Scala Club & Lounge
- Friday Night Fever**  
Das Beste aus den 70ern, 80ern, 90ern und von heute.  
22:00 Kastanienhof
- Nachtgalerie Freitag**  
22:00 Nachtgalerie



### Kulturfrühstück: Best of „Das ist Andrea“

So. 18.9.2011, 11:00

#### BIS-Zentrum

Andrea Kaiser präsentiert gemeinsam mit ihrem Pianisten und Ehemann Manfred Heinen das Beste aus fünf Jahren „Das ist Andrea“. Als ehemalige Krankenschwester des Trübsinns überdrüssig, ist es ihr Ansinnen, mit ihrer Musik vor allem Kurzweil und gute Laune zu verbreiten. Da sie Wert darauf legt, von ihren Zuhörern unmittelbar verstanden zu werden, überträgt sie die Texte ihrer Lieblings-Jazz-, Soul- und Popsongs einfach ins Deutsche. Altbekannte Hits wie „Fever“ und „Hallelujah, I just love her so“ erfahren auf diese Weise eine erfrischende Verjüngungskur.

#### Freaky Friday

22:30 Black & White

#### Friday Night

Funky and unique music.

23:00 Apartment Club

#### Belinda

23:00 Die Nacht

#### Bassment

Mit DJs I-Dot, Gosique & Distracked im Dubstep Floor und DJs Don K-Li, Haptic & Heptical hosted by Mc Exentic & special guest Yo-She im Drum'n'Bass Floor. Visuals by Lizart.

23:00 Projekt 42

#### Aufs Maul

Rock, Alternative, Hardcore, Nu-Metal

mit DJ Archetype.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

#### Respekt

Hip Hop, Reggae, Soul mit DJ Vince. VV.

23:00 Rossi, Küche

#### Ritz & Irre

Pop, House, Classic.

23:00 Rossi, Salon

### VORTRÄGE

#### Modern Shamanism

Vortrag zur Lösung privater und beruflicher Blockaden. Ein neuer, schneller und radikal anderer Weg. Eintritt frei! 18:30 Nähe Neuss Hbf

### SONSTIGES

#### Eltern-Kind-Spielgruppe

Für Kleinkinder mit ihren Eltern.

9:15-10:45 Kinder- und Familienzentrum Mumm e.V.

#### Retten Sie Leben – spenden Sie Blut!

DRK-Blutspendetermin.

15:00-19:00 Elisabeth-Krankenhaus,

Mitarbeitercafeteria

## SA17

> SEPTEMBER

### BÜHNE

#### „Klassentreffen“

Kabarettgruppe „Ganz schön feist“.

20:30 Kunstwerk Wickrath

### KIDS

#### Geschwisterdiplom

Geburtsvorbereitung für werdende

Brüder und Schwestern zwischen

4 und 12 Jahre.

15:00-17:00 Elisabeth-Krankenhaus,

Frauenklinik

#### Taschenlampenkonzert

Abendkonzert für die ganze Familie

mit der Band „Rumpelstil“: Taschen-

lampen nicht vergessen! Veranstalter:

Initiativkreis Mönchengladbach.

19:00 Park der Volksbank Mönchengladbach, Senefelderstraße

» siehe Seite 36/37

### PARTY

#### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 America's

#### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.

19:00 Cocos

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### Tanzparty

20:45 Tanzschule Hölters

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

#### Hot Clubbing

Mit den aufregendsten Beats der

aktuellen Charts aus Black, House

und Classics aus vielen Jahrzehnten

Dancegeschichte.

21:00 Graefenclubbing

#### FarbFrequenz Gelb

Lineup: Rafael Madry, Chromas,

Ronny Richter, Zeitdruck, Negue.

21:00 Mauerwerk im Spö

#### Scala Clubsounds

21:00 Scala Club & Lounge

#### Samstag Nacht

22:00 Die Nacht

#### Sweetness

22:30 Black & White

#### Saturday Night

Funky and unique music.

23:00 Apartment Club

#### Goldtunes

House, Funk, Classic mit DJ Rix.

23:00 Goldwasser

#### Dailyfresh HipHop Party

Mainfloor: Dailyfresh DJ Crew feat.

Charlie Checknix, DJ Timourine, Andi

Teller und Seppobeats.

Lounge: DJ Barilafunk (Funk & Soul).

23:00 Projekt 42

#### Uprise!

Punkrock, Alternative, Rock, Classics

mit Mr. Bata und DJ El Bacon.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

#### Rock Garden

Rock, 90er, Classic mit DJ RockaDisco.

23:00 Rossi, Küche

#### Bummsfallera

Mit Meista Fader und DJ Budda.

23:00 Rossi, Salon

### FESTE | MÄRKTE

#### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst,

Aachener Straße

#### Zwei Jahre V16 und Auftakt Herbst-

kollektionen

Die Labels „Frau Kaufmann“ und „Eva

Brachten Modedesign“ präsentieren

ihre neuen Kollektionen. Es stellen

aus: Daniela Bergmann (Fotografie),

German Design Shop (verschiedene

Designprodukte), Comebag (Taschen

mit Geschichte), japanischer Glas-

perlen schmuck, Beach Area im

Garten u. v. m.

11:00-18:00 V16

#### Sommerfest im BIS

Kurzweiliges Programm mit vielen

Überraschungen für Klein und Groß.

Eintritt frei!

17:00-22:00 BIS-Zentrum

#### Spätkirmes

MG-Rheydt, Marktplatz und Gracht

### SONSTIGES

#### Wildkräuter in der Küche

Workshop der Volkshochschule.

10:00 Treffpunkt: Eickelberg 6,

MG-Rheindahlen

#### Weintreff

Kleine kulinarische Köstlichkeiten.

11:00 KULT + GENUSS, Wilhelm-

Strauss-Str. 65

#### Wassererlebnispfad

Erforschen Sie die Herkunft unseres

Trinkwassers!

11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn,

Außengelände

#### Rundflüge mit „Tante Ju“

40-minütige Rundflüge mit der legen-

dären Junkers JU-52.

11:00-18:00 Flughafen Mönchengladbach

#### Mystische Orte – Meditative

Spaziergänge im Park

Offene Besucherführung mit Medita-

tionslehrer Bernd Radermacher.

14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck,

Rosenturm in der Gartenpraxis

#### Rheydt Rundgang

1,5-stündiger Spaziergang durch die

Rheydt Innenstadt.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft

Mönchengladbach.

15:30 Treffpunkt: Rathaus Rheydt vor

dem Ratskeller



### BÜHNE

#### „Hedda Gabler“ (Matinee)

Schauspiel von Henrik Ibsen.

Eintritt frei!

11:15 Theater Mönchengladbach, Studio

#### „Die Hochzeit des Figaro“ (Matinee)

Commedia per musica in vier Akten

von Wolfgang Amadeus Mozart.

Eintritt frei!

13:00 Theater Mönchengladbach,

Konzertsaal

#### „The Rocky Horror Show“ (Soiree)

Musical von Richard O'Brien.

Eintritt frei!

15:30 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

#### „Im Reich der Träume“

Festliche Operngala zur Eröffnung der

Saison 2011/2012.

19:30 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

#### » siehe „Highlights“, Seite 54

#### „Die Räuber“ – frei nach Schiller

Eine amüsante, dramatische und

abenteuerliche Geschichte von und

mit Stephan Tacke-Unterberg.

20:00 Die Spindel im TIC

### KIDS

#### „Danse, Dance, Tanz, Danza, Tanec“

1. Kinderkonzert der Niederrheinischen

Sinfoniker für Kinder ab 6 Jahre.

Mit Paula Emmrich als „Kiko“.

11:00 Theater Mönchengladbach

### LITERATUR

#### oberkasseler libri

Der Düsseldorf edition oberkassel

Verlag stellt sein aktuelles Programm

vor: Chrizz B. Reuer („Europa-Trip“),

Barbara Klein („Das Leben“), Detlef

Knut („Flugangst“) und Astrid Hoer-

kens-Flitsch („Auto in Rot“). Musika-

lische Begleitung: Elke Bardenhagen.

19:00 BIS-Zentrum

RONCALLI'S APOLLO VARIETÉ

# APOLLO

## ALLEIN UNTER FRAUEN

KAI MAGNUS STING UND DIE ZAUBERHAFTEN WESEN VOM SCHWARZEN MEER

Nur bis 30. Oktober

KARTEN: **0 211/8 28 90 90**  
www.apollo-variete.com

Roncalli's Apollo Varieté · Apollo-Platz 1 · 40213 Düsseldorf

# GRAEFEN

**MAURO MONDELLO**  
MOLTO REC. | ON TOUR WITH DAVID GUETTA

**LUCA D'ARMON**  
DIAMOND LOUNGE

**DJ YEEZY**  
COLOGNE | PRESS PLAY

**CAMPUS NACHT**

FLASCHENBIER 2 EUR  
JÄGERMEISTER SHOTS 1,50 EUR

**FR16SEP11** **HINDENBURGER**  
DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

GRAEFEN clubbing | ALTER MARKT 22/23 | MÖNCHENGLADBACH  
facebook.com/graefenclubbing | www.graefenclubbing.com



**Wickrather Brunnenfest**  
Sa. 18.9.2011, ab 11:00  
**Ortskern MG-Wickrath**  
Ab 11:00 Uhr präsentieren viele Händler in den Haupteinkaufsstraßen ihre Ware. Auf der Bühne wird ein musikalisches Rahmenprogramm für gute Stimmung sorgen und Anbieter aus der Gastronomie sorgen für das leibliche Wohl der Besucher.  
Von 13:00 bis 18:00 Uhr öffnen die Wickrather

Geschäfte und halten viele Sonderaktionen für die Kunden bereit. Wickrath hat vieles zu bieten. Nach einem Spaziergang im malerischen Schlosspark lockt ein Bummel durch die City. Ein breites Warenangebot lädt zum Sonntags-Shopping ein.

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
11:00-18:00 real-, Krefelder Str. 131  
11:00-18:00 Todox, Dahlemer Straße  
**Antikmarkt**  
Mit Expertenberatung.  
11:00-18:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Wickrather Brunnenfest**  
Mit verkaufsoffenem Sonntag von 13:00 bis 18:00 Uhr. Veranstalter: Wickrather Gewerkekreis e. V.  
ab 11:00 Ortskern MG-Wickrath  
» siehe oben

**7. Oldtimer-Treffen**  
MSC Wickrath 1930 e. V. im ADAC.  
11:00-17:00 Marktplatz MG-Wickrath  
**Theaterfest**  
Mit fantasievollem Programm für die ganze Familie: Kinderkonzert, öffentliches Ballettraining, Live-Hörspiel, Chor- und Gesangseinlagen, Show-schminken, „Tanzen für alle“, Märchenlesungen, Bastelstische u. v. m.  
Eintritt frei!  
ab 12:30 Theater Mönchengladbach

**Spätkirmes**  
MG-Rheydt, Marktplatz und Gracht  
**SONSTIGES**  
Von Süchteln durch das Tal der Niers und Nette bis Wachtendonk  
Exkursion mit der Volkshochschule.  
8:25 Treffpunkt: Europaplatz, Bussteig 7, Linie 019

**Rundflüge mit „Tante Ju“**  
40-minütige Rundflüge mit der legendären Junkers JU-52.  
10:00-18:00 Flughafen Mönchengladbach  
**Forelle, Dorade oder doch lieber Seezunge?**  
Kochkurs mit Wolfgang Eickes.  
10:30 Palace St. George

**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**  
Führung durch das Textilmaschinen-ped des Museums Schloss Rheydt.  
14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125  
**Vogelkundliches Museum**  
Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Museum.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Italianische Woche – 3 Jahre feine Kost in Wickrath**  
10 % Rabatt auf alle italienischen Produkte.  
bis 24.9. feine Kost, Quadstr. 28

**MO19** > SEPTEMBER

**KIDS**  
**So schmeckt der Herbst**  
Kochnachmittag für Kinder und Jugendliche.  
15:00-17:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV  
» siehe Seite 36/37

**PARTY**  
**Salsa-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
21:00 Kastanienhof

**MI21** > SEPTEMBER

**KIDS**  
**„Kasper und der Räuber Holzkopp“**  
Aufregende Geschichte des Neknerf Kaspeltheater für kleine und große Räuber.  
10:30 + 15:00 Gemeindesaal Annakirchstr. 82, MG-Windberg  
» siehe oben

**FESTE | MÄRKTE**

**Spätkirmes**  
MG-Rheydt, Marktplatz und Gracht  
**SONSTIGES**  
**Sonderflug mit „Tante Ju“**  
Flug mit einer Junkers JU-52 von Mönchengladbach nach Dübendorf/CH.  
8:00 Flughafen Mönchengladbach

**DI20** > SEPTEMBER

**KIDS**  
**Von Spiel zu Spiel durch die Altstadt**  
Kinder-Tour zum Weltkindertag.  
Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
15:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

**PARTY**  
**Discofox-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**  
**Spätkirmes**  
MG-Rheydt, Marktplatz und Gracht

**VORTRÄGE**  
**Arbeiten in den Niederlanden**  
10:00 Berufsinformationszentrum  
**Prostata – die Achillesferse des Mannes?**  
Patientenforum. Eintritt frei!  
19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, S. 0G, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57

**Nobelpreisträger in Mönchengladbach: Prof. Christopher Pissarides**  
Vortrag des Wirtschaftsnobelpreisträgers. Moderation: Judith Rakers.  
Veranstalter: Initiativkreis Mönchengladbach.  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**SONSTIGES**  
**Handarbeiten für jede Gelegenheit**  
Für Anfänger und Fortgeschrittene.  
9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.  
**Offener Treff**  
Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**  
Nähstübchen.  
15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**FR23** > SEPTEMBER

**KIDS**  
**„Kasper und der Räuber Holzkopp“**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

**Abiparty Franz-Meyers-Gymnasium**  
21:00 Projekt 42

**Disco**  
18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**LITERATUR**  
**LesARTen**  
Hier finden Schreibkreative aller Altersgruppen eine Plattform, um selbstverfasste Texte der Öffentlichkeit zu präsentieren.  
20:00 BIS-Zentrum

**PARTY**  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's

**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**StudNight**  
Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

**Press Play**  
Mit den DJs Yeezy, Timbo und Rokka.  
21:00 Graefen clubbing  
**Karaoke Night**  
21:00 Scala Club & Lounge

**Midewo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
22:00 Cocos

**Kommune 61**  
Dance, HipHop, Rock mit Budda.  
Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.  
22:00 Kommune 61

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**  
**Weltneuheit: Konfokale Laserscannmikroskopie**  
Mit dem Vivascope zur schmerzfreien Diagnosestellung von Hautkrankheiten und der Früherkennung von Hautkrebs. Vortrag der Facharzt AG Rheydt.  
19:00 Paritätisches Zentrum

**SONSTIGES**  
**Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht.  
9:00 Berufsinformationszentrum  
**Kinocafé**  
9:30 Frühstück, 10:30 Filmstart.  
Comet Cine Center

**Essen hält Leib und Seele zusammen**  
Kulinarisches und medizinisches Know-how in perfekter Symbiose – Kochevent für Gesundheitsbewusste mit Wolfgang Eickes.  
11:00-16:00 Palace St. George

**Aktionstag zum Weltzuhauseertag**  
Vorträge, Filmvorführungen, Bücherlesung, Infostände, Ideenbörse u.v.m.  
Teilnahme kostenfrei!  
13:00-18:00 VHS, Haus Berggarten

**Schwangeren- und Mütter-Café**  
14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus  
**Pflanzenführung**  
Mit Parkleiterin Carolin Dreisvoigt-Prause.  
17:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis



**„Kasper und der Räuber Holzkopp“**  
Mi. 21.9.2011, 10:30 + 15:00  
**Gemeindesaal Annakirchstraße, MG-Windberg**  
Der Räuber Holzkopp ist sauer, denn all seine Vorräte sind angeknabbert worden. Vor allem seine große Schinkenkeule, aus der fehlt das größte Stück! Nun ist er fest entschlossen den Übeltäter zu fangen und einzusperren.  
Kann Kasper den „großen“ Übeltäter beschützen? Und wer ist der Übeltäter überhaupt?  
All das erfährt man im Stück „Kasper und der Räuber Holzkopp“, einer aufregenden und sehr süßen Geschichte für kleine und große Räuber von 3 bis 99 Jahre.

**DO22** > SEPTEMBER

**KIDS**  
**Jugend-Disco**  
Für Jugendliche ab 13 Jahre.  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**  
**Erstsemesterparty**  
Mit DJ Luca.  
22:00 Roots Club

**SONSTIGES**  
**Offener Treff**  
Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse.  
9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**Nähen mit Spaß**  
Nähstübchen.  
11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

**TAPAS-BAR**  
Restaurant – Küche – Bar – Terrasse  
**Oferta de casa :**  
Dienstage **GAMBAS 14,90**  
- all you can eat mit Brot & Salat  
Mittwoche **SPARE RIBS 9,90**  
- all you can eat mit Pommes & Dip  
mehr Info unter: central-via.de  
St. Michaels-Bruderschaft Hehn, Ortskern MG-Hehn, Platz hinter der Kirche

**SONSTIGES**  
**Eltern-Kind-Spielgruppe**  
Für Kleinkinder mit ihren Eltern.  
9:15-10:45 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.  
**Rund ums Münster**  
Mythen, Historie und Kirchenkunst.  
Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
16:30 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

**Offener familienkundlicher Abend der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde e. V.**  
Ratschläge für Anfänger, Hilfe beim Lesen von Urkunden und Kirchenbucheinträgen, Nutzung von Bibliothek und eigener EDV.  
19:00 Pfarrheim St. Anna, Annakirchstr. 82

**FR23** > SEPTEMBER

**KIDS**  
**Kinder-Disco**  
Für Kinder bis 13 Jahre.  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus  
**Grüntöne – Hören in der Natur**  
Lauscherlebnis für Kinder von 6 bis 10 Jahre mit ihren Eltern mit Naturerlebnispädagogin Elke Kamper.  
15:00-17:15 Treffpunkt: Vogelvoliere, Bettrather Straße

**PARTY**  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's

**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique

**Das Palace rock!**  
Stimmungsvolle Party mit Live Musik der Band „C'est la Vie“!  
20:00 Palace St. George, Prinzensaal  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

**Encore**  
Hip Hop und RnB mit DJ Yeezy.  
21:00 Graefen clubbing  
**Abiparty Franz-Meyers-Gymnasium**  
21:00 Projekt 42

**Thank God it's Friday**  
21:00 Scala Club & Lounge  
**Ü40-Party**  
22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
22:00 Nachtgalerie

**Freaky Friday**  
22:30 Black & White  
**Friday Night**  
Funky and unique music.  
23:00 Apartment Club

**Belinda**  
Minimal, Techno, Electro.  
23:00 Die Nacht  
**Welcome To The Jungle**  
Glam Rock, Hair-Metal, Hard-Rock u.v.m. mit DJ Antropophagus und DJ Freetz.

23:00 Roots Club  
**Trommel Fella**  
Mit DJ Say Whaat.  
23:00 Rossi, Küche  
**Ritz & Irre**  
Pop, House, Classix.  
23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**  
**Spätkirmes**  
St. Michaels-Bruderschaft Hehn, Ortskern MG-Hehn, Platz hinter der Kirche

**SONSTIGES**  
**Eltern-Kind-Spielgruppe**  
Für Kleinkinder mit ihren Eltern.  
9:15-10:45 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

**Rund ums Münster**  
Mythen, Historie und Kirchenkunst.  
Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
16:30 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

**Offener familienkundlicher Abend der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde e. V.**  
Ratschläge für Anfänger, Hilfe beim Lesen von Urkunden und Kirchenbucheinträgen, Nutzung von Bibliothek und eigener EDV.  
19:00 Pfarrheim St. Anna, Annakirchstr. 82

**SA24** > SEPTEMBER

**PARTY**  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's

**Cocktail Time**  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique

**Ü30-Party**  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Übungsparty**  
20:00-23:30 TOMMY'S Tanzstudio  
**Tanzparty**  
20:45 Tanzschule Hölters

**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Scala Clubsounds**  
21:00 Scala Club & Lounge

**Graefen Masquerade Party**  
21:00 Graefen clubbing  
**Samstag Nacht**  
22:00 Die Nacht  
**Tanzfantastisch – Open-Air-Party**  
Funky House Beats und bunter Chart-Salat mit den DJs Marvin, L. Wood, Lucas und Rafael Moszko.

22:00 Mokka, Viersen  
**Sweetness**  
22:30 Black & White  
**Saturday Night**  
Funky and unique music.  
23:00 Apartment Club

**Goldvinyl**  
Pop, Classix, House mit DJ M-Rotation & J-Tag.  
23:00 Goldwasser  
**Feierfreunde**  
Lounge: I-Dot & Kacper; Mainfloor: Noah, Kai Kyas & guests.  
23:00 Projekt 42

**Reel Rock Nacht Aftershowparty**  
Rock, Alternative, Indie, Brit-Pop, Punkrock u.v.m. mit DJ Luca & special guest.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
23:00 Roots Club

**DJ Budda & DJ Seth Kelko**  
Funk, Classix, Dance.  
23:00 Rossi, Küche  
**Die Boys (Deichkind, Hamburg) und ein Girl**  
Hip Hop, Breakbeats, Dubstep, Electro.  
23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Herbstfest im Autozentrum WEST**  
Vorstellung des neuen „Hyundai i40“ und des Sport-Coupés „Hyundai Veloster“.  
9:00-14:00 Autozentrum West, Aachener Str. 235  
» siehe Seite 61 oben

**Apfelfest 2011**  
Familienfest mit Apfelsortenbestimmung, Pflegemaßnahmen an Obstbäumen, Honigverkauf, falknerischen Vorführungen u.v.m.  
11:00-17:00 MG-Giesenkirchen, städtische Obstwiese bei Haus Horst  
**Himmel un Ääd – das 1. Merbecker Kartoffelfest**  
Landmelie mit frisch zubereiteten Kartoffel-Spezialitäten, Streichelzoo, Handwerk vom Land u. v. m.  
ab 14:00 Wegberg-Merbeck, rund um die Kirche St. Maternus

**Spätkirmes**  
Bruderschaften Neuwerk und Bettrath. MG-Neuwerk, Platz am Gathersweg  
**Spätkirmes**  
Ortskern MG-Giesenkirchen  
**Spätkirmes**  
St. Michaels-Bruderschaft Hehn, Ortskern MG-Hehn, Platz hinter der Kirche

**SONSTIGES**  
**Endlich „nein“ sagen können – Wege aus der Harmoniefalle**  
Seminar des Katholischen Forums für Erwachsenen- und Familienbildung.  
10:00-16:00 Haus der Regionen



### Herbstfest im Autozentrum WEST – neue Gesichter in der Hyundai-Familie

Sa. 24.9.2011, 9:00-14:00

**Autozentrum WEST, Aachener Str. 235**

Der Hyundai i40 wurde extra für den europäischen Markt entwickelt und will mit seiner sportlichen Optik und seinen technischen Highlights die Mittelklasse ordentlich aufmischen. Das Sport-Coupé Veloster dagegen betritt absolutes Neuland. Denn als erstes Modell eines Großserienherstellers hierzulande bietet der schnittige Sportler auf der Fahrerseite eine, auf der Beifahrerseite jedoch gleich zwei vollwertige und konventionell öffnende Türen. Außerdem beim Herbstfest: interessante Angebote aller Marken und herbstliche Snacks & Getränke.

herstellers hierzulande bietet der schnittige Sportler auf der Fahrerseite eine, auf der Beifahrerseite jedoch gleich zwei vollwertige und konventionell öffnende Türen. Außerdem beim Herbstfest: interessante Angebote aller Marken und herbstliche Snacks & Getränke.

#### Auf den Spuren des Gladbachs

Stadttour zu Fuß und mit der S-Bahn. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

10:45 Treffpunkt: S-Bahnhof Lürrip

#### Weintreff

Kleine kulinarische Köstlichkeiten. 11:00 KULT + GENUSS, Wilhelm-Strauss-Str. 65

#### Wickie auf großer Fahrt Special

Abenteuerliche Spiele, große Schatzsuche und tolle Gewinne zum Start des Films „Wickie auf großer Fahrt“. Kidsplanet

### FESTE | MÄRKTE

#### Himmel an Äid – das 1. Merbecker Kartoffelfest

Landmeile mit kulinarischen Spezialitäten. Gutes aus der Kartoffel, frisch zubereitet. Mit Streichelzoo, Handwerk vom Land, historischen Traktoren, Landmaschinen u.v.m. ab 9:30 Wegberg-Merbeck, rund um die Kirche St. Maternus

#### Trödelmärkte

11:00-18:00 Trabrennbahn  
11:00-18:00 REWE, Waldnieler Straße  
**Zusammenhalten – Zukunft gewinnen**  
Interkulturelles Fest im Rahmen der Woche der ausländischen Mitbürger vom 25.9. bis 3.10. mit Musik, Tanz und Gesang aus unterschiedlichen Kulturen.

11:00-18:00 Marktplatz MG-Rheydt

#### Spätkirmes

Bruderschaften Neuwerk und Bethrath. MG-Neuwerk, Platz am Gathersweg

#### Spätkirmes

Ortskern MG-Giesenkirchen

#### Spätkirmes

St. Michaels-Bruderschaft Hehn. Ortskern MG-Hehn, Platz hinter der Kirche

### SONSTIGES

#### Briefmarkentauschtreffen

Briefmarkenfreunde 1924 e. V. 9:30-12:00 Naturfreundehaus MG-Rheydt

#### Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt

Stadtrundfahrt bei gemütlichen sechs Kilometern pro Stunde.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

#### Aus aller Welt: Einwanderer im Schlosspark

Offene Besucherführung. 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis  
**Vogelkundliches Museum**  
Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Museum. 14:00-17:00 Schloss Wickrath

### 1. Schlosskonzert

Fr. 30.9.2011, 20:00

**Schloss Rheydt, Rittersaal**

Die Musiker Philipp Wenger (Violine – siehe Foto), Raffaele Franchini, Konrad Philipp, Kathy Chase-Roberts und Elke Höppner (Violoncello, Flöte), Bettina Landmann (Flöte) sowie Kenneth Duryea (Klavier) der Niederrheinischen Sinfoniker präsentieren im 1. Schlosskonzert virtuose Paraphrasen über Themen aus bekannten und beliebten Opern. Der Begriff „Paraphrase“ bezeichnete in der Musik des 19. Jahrhunderts eine Fantasie über aktuell beliebte und meist aus Opern stammende Melodien, die vom Komponisten gern mit zusätzlichen virtuosen Zutaten versehen wurden.



#### Wickrather Schlossgeschichten

1,5-stündiger barocker Parksparziergang durch den Park des Schlosses Wickrath.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

15:00 Treffpunkt: Schlosspark Wickrath, Holzbrücke am Parkplatz, Schild „Parkführungen“

### PARTY

#### Salsa-Party

21:00 Kastanienhof

### VORTRÄGE

#### Leben und Arbeiten im Ausland

10:30 Berufsinformationszentrum

### VORTRÄGE

#### Zurück in den Beruf

Vortrag rund um das Thema Wiedereinstieg. Teilnahme kostenfrei! 10:00-12:15 VHS, Haus Berggarten

#### Frauen und Rente – was ist wichtig?

16:00 Deutsche Rentenversicherung Rheinland

#### Arthrose – moderne Therapien

Patientenforum. Eintritt frei! 19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, 5. OG, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57  
**Menschenkenntnis leicht gemacht**  
19:30 VHS, Haus Berggarten

### SONSTIGES

#### Handarbeiten für jede Gelegenheit

Für Anfänger und Fortgeschrittene. 9:00-10:30 Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V.

#### Offener Treff

Abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm und kulinarische Genüsse. 14:00-16:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus

#### Nähen mit Spaß

Nähstübchen. 15:00-16:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus



### BÜHNE

#### 1LIVE – TMT Die Tony Mono Tour 2011

Musikcomedyshow. 19:00 Kunstwerk Wickrath  
**„Was wäre wohl passiert?“**  
Kabarett mit „Die Egoisten“. 20:00 Die Spindel im TIG

### KIDS

#### „Philip die Maus auf Schatzsuche“

Theaterstück des Figurentheater FEX für Kinder ab 3 Jahre. 16:00 BIS-Zentrum  
» siehe Seite 36/37



### KIDS

#### „Philip die Maus auf Schatzsuche“

Theaterstück des Figurentheater FEX für Kinder ab 3 Jahre. 9:00 + 11:00 BIS-Zentrum  
» siehe Seite 36/37

### LITERATUR

#### ARTenLESE

Hier finden Leseratten Tipps für neue Lektüre und die Möglichkeit, sich über Gelesenes in geselliger Runde auszutauschen. 18:00-20:00 BIS-Zentrum



### KIDS

#### So schmeckt der Herbst

Kochnachmittag für Kinder und Jugendliche. 15:00-17:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV  
» siehe Seite 36/37

### PARTY

#### Discofox-Party

21:00 Kastanienhof

### FESTE | MÄRKTE

#### Spätkirmes

Ortskern MG-Giesenkirchen



## Götz Alsmann in Paris

12. November 2011

Einlass 19.00 Uhr

Beginn 20.00 Uhr



Seidenweberhaus  
Krefeld

Theaterplatz 1 · D-47798 Krefeld  
Telefon: +49 (0) 2151-7810-0  
info@seidenweberhaus.de  
www.seidenweberhaus.de



**„Das Himmelsläufer-Projekt“**

Fr. 30.9.2011, 20:00

**BIS-Zentrum**

Was haben Schmetterling, Spatzen und das Rind gemeinsam? Sie sind alle in dem „Himmelsläufer-Projekt!“ Mit ihrer wunderbar weichen und ausdrucksstarken Stimme spricht die Lyrikerin und angehende Synchronsprecherin Christa Lehmann ihre eigenen Gedichte zu der romantischen Musik der Panflötistin Barbara Hettrich. Magisch, melancholisch, poetisch, aber auch augenzwinkernd und lustig präsentiert sich die Musikpoesie, die teilweise von Fotos untermalt wird und die Zuschauer in himmlische Welten entführt.

**MI28** > SEPTEMBER

**BÜHNE**

**„Weiter“**  
Kabarett mit Wilfried Schmickler.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Disco**  
18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**PARTY**

**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's  
**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**StudiNight**

Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezcaltito

**Press Play**  
Mit den DJs Yeezy, Timbo und Rokka.  
21:00 Graefen clubbing

**Blue Lounge Session präsentiert Jamkantine**

Die Musiksession für Freunde der freien Improvisation.  
21:00 Projekt 42

**Karaoke Night**  
21:00 Scala Club & Lounge

**Midewo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad

**Cocktail Time**  
22:00 Cocos  
**Kommune 61**  
Rock, Hip Hop, Classic mit DJ Freetz & S-One. Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.  
22:00 Kommune 61

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten

**TÄGLICH FRISCHE PFIFFERLINGE**

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 • Tel. 021 61-8 21 20 60

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Heinrich von Kleist – zerbrochen am Leben**

Hommage zum 200. Todestag.  
Veranstalter: Volkshochschule.  
18:30 Schloss Rheydt, Rittersaal  
**Der nuklearmedizinische Blick ins Herz**  
Referent: Prof. Dr. med. Wolfgang Schäfer, Chefarzt der Klinik für Nuklearmedizin. Eintritt frei!  
19:00 Forum Krankenhaus Maria Hilf  
**Speisesalon: Alles bio oder was?**  
Vortragsreihe „Gladbacher Saloni“  
19:30 SuperBioMarkt, Lüpertzender Str. 110-112

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht.  
9:00 Berufsinformationszentrum  
**Von Mönchen, Sagen und Legenden**  
Geschichtsstunde der ganz besonderen Art. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier  
**Mittwochskino im BIS:**  
**„Mary und Max“**  
Australien 2009, Regie: Adam Elliot, 96 Min.  
20:30 BIS-Zentrum

**DO29** > SEPTEMBER

**KIDS**

**Jugend-Disco**  
Für Jugendliche ab 13 Jahre.  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

**„Der dunkle Thron“**  
Buchpremiere und Autorenlesung mit Rebecca Gablé.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**VORTRÄGE**

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen und Führung durch den Kreißaal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik

**SONSTIGES**

**Offener Treff**  
Gemütliches Beisammensein mit abwechslungsreichem Unterhaltungsprogramm und kulinarischen Genüssen.  
9:30-12:00 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus  
**Nähen mit Spaß**  
Nähstübchen.  
11:00-12:30 Paritätisches Zentrum, Mehrgenerationenhaus  
**Welches Sternbild ist das?**  
Einführung in die Sternbilder mit und ohne Feldstecher. Die Veranstaltung des Astronomischen Arbeitskreises Mönchengladbach e. V. findet nur bei wolkenlosem Himmel statt!  
20:00 Treffpunkt: Eingang Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80

**FR30** > SEPTEMBER

**BÜHNE**

**Das Himmelsläufer-Projekt**  
Musikpoesie vom Feinsten mit Christa Lehmann und Barbara Hettrich.  
20:00 BIS-Zentrum  
» siehe oben  
**„Wirklichkeit“**  
Kabarett mit Ulan & Bator.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**„Olifant fährt Eisenbahn“**  
Turbulente Reisegeschichte des Seifenblasen Figurentheaters für Kinder ab 3 Jahre.  
10:30 + 15:00 Gemeindefaal Annakirchstr. 82, MG-Windberg  
**Kinder-Disco**  
Für Kinder bis 13 Jahre.  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

**Blaue Stunde – Die Lesebühne im Blauen Haus**  
Vier Stammautoren präsentieren Geschichten, Gedichte und eine Nachwuchspoetin aus der Region.  
21:00 Das Blaue Haus  
» siehe Seite 16

**PARTY**

**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's  
**Cocktail Time**  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Ladies Night**  
21:00 Graefen clubbing

**Abiparty Math.-Nat. Gymnasium**  
21:00 Projekt 42  
**Thank God it's Friday**  
21:00 Scala Club & Lounge  
**Nachtgalerie Freitag**  
22:00 Nachtgalerie  
**Freaky Friday**  
22:30 Black & White  
**Friday Night**  
Funky and unique music.  
23:00 Apartment Club

**Belinda**  
23:00 Die Nacht  
**MG-Customs**  
Hardcore, Metal, Rock u.v.m. mit DJ Archetype und DJ Karsten.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
23:00 Roots Club  
**Soul Kitchen**  
Funk, Hip Hop, Classic mit DJ S-One.  
23:00 Rossi, Küche  
**Marwin**  
Dance, Pop, Classic.  
23:00 Rossi, Salon

**Black & White**  
Waldhausener Str. 34  
41061 MG, 02161/9468441  
www.blackandwhite-mg.de

**Borussia VfL 1900 Mönchengladbach e. V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG, 01805/181900  
www.borussia.de

**Brauerei und Gasthaus „Zum Stefanus“**  
Mennrather 59  
41179 MG, 02161/580154  
www.zum-stefanus.de

**Briefmarkenfreunde 1924 e. V.**  
Breslauer Str. 8  
41363 Jüchen, 02165/2038  
www.briefmarken-mg.de

**Burg Linn**  
Rheinbabenstr. 85, 47809 Krefeld

**Central Tapasbar & Cantina**  
Süchtelner Str. 5-7  
41747 Viersen, 02162/815151  
www.central-vie.de

**Citykirche Alter Markt**  
Abteistr. 37  
41061 MG, 02161/46233243  
www.citykirche-mg.de

**38 Grad**  
Waldhausener Str. 38, 41061 MG  
www.38grad.eu

**Adolf-Kempen-Halle**  
Poststr. 2, 41189 MG

**AFbj – Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.**  
Roermonder Str. 217  
41068 MG, 02161/52031  
www.afbj.de

**Albertus-Zentrum**  
Albertusstr. 18  
41061 MG, 02161/54930  
www.albertuszentrum.de

**Almsause**  
Turmstiege 6, 41061 MG  
www.almsause.de

**Altes Zeughaus**  
Weiherstr. 2  
41061 MG, 02161/180109  
www.altes-zeughaus.de

**America's**  
Waldhausener Str. 32  
41061 MG, 01520/3682161

**Apartment Club**  
Aachener Str. 17-19, 41061 MG  
www.mg-apartment.de

**Archäologisches Museum**  
Mennrather Str. 80, 41179 MG  
www.steinzeit-in-rheindahlen.de

**Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.**  
Engelsholt 143  
41069 MG, 02161/573113  
www.astro-mg.de

**Bar Plastique**  
Waldhausener Str. 25, 41061 MG  
www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**  
Lürriper Str. 56  
41065 MG, 02161/404-2250  
www.arbeitsagentur.de

**BIS-Zentrum für offene Kulturarbeit e. V.**  
Bismarckstr. 97-99  
41061 MG, 02161/181300  
www.bis-zentrum.de

**Black & White**  
Waldhausener Str. 34  
41061 MG, 02161/9468441  
www.blackandwhite-mg.de

**Borussia VfL 1900 Mönchengladbach e. V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG, 01805/181900  
www.borussia.de

**Brauerei und Gasthaus „Zum Stefanus“**  
Mennrather 59  
41179 MG, 02161/580154  
www.zum-stefanus.de

**Briefmarkenfreunde 1924 e. V.**  
Breslauer Str. 8  
41363 Jüchen, 02165/2038  
www.briefmarken-mg.de

**Burg Linn**  
Rheinbabenstr. 85, 47809 Krefeld

**Central Tapasbar & Cantina**  
Süchtelner Str. 5-7  
41747 Viersen, 02162/815151  
www.central-vie.de

**Cocos**  
Turmstiege 3, 41061 MG

**Comet Cine Center**  
Viersener Str. 8  
41061 MG, 02161/8144-0  
www.comet-cine-center.de

**Das Blaue Haus**  
Waldhausener Str. 14, 41061 MG  
www.offenes-atelier-mg.net

**Denk Mal... Geneickener Hof**  
Geneickener Str. 75  
41238 MG, 02166/940572  
www.denkmal-geneickenerhof.de

**Deutsche Rentenversicherung Rheinland**  
Lürriper Str. 52  
41065 MG, 02161/497-01  
www.deutsche-rentenversicherung-rheinland.de

**Die Nacht**  
Waldhausener Str. 25, 41061 MG  
www.nacht-mg.de

**Die Spindel im TIG**  
Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/14700  
www.die-spindel.de

**Evangelische Hauptkirche Rheydt**  
Hauptstr. 90  
41236 MG, 02166/1469444  
www.kirche-rheydt.de

**Folk & More Music Club**  
02166/9509850  
www.folkandmore.de

**Freie Künstlergemeinschaft „Der Blaue Rheydter“**  
www.der-blaue-rheydter.org

**Gasthaus am Schmölderpark**  
Schmölderstr. 61  
41239 MG, 02166/370798  
www.gasthaus-schmoelderpark.com

**Geneickener Bahnhof**  
Otto-Saffran-Str. 102  
41238 MG, 02166/249636  
www.geneickener-bahnhof.de

**Gladbacher HTC e. V.**  
An den Holter Sportstätten 11  
41068 MG, 02161/540014  
www.ghctc.de

**Gladbacher Salon**  
02161/531063  
www.gladbacher-salon.de

**Goldwasser**  
Waldhausener Str. 21  
41061 MG, 02161/4060672  
www.goldwasser-mg.de

**Graefen + König**  
Alter Markt 43-46  
41061 MG, 02161/180444  
www.graefenkoenig.de

**Graefen clubbing**  
Alter Markt 22-23  
41061 MG, 02161/4649820  
www.dasgraefen.de

**Grenzlandstadion**  
Seminarstr. 20, 41236 MG

**Gymnasium Odenkirchen**  
Mülgastr. 43  
41199 MG, 02166/96985-0  
www.gymmod.hsnr.de

**Haus der Regionen**  
Bettrather Str. 22, 41061 MG

**Haus Erholung**  
Johann-Peter-Boelling-Platz 1  
41061 MG

**Heimat- und Verkehrsverein Wickrath e. V.**  
02166/54114  
www.heimatverein-wickrath.de

**Hotel Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
41239 MG, 02166/933-0  
www.eisenhof.de

**Jahnhalle**  
Volksgartenstr. 165  
41065 MG, 02161/482740

**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Hohenzollernstr. 15  
41061 MG, 02161/10094  
www.kaiser-friedrich-halle.de

**Karateverein Kanazawa Mönchengladbach e. V.**  
Oberheydener Str. 5  
41236 MG, 02166/42522  
www.kanazawa-mg.de

**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
41066 MG, 02161/8212060  
www.kastanienhof-hotel.org

**Katholisches Forum für Erwachsenen- und Familienbildung**  
Bettrather Str. 22  
41061 MG, 02161/980644  
www.forum-mg-hs.de

**Katholische Gemeinde St. Mariä Himmelfahrt**  
Abteistr. 37  
41061 MG, 02161/46233-0  
www.pfarre-sankt-vitus.de

**Katholische Pfarrkirche St. Helena**  
St.-Helena-Platz 11  
41179 MG, 02161/90720-0  
www.sankt-helena.de

**Kidsplanet im Sportpark West**  
An den Holter Sportstätten 1  
41069 MG, 02161/353970  
www.sportpark-west.de

**Kinder- und Familienzentrum Mumm e. V. – Kita Mummy**  
Brucknerallee 14-16  
41236 MG, 02166/619760  
www.mummy-flummi.de

**Kleingartenanlage „Pilatus Kall“**  
Neuwerker Str. 41  
41065 MG, 02161/651343

**Kliniken Maria Hilf: Krankenhaus St. Franziskus**  
Viersener Str. 450  
41063 MG, 02161/892-0  
**Krankenhaus Maria Hilf**  
Sandradstr. 43  
41061 MG, 02161/358-0  
www.mariahilf.de

**Klosterkirche Neuwerk**  
Dammer Str. 165  
41066 MG, 02161/668-1014  
www.klosterkirche-neuwerk.de

**Kommune 61**  
Waldhausener Str. 61, 41061 MG

**Korschenbroicher Tennisclub e. V.**  
Donatusstr. 67  
41352 Korschenbroich  
02161/641775

**Kult + Genuss GmbH**  
Wilhelm-Strauss-Str. 65  
41236 MG, 02166/21726-27  
www.kultundgenuss.de

**Kunstfenster Rheydt**  
Hauptstr. 125  
41236 MG, 02166/216930  
www.kunstfenster-rheydt.de

**[Kunstraumno.10]**

Matthiasstr. 10  
41063 MG, 0177/6546963  
www.raum-fuer-kunst.de

**Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil**

Wickrathberger Str. 18b  
41189 MG, 02166/133930  
www.rote-krokodil.de

**Mauerwerk im Spö**

Jahnplatz 10  
Am Grenzlandstadion  
41236 MG, 02166/942727  
www.mauerwerk-mg.de

**Messajero**

Sophienstr. 17  
41065 MG, 02161/4988717  
www.messajero.com

**Mezcalito**

Gasthausstr. 30, 41061 MG

**MGMG – Marketing Gesellschaft**

**Mönchengladbach mbH**  
Voltastr. 2  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgm.de

**MMIII Kunstverein**

**Mönchengladbach e. V.**  
Künkelstr. 125  
41063 MG, 0163/4233930  
www.MMIII.de

**Mokka**

Rathausmarkt 1  
41747 Viersen, 02162/1023959  
www.mokka.de

**Münster St. Vitus**

Abteistr. 41, 41061 MG

**Musikschule Mönchengladbach**

Lüpertzender Str. 83  
41061 MG, 02161/256431  
www.musikschule-moenchenglad-  
bach.de

**Nachtgalerie**

Turmstiege 5-7, 41061 MG  
www.nachtgalerie-mg.de

**Naturfreundehaus**

Oberheydener Str. 20  
41236 MG, 02166/42652  
www.naturfreunde-rheydt.de

**NVV AG:**

**Hauptverwaltung**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2714  
**InfoCenter Ernährung und  
Haushaltstechnik**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2252  
www.nvv-ag.de

**Offenes Atelier**

**Mönchengladbach e. V.**  
Waldhausener Str. 14-16, 41061 MG  
www.offenes-atelier-mg.net

**Palace St. George**

Konrad-Zuse-Ring 10  
41179 MG, 02161/549880  
www.palace-st-george.de

**Paritätisches Zentrum**

Friedhofstr. 39  
41236 MG, 02166/9239-0  
www.moenchengladbach.paritaet-  
nrwg.org

**Projekt 42**

Waldhausener Str. 40-42, 41061 MG  
www.projekt42.info

**Rheydter Schachverein 1920 e. V.**

Eisenbahnstr. 18  
41239 MG, 02166/31904  
www.rheydter-schachverein.de

**Rheydter SV Hockey & Tennis e. V.**

Am Gerstacker 155  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Roots Club**

Aachener Str. 21-23, 41061 MG  
www.rootclubmg.de

**Rossi**

Waldhausener Str. 61, 41061 MG  
www.rossi-mg.de

**Sandbauernhof Liedberg**

Am Markt 10  
41352 Korschenbroich, 02166/81615

**Scala Club & Lounge**

Turmstiege 13  
41061 MG, 02161/2474652  
http://scala.didate.de

**Schloss Dyck**

41363 Jüchen, 02182/8240  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Wickrath**

41189 MG  
www.wickrath-schloss.de

**Spielzeugausstellung Schnelle**

Schrödt 27  
41238 MG, 02166/89433  
www.spielzeugausstellung.com

**Sportgemeinschaft 1926**

**NVV AG e. V.**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2220  
www.sg26.de

**Stadion im Borussia-Park**

Hennes-Weisweiler-Allee 1, 41179 MG

**Städtisches Jugendclubhaus  
Westend**

Alexianerstr. 6  
41061 MG, 02161/837005  
www.jugendclubhaus-westend.de

**Städtische Kliniken:**

**Elisabeth-Krankenhaus Rheydt**  
Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0  
**Hardterwald-Klinik**  
Louise-Gueury-Str. 400  
41169 MG, 02161/552-0  
www.sk-mg.de

**Städtisches Museum Abteiberg**

Abteistr. 27  
41061 MG, 02161/252637  
www.museum-abteiberg.de

**Städtisches Museum**

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Stadtbibliothek:**

**Stadtbibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8  
41236 MG, 02161/258281  
**Zentralbibliothek**  
Blücherstr. 6  
41061 MG, 02161/256340  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Stadtsporthub**

**Mönchengladbach e. V.**  
Berliner Platz 19  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Stautenhof**

Darderhöfe 1a  
47877 Willich-Anrath, 02156/911553  
www.stautenhof.de

**Tanzlokal Foxy**

Kleinenbroicher Str. 3  
41238 MG, 02166/6696380  
www.diskotheek-foxy.de

**Tanzschule Hölters**

Lüpertzender Str. 110-112  
41061 MG, 02161/181053  
www.tanzschulehoelters.de

**Tanzschule „More than Dancing“**

Rheydter Str. 188  
41065 MG, 02161/6785764  
www.more-than-dancing.de

**TG Rot-Weiss Mönchengladbach e. V.**

Lettow-Vorbeck-Str. 99  
41063 MG, 02161/26710  
www.tg-rotweiss.de

**Theater Mönchengladbach**

Odenkirchener Str. 78  
41236 MG, 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/1858280  
www.theater-im-gruendungs-  
haus.de

**TOMMys Tanzstudio**

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich, 02154/816644  
www.tommys-tanzstudio.de

**Trabrennbahn**

Am Flughafen 5  
41066 MG, 02161/6630-83/-87  
www.mg-auf-trab.de

**Turnhalle Schule Waisenhausstr.**

Stresemannstr. 70, 41236 MG

**V16**

Viersener Str. 16, 41061 MG  
www.v-16.de

**Verein für Aquarien- und Terrarien-  
kunde Mönchengladbach e. V.**

02161/181380  
www.aquarierenverein-mg.de

**Verein zur Förderung des  
Rheinischen Trabrennsportes e. V.**

02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**Vitusbad**

Breitenbachstr. 52  
41065 MG, 02161/6980487  
www.nvv-ag.de

**Volksbad**

Peter-Krall-Str. 63  
41065 MG, 02161/81440  
www.nvv-ag.de

**Volkschule:**

**Haus Berggarten**  
Lüpertzender Str. 85  
41061 MG, 02161/256404  
**City-Haus**  
Mühlener-Str. 2-4  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Warsteiner Hockeypark**

Am Hockeypark 1  
41179 MG, 02161/30772450  
www.hockeypark.de

**Wasserturm Rheindahlen**

Mennrather Str. 80, 41179 MG

**Wasserturm Viersener Straße**

Viersener Str. 115, 41063 MG

**Wasserwerk Helenabrunn**

Kaldenkirchener Str. 250, 41066 MG

**Westdeutsche Gesellschaft für  
Familienkunde e. V.**

02166/1309952  
www.genealogienetz.de

**Wickrather Gewerkekreis e. V.**

02166/676222  
www.wickrather-gewerkekreis.de

# Hier gibt es den HINDENBURGER

Über 500 Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**41061**

**Optik Commer**  
Aachener Str. 156  
**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
**Graefen & König**  
Alter Markt 43-46  
**Adler Apotheke**  
Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
Bismarckstr. 23-27  
**KSS Werbecenter**  
Bismarckstr. 88  
**Friedrich-Apotheke**  
Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
Blücherstr. 6  
**Bäckerei Keusen**  
Eickener Str. 74  
**Theater im  
Gründungshaus**  
Eickener Str. 88  
**Buch Degenerhardt**  
Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
Hindenburgstr. 1-19  
**Saturn**  
Hindenburgstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
Hindenburgstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
Hindenburgstr. 51  
**S.Oliver**  
Hindenburgstr. 62  
**Subway**  
Hindenburgstr. 70  
**Mayersche**  
Hindenburgstr. 75  
**Valentino Lounge**  
Hindenburgstr. 77  
**Jeans Point**  
Hindenburgstr. 88  
**Schuhhaus Wintzen**  
Hindenburgstr. 113  
**Vero Moda**  
Hindenburgstr. 114  
**Bücher Wackes**  
Hindenburgstr. 139  
**Reformhaus Haas**  
Hindenburgstr. 157  
**Barrique**  
Hindenburgstr. 160  
**Hannen Bäckerei**  
Hindenburgstr. 201  
**Dorint Hotel**  
Hohenzollerstr. 5  
**Rest. Kaiser-Friedrich**  
Hohenzollerstr. 15  
**ZMG**  
Kaiserstr. 98-100  
**Bethesda Krankenhaus**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
**VHS MG**  
Lüpertzender Str. 85  
**Super Bio Markt**  
Lüpertzender Str. 112  
**Praxis Dr. Aretz**  
Sandradstr. 24  
**Kosmetik Zirfas**  
Sandradstr. 43  
**Maria Hilf K'haus**  
Sandradstr. 43  
**Buchladen Prolibri**  
Schillerstr. 22  
**M & M Hairlocation**  
Steinmetzstr. 42-44  
**Dr. Nüchel/Skinstyle**  
Steinmetzstr. 45  
**Dr. Wolfgang Riedling**  
Steppestr. 33-35  
**Café Mokka**  
Stephanstr. 4-6  
**Cine Center**  
Viersener Str. 8  
**Inside Living**  
Viersener Str. 51  
**Teelikatesse**  
Wallstr. 3  
**Schatzinsel**  
Wallstr. 8  
**Baguetterie Ici Paris**  
Wallstr. 14  
**Das Café**  
Wallstr. 19

**41063**

**Ultimo Fashion**  
Künkelstr. 125  
**3 Elemente**  
Künkelstr. 125  
**Optic Tennis**  
Lindenstr. 252  
**Heilpraktiker Polley**  
Schürenweg 19  
**Rosenmeer**  
Schürenweg 45  
**Franziskushaus**  
Viersener Str. 450

**41065**

**Ihr Friseur**  
Reyerhütter Str. 67  
**Restaurant Lehmanns**  
Myllendonker Str. 247  
**Hannen Bäckerei**  
Neusser Str. 244  
**Das Haar**  
Siepensteg 5

**41066**

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Adler Apotheke**  
Dünner Str. 201  
**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214  
**Haarzienda**  
Hansastr. 58-60  
**Autohaus Jansen**  
Krefelder Str. 365  
**Tierklinik v. Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**BMW Kirsch**  
Krefelder Str. 570  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41068**

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxke**  
Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
Mürrigerstr. 17  
**Blumen Corres**  
Roermonder Str. 250  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382

**41069**

**Fleischerei Baumanns**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
**Volksbank**  
Vorster Str. 526

**41179**

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche**  
Buchhandlung  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Eiscafé Scarzarella**  
Mühlentor-Platz 1  
**Heimtiershop Stäger**  
Mühlentorplatz 11  
**Vfl 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**City Coiffeur**  
Wallstr. 19  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41189**

**Subway**  
Adolf-Kempken-Weg 133  
**Gaststätte Wagner**  
Berger Dorfstr. 45  
**Rittergut Wanlo/  
Golfclub**  
Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
Lindenplatz 1  
**Just Ladys**  
Quadtstr. 27  
**Feine Kost**  
Quadtstr. 28  
**Wickrather Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6

**41199**

**Holz Finis**  
Luisental 61  
**Prolibri Buchladen**  
Zur Burgmühle 20

**41236**

**Dr. Kreienbaum**  
Brucknerallee 76  
**Dr. Hubert Meier**  
Brucknerallee 87  
**Chaarisma**  
Dorfbröicher Str. 71  
**Saba Thai**  
Gartenstr. 189  
**Mega Sun**  
Gracht 23  
**etepeteete**  
Harmoniestr. 8  
**Fleischerei Hoever**  
Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
Limitenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
**Blue Angel**  
Marktstr. 3  
**Männersache**  
Marktstr. 14  
**Rossini**  
Marktstr. 35  
**EDEKA**  
Mittelstr. 5  
**Brillen Dahmen**  
Odenkirchener Str. 20  
**Dr. Wacker**  
Stresemannstr. 44  
**Pro Elektra**  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

**41238**

**FitGym 24**  
Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus**  
**Giesenkirchen**  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Perलगarten**  
Schloß-Dyck-Str. 93

**41239**

**Freiraum Statthotel**  
Böningsstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
Hohlstr. 77  
**Elisabeth-K'haus**  
Hubertusstr. 100  
**Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
**Gasthaus am  
Schmolderpark**  
Plektrudisstr. 61  
**Restaurant Scala**  
Wateler Str. 24

**Brüggen**

**Happelter Hof**  
Happelter Heide 2  
**Vis a Vis Bistro**  
Klosterstr. 31

**Erkelenz**

**Brautmoden Böschens**  
Gewerbestr. Süd 52a  
**Terhorst Senfmühle**  
Richard-Lucas-Str. 10a  
**Home Bed Collection**  
Theodor-Körner-Str. 38

**Kaarst**

**Katina Tiernahrung**  
Industriestr. 10a

**Korschenbroich**

**Hellas Der Grieche**  
Am Waldfriedhof 3  
**Mode Express**  
An der Alten Post 4  
**Spirit of Beauty**  
Hindenburgstr. 3  
**Presseshop Leuter**  
Hindenburgstr. 32  
**Asia Therme**  
Holzkamp 7  
**Die Conche**  
Ladestr. 1  
**Liedberger  
Landgasthaus**  
Landstr. 19  
**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydter Str. 138  
**Buchhandlung  
Gutenberg**  
Sebastianusstr. 4  
**Gasthaus Stappen**  
Steinhausen 39

**Nettetal**

**Golfclub Haus Bey**  
An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
Hinsbecker Str. 34

**Schwalmtal**

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
**Inselschlosschen**  
Harikseeweg 78

**Viersen**

**Kaisermühle**  
An der Kaisermühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
Schiefbahner Str. 11-13  
**Autozentrum West**  
Viersener Str. 113

**Wegberg**

**Golfclub Schmitzhof**  
Arnsberger Str. 160  
**Burg Wegberg**  
Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
Friedrich-List-Allee

**Willich**

**Gärtner Pötschke**  
Büttgener Str. 50  
**Bäckerei Greis**  
Kreuzstr. 3  
**Tommys Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156  
**Restaurant Kaiserhof**  
Unterbruch 6



## EineStadtFest

Mit dem HINDENBURGER ausgerüstet, gab's auch 2011 auf der Brucknerallee und der Richard-Wagner-Straße wieder viel zu entdecken: kulinarische Spezialitäten, musikalische Highlights, künstlerische Aktivitäten, jede Menge Spiel und Spaß für Groß und Klein.



FOTOS: MARC THIELE

**Gebr. Jansen**  
IHR FAMILIÄRES KÜCHENHAUS

**Feiern Sie mit!**

[www.kuechenhaus-jansen.de](http://www.kuechenhaus-jansen.de)

# JUBILÄUMSVERKAUF

**175**  
JAHRE

**03. – 24. Sept. 2011**  
Viele Jubiläumsangebote warten auf Sie!  
Lassen Sie sich von uns überraschen!

**11. Sept. 2011, 11-17 Uhr**  
Aktionsschautag – Wir freuen uns auf Sie.  
(ohne Beratung / ohne Verkauf)

*Seien auch Sie unser Gast!*

**18. Sept. 2011, 11-17 Uhr**  
Aktionsschautag mit großem Kochevent.  
(ohne Beratung / ohne Verkauf)

**ZUHAUSE BEI FREUNDEN!**  
Für Sie **nur das Beste** im Jubiläumsjahr.

Zum 175jährigen Jubiläum bieten wir Ihnen alles rund um das Thema **„Leidenschaftlich kochen“**. Über 40 Ausstellungsküchen gehören bei uns mit zum umfassenden Programm. Wir freuen uns auf Sie.

**note**  
küchen  
**EFF**  
**Miele**  
**AEG**



collage gmbh - 02169 / 99910

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9.30-18.30 Uhr • Sa.: 9.30-16.00 Uhr • Voosener Straße 64-66 • MG-Günhoven • Tel.: 0 21 61 / 58 85 80



**DAS GESETZ DER EHRE**  
FSK 16



**BLOOD DIAMOND - A.D.**  
FSK 16



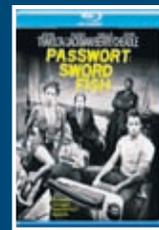
**ZWEI OHRKUEKEN**  
FSK 12



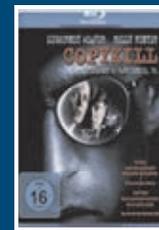
**COP OUT**  
FSK 16



**MATRIX RELOADED**  
FSK 16



**PASSWORT SWORD FISH**  
FSK 16



**COPYKILL**  
FSK 16



**SHERLOCK HOLMES**  
FSK 12



**DIE LEGENDE VON BEOWULF - DIRECTOR'S CUT**  
FSK 12



**DIE INSEL**  
FSK 16

Je Blu-ray Disc  
**12,99**



**POINT BREAK - GEFAEHRLICHE BRANDUNG**  
FSK 16



**DAS BESTE KOMMT ZUM SCHLUSS - D, CH, A, D**  
FSK 0



**STANLEY KUBRICK'S FULL METAL JACKET - A ENGL - BLACK**  
FSK 16



**DARK KNIGHT**  
FSK 16



**ERBARUNGSLOS**  
FSK 16



**FLAGS OF OUR FATHERS**  
FSK 12



**WO DIE WILDEN KERLE WOHNEN**  
FSK 6



**SUPERMAN - DER FILM**  
FSK 12



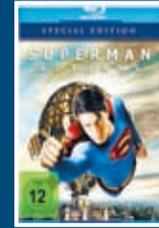
**SUPERMAN 2 - ALLEIN GEGEN ALLE**  
FSK 12



**SUPERMAN 3 - DER STAEHLERNE BLITZ**  
FSK 12



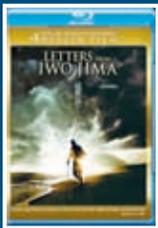
**SUPERMAN 4 - DIE WELT AM ABGRUND**  
FSK 6



**SUPERMAN RETURNS**  
FSK 12



**EIN SCHATZ ZUM LIEBEN**  
FSK 12



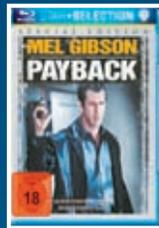
**LETTERS FROM IWO JIMA**  
FSK 16



**MATRIX**  
FSK 16



**SIEBEN**  
FSK 16



**MEL GIBSON PAYBACK DIRECTORS CUT**  
FSK 18



**DAS WEISSE BAND**  
FSK 12



**SO SPIELT DAS LEBEN**  
FSK 6



**ASSASINS BY NIGHT**  
FSK 16



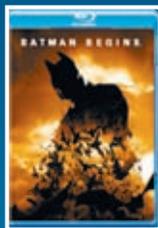
**SHERLOCK HOLMES**  
FSK 12



**DER INFORMANT!**  
FSK 12



**MATRIX REVOLUTIONS**  
FSK 16



**BATMAN BEGINS**  
FSK 12



**HANGOVER**  
FSK 12



**VERBLENDUNG**  
FSK 16



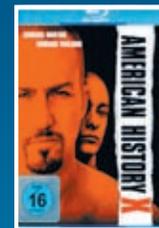
**VERDAMMNIS**  
FSK 16



**VERGEBUNG**  
FSK 16



**THE SPECIALIST**  
FSK 16



**AMERICAN HISTORY X**  
FSK 16

**KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.**

**2x in MG**  
www.saturn.de

**MG-CITY**  
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
Tel.: 02161/30950



**AB 20 € EINKAUF**  
**1 STUNDE KOSTENLOS**  
**PARKEN**

**MG-RHEYDT**  
in der Galerie am Marienplatz  
Tel.: 02166/6225-0



# SATURN

Angebote gültig ab 01.09.2011. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



## Covershooting Kai Ebel

Ob Kai Ebel, der Formel 1-Motor in Sachen Mode, von den Schülern des Maria-Lenssen-Berufskollegs noch etwas lernen kann? Unsere FotografIn setzte ihn aber nicht auf die Schulbank, sondern in Pose.



## Ritterfest

Ja so warn's, ja so warn's,  
ja so warn's die alten Rittersleut' ...



## Horst Festival

Umsonst & draußen mit 28 Bands auf zwei Bühnen.

Aber wer ist eigentlich Horst? Gibt's 2012 die Antwort?



### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: redaktion@hindenburger.de

#### TERMINKALENDER

Martin Huth, termine@hindenburger.de

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh),  
Caecilie Gantevoort (cg), Natascha Oberste (no),  
Patrick Peters (pp), Ingo Rütten (ir), Marc Thiele (mt),  
Dr. Christian Wolfsberger (cw)

#### FOTOS

Sascha Broich, Esther Hürter, Sandra Ophei, Donna Schmelzer,  
Simone Stähn (Cover), Marc Thiele, istockphoto.com

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller,  
Donna Schmelzer  
Webdesign: Marc Thiele, Donna Schmelzer

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### Verantwortlich

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: media@hindenburger.de

#### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung

Jasmin Pretscher, André Weiß

#### Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste

www.hindenburger.de/mediadaten.pdf

Auflage: 35.000. Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
Mehr Informationen unter www.hindenburger.de.

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

# Alfa Romeo MiTo *Super*.

Keine Kompromisse.



Abbildung zeigt  
Sonderausstattung

Der MiTo SUPER 1,4 16V MultiAir (77 kW/105 PS) überzeugt u.a. mit:

- 16"-Leichtmetallrädern
- Audioanlage mit CD/MP3-Player
- Klimaanlage
- Leder-Lenkrad
- Start&Stopp-System
- Nebelscheinwerfer

Entdecken Sie jetzt die neue Generation Alfa Romeo.

**MiTo *Super***  
**€ 14.900,-<sup>1</sup>**

Alfa Romeo MiTo



Kraftstoffverbrauch (l/100Km) nach RL80/1268/EWG: innerorts 7,5; außerorts 4,7; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 134.

# Alfa Romeo Giulietta *Super*. Keine Kompromisse.



Abgebildete Lackierung  
ist aufpreispflichtig

Die Giulietta SUPER 1,4 TB 16V (88 kW/120 PS) überzeugt u.a. mit:

- 17"-Leichtmetallrädern
- LED-Tagfahrlicht
- Zwei-Zonen-Klimaautomatik
- Leder-Lenkrad
- Audioanlage mit CD/MP3-Player
- Nebelscheinwerfer

Entdecken Sie jetzt die neue Generation Alfa Romeo.

**Giulietta *Super***  
**€ 17.900,-<sup>2</sup>**

Alfa Romeo Giulietta



Kraftstoffverbrauch (l/100Km) nach RL80/1268/EWG: innerorts 8,4; außerorts 5,3; kombiniert 6,4. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 149.

<sup>1</sup> UPE des Hersteller für den Alfa Romeo MiTo i.H.v. € 16.950,- abzgl. des Alfa Romeo SUPER-Bous i.H.v. € 2.050,-, zzgl. Überführungskosten. <sup>2</sup> UPE des Hersteller für den Alfa Romeo Giulietta i.H.v. € 21.900,- abzgl. des Alfa Romeo SUPER-Bous i.H.v. € 4.000,-, zzgl. Überführungskosten. Privatkundenangebot, gültig nur für Bestellungen von nicht bereits zugelassenen Neufahrzeugen Alfa Romeo MiTo SUPER und Giulietta SUPER bis 30.09.2011. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. Nur bei teilnehmenden Alfa Romeo Händlern.

Eine Werbung der Fiat Group Automobiles Germany AG

Ihr individuelles Angebot erfahren Sie bei:

**AUTOZENTRUM P&A** GmbH Monschauer Str. 34 • 41068 Mönchengladbach • [www.autozentren-pa.de](http://www.autozentren-pa.de)



HYUNDAI

NEW  
THINKING.  
NEW  
POSSIBILITIES.

Entwickelt in Deutschland.



**NOCH MEHR  
FÜR DIE  
STRASSE?**

**AZ-WEST.DE**

**Der neue Hyundai i40.  
Ab 23.390 EUR.**



Dynamische Linienführung, ausgezeichnete Platzverhältnisse auf allen Sitzen, herausragendes Fahrverhalten und eine besonders umfangreiche Serienausstattung – der neue Hyundai i40 zeigt, wie viel Komfort, Design und Fahrspaß in einem Kombi stecken kann. Und mit seinem flexiblen Laderaum, mit bis zu 1.719 Liter Zuladung, wird er zum Raummeister seiner Klasse.



**Schon jetzt Probefahrt buchen!  
Premierenparty am 24. September  
in allen AZ-WEST Standorten.**



[www.hyundai.de](http://www.hyundai.de)

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) und CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): von 7,6 l und 176 g (kombiniert) für den 2.0 Automatik bis 4,3 l und 113 g (kombiniert) für den blue 1.7 CRDi.

\* 5 Jahre Fahrzeuggarantie ohne Kilometerbegrenzung und 5 Jahre Mobilitätsgarantie mit kostenlosem Pannenservice- und Abschleppdienst gemäß Garantie- und Serviceheft sowie (außer für Kunden mit Rahmenvertrag) 5 Wartungen in bis zu 5 Jahren nach Hyundai Wartungs-Gutscheinheft.

**AUTOZENTRUMWEST**  
az-west.de

Mönchengladbach: Aachener Straße 235 (02161) 30 500  
Grevenbroich: Am Hammerwerk 9-11 (02181) 49 480  
Viersen: Viersener Straße 113 (02162) 956 930  
Neuss: Moselstraße 31a (02131) 40 30 490